MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10426555 8

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/garinleremitadim00bret

Al Círculo del Licéo de Barcelona.

"Garin ó L'Eremita di Montserrat"

Dramma lirico in quattro atti

parole di

C. Fereal

musica di

T. Breton.

Traduzione tedesca di F. Adler.

Prima Rappresentazione: Teatro del Licéo di Barcellona 14 Maggio 1892.

Canto e piano Netto ptas 20.

Casa-Romero.
10 Capellanes 10.
MADRID.

Estampada musical de C. G. Roder. Leipsique.

M
1503
B842934

LIBRARY
NOV 13 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

Personaggi.		Artisti.	
Witilda.	(Soprano)	Sig^{a} Tetrazzini.	(Eva)
Aldo.	(Contralto)	Sig^{na} Synnerberg.	(Ortensia)
Garin.	(Tenore)	Sig^{ri} Garulli.	(Alfonso)
Teudo.	(Baritono)	„ Carobbi.	(Silla)
Wifredo.	(Basso)	„ De Grazia.	(Giuseppe)
Vescovo.	(Basso)	„ Thos.	(Constantino)

Dame, Damigelle, Signori, Cavalieri, Scudieri, Monaci, Contadini e Contadine, Montanari, Ragazzi, &. &.

L'azione ha luogo: nel primo atto, Sponde del Llobregat. Secondo, terzo e quarto, nella montagna di Montserrat.

Epoca: sul finire del secolo IX.

Questo dramma è tolto dalle leggende sul Montserrat.

7255

4854

INDICE.

Atto primo.

Pag.

Preludio *(Leggenda)* 1
Scena 1ª Coro di Uomini 9
„ 2da Basso 24
„ 3za Cont. e Bas. 28
„ 4ª Cont. Bar. Bas. e Coro 31
„ 5ª Bar. 40
„ 6ª Sop. e Coro di donne 42
„ 7ª Sop. e Cont. 57

Atto secondo.

Scena 1ª Ten. 75
„ 2da Bar. 89
„ 3za Cori 97
„ 4ª Sop. Cont. Ten. Bar. Bas. e Cori 106

Atto terzo.

Scena 1ª Cont. 145
„ 2da Sop. e Ten. 155
„ 3za Sop. Ten. e Bar. 176
„ 4ª Sop. e Ten. 177
„ 5ª Cont. Ten. e Bar. 196

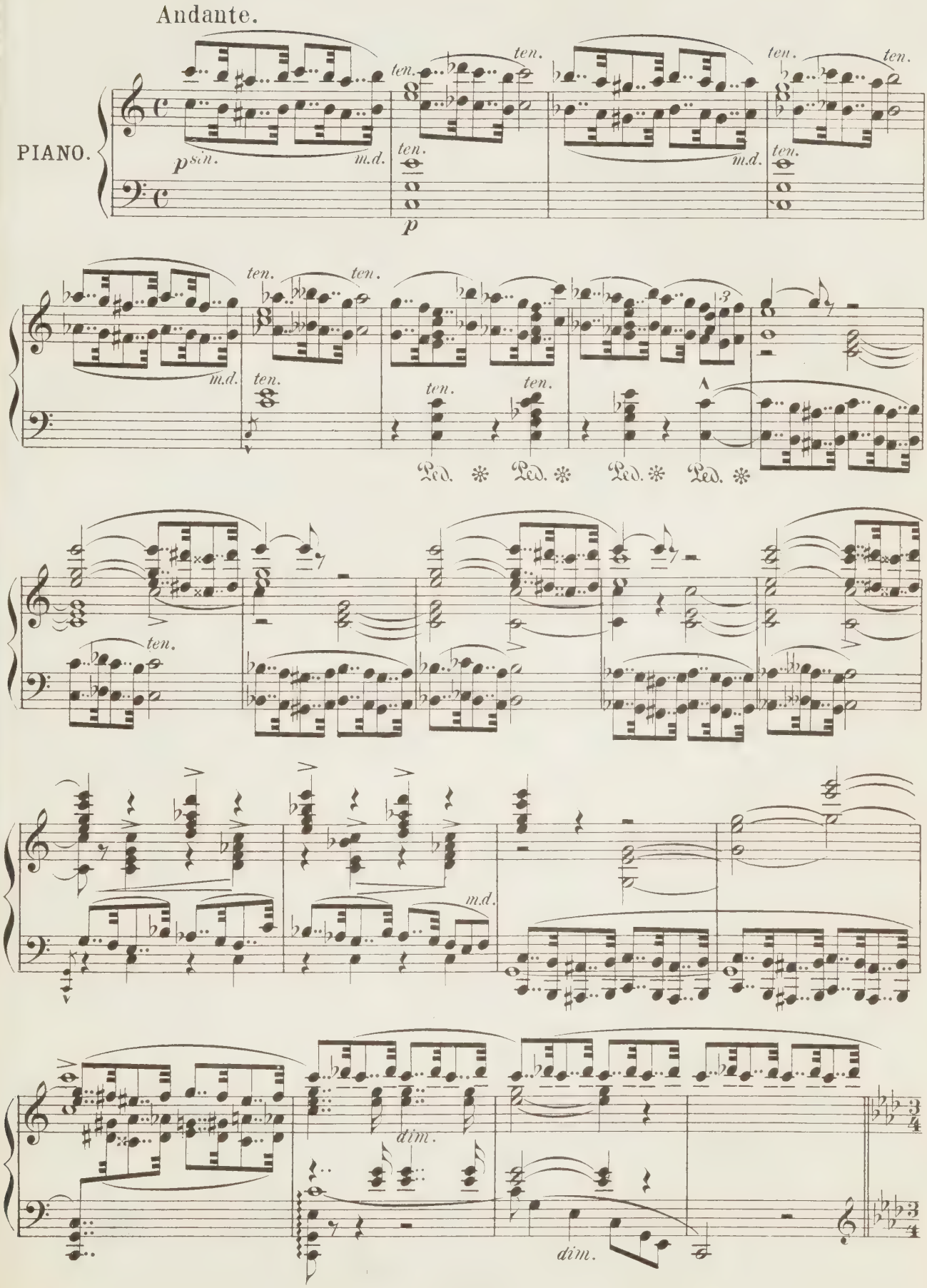
Atto quarto.

Scena 1ª Cori e Ballo 198
„ 2da Bas. e Cori 220
„ 3za Cont. e Ten. 232
„ 4ª Sop. Cont. e Ten. 242

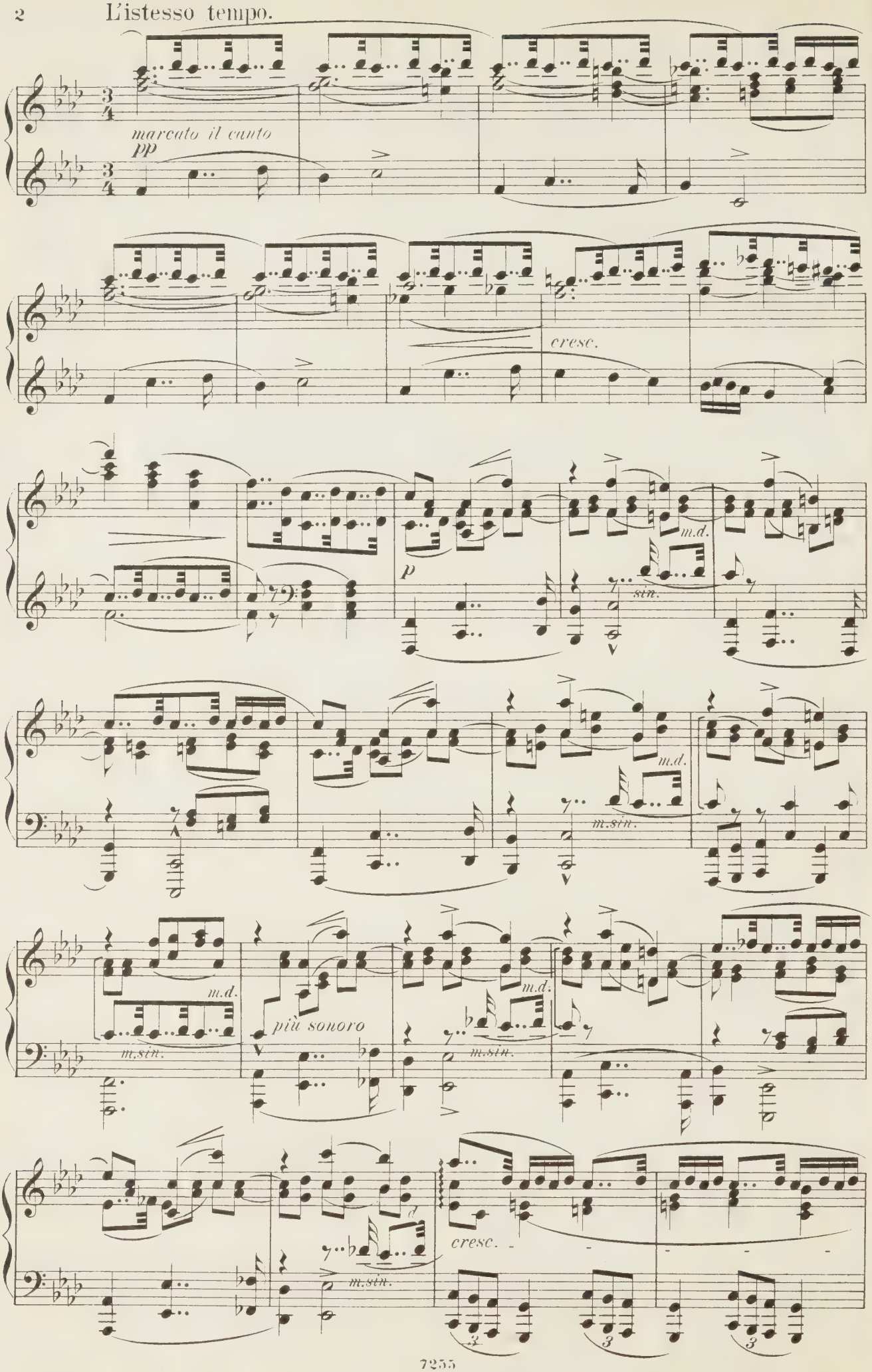
Preludio.

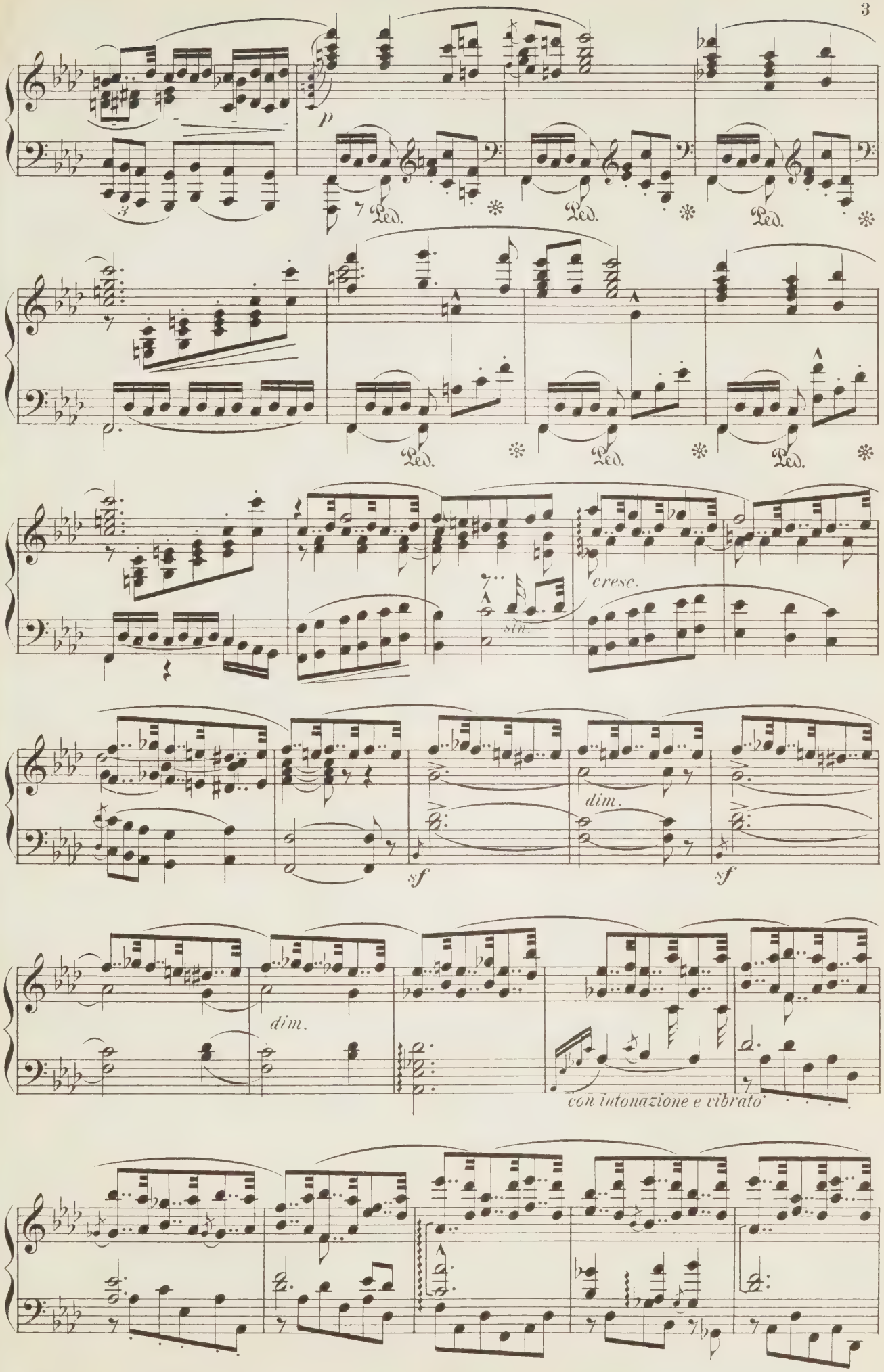
(Leggenda.)

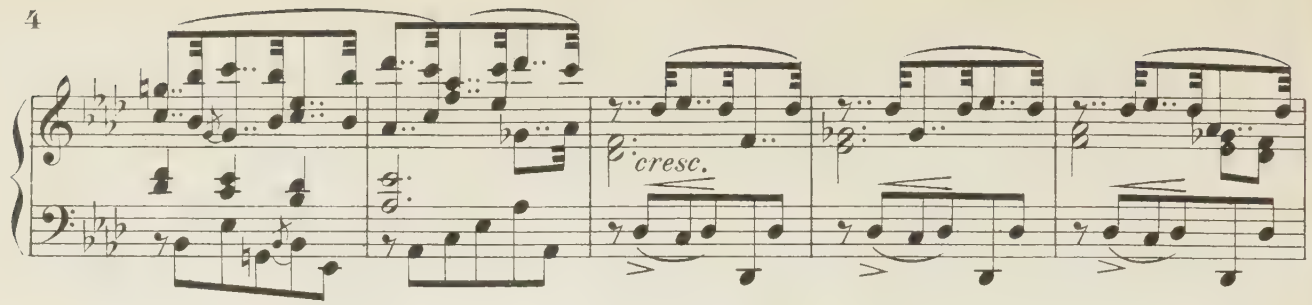
(Legende.)

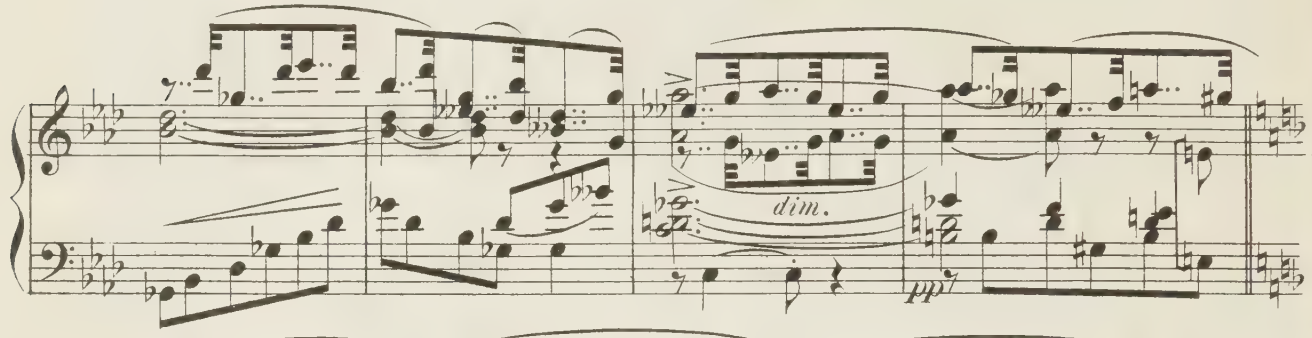


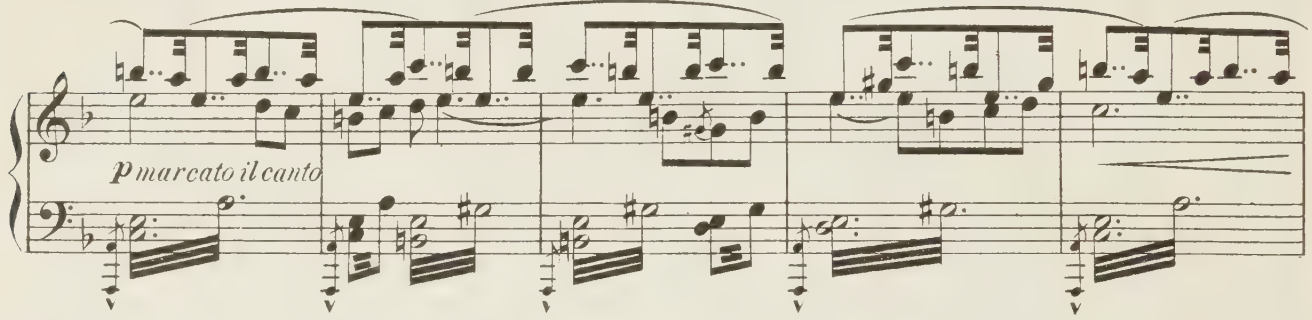
L'istesso tempo.

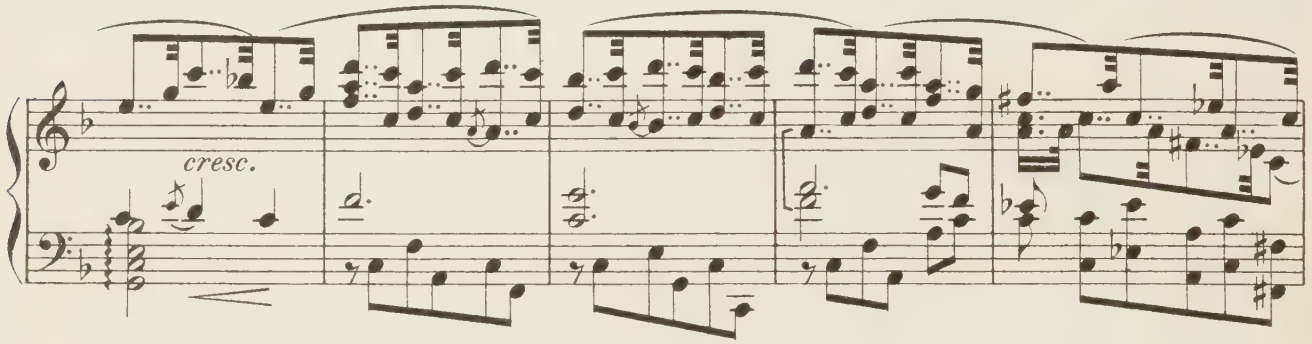


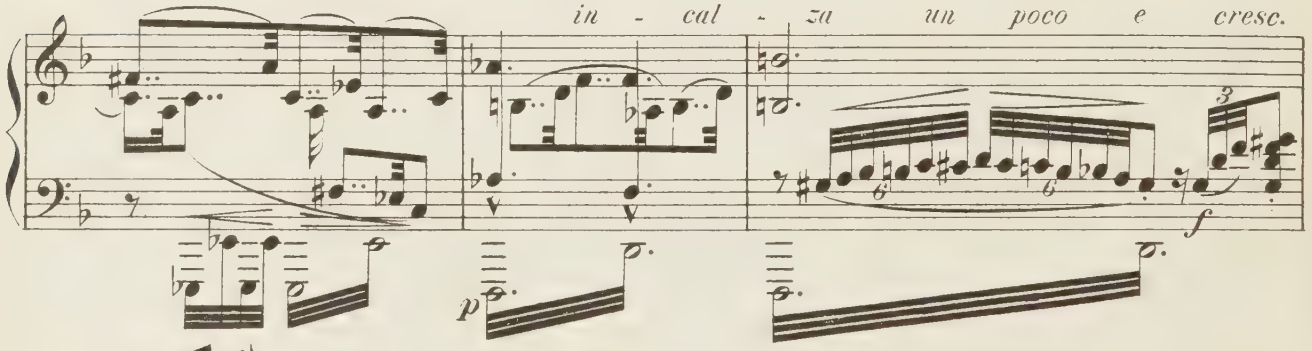

p
Ped.
cresc.
sfz.
dim.
sf
con intonazione e vibrato

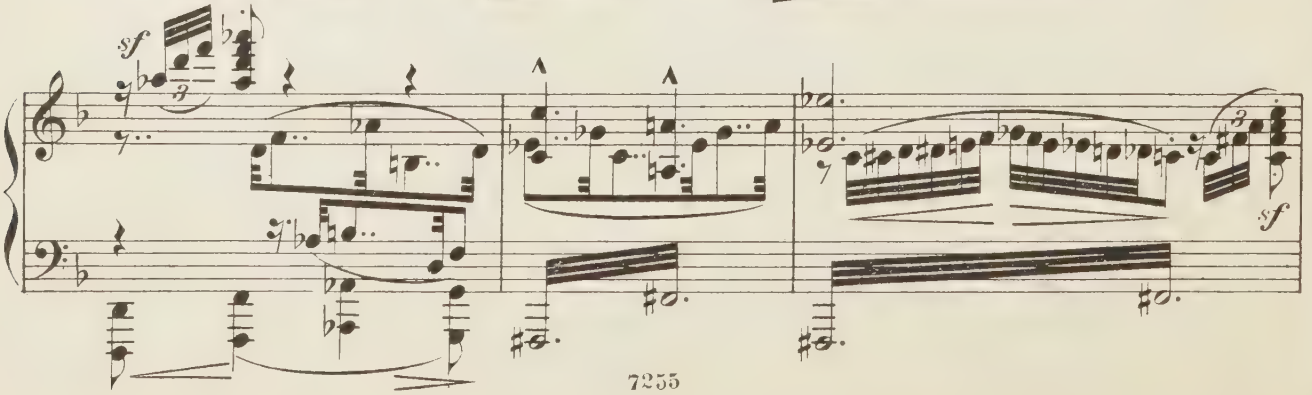

cresc.

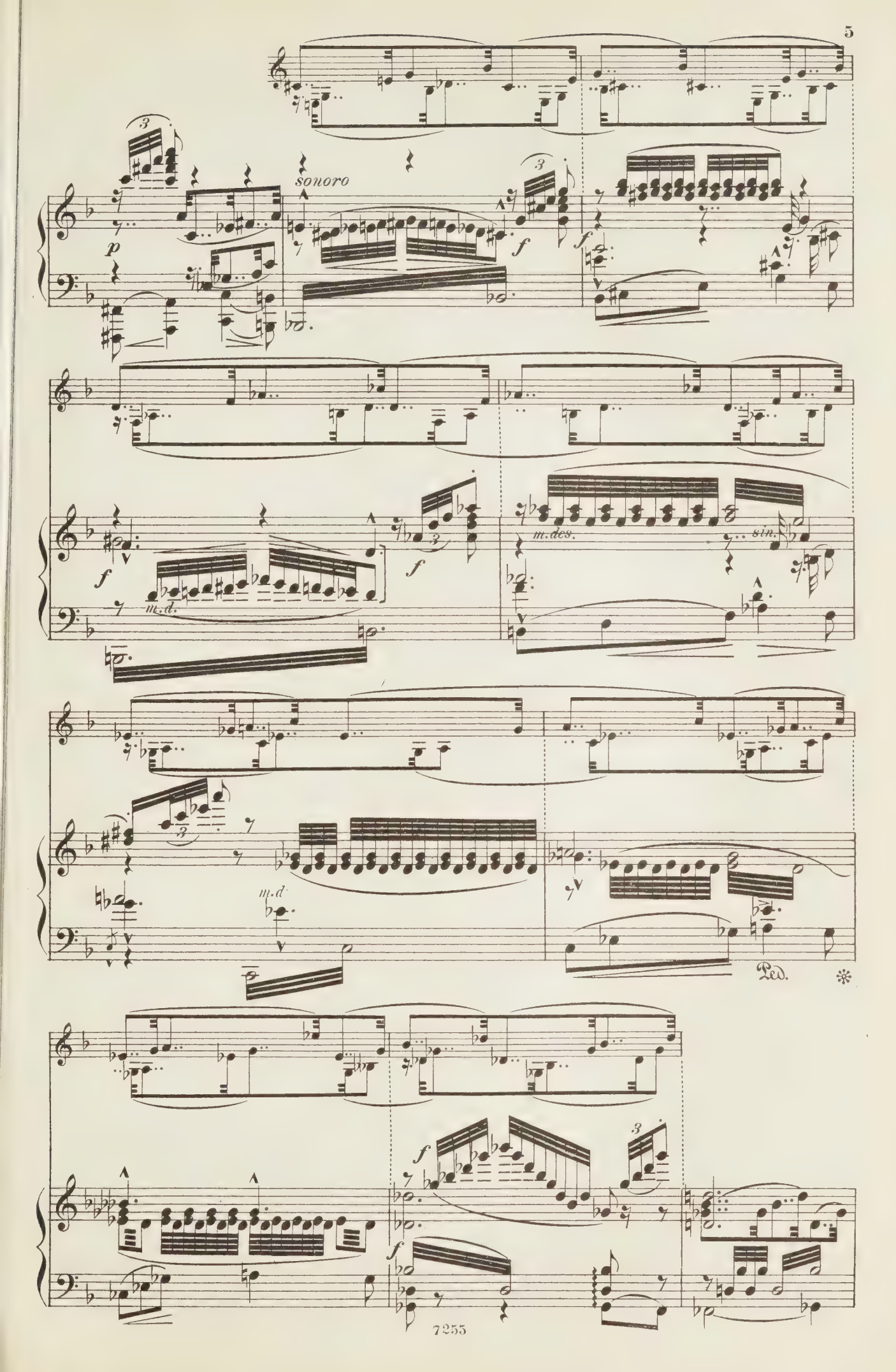

dim.
pp

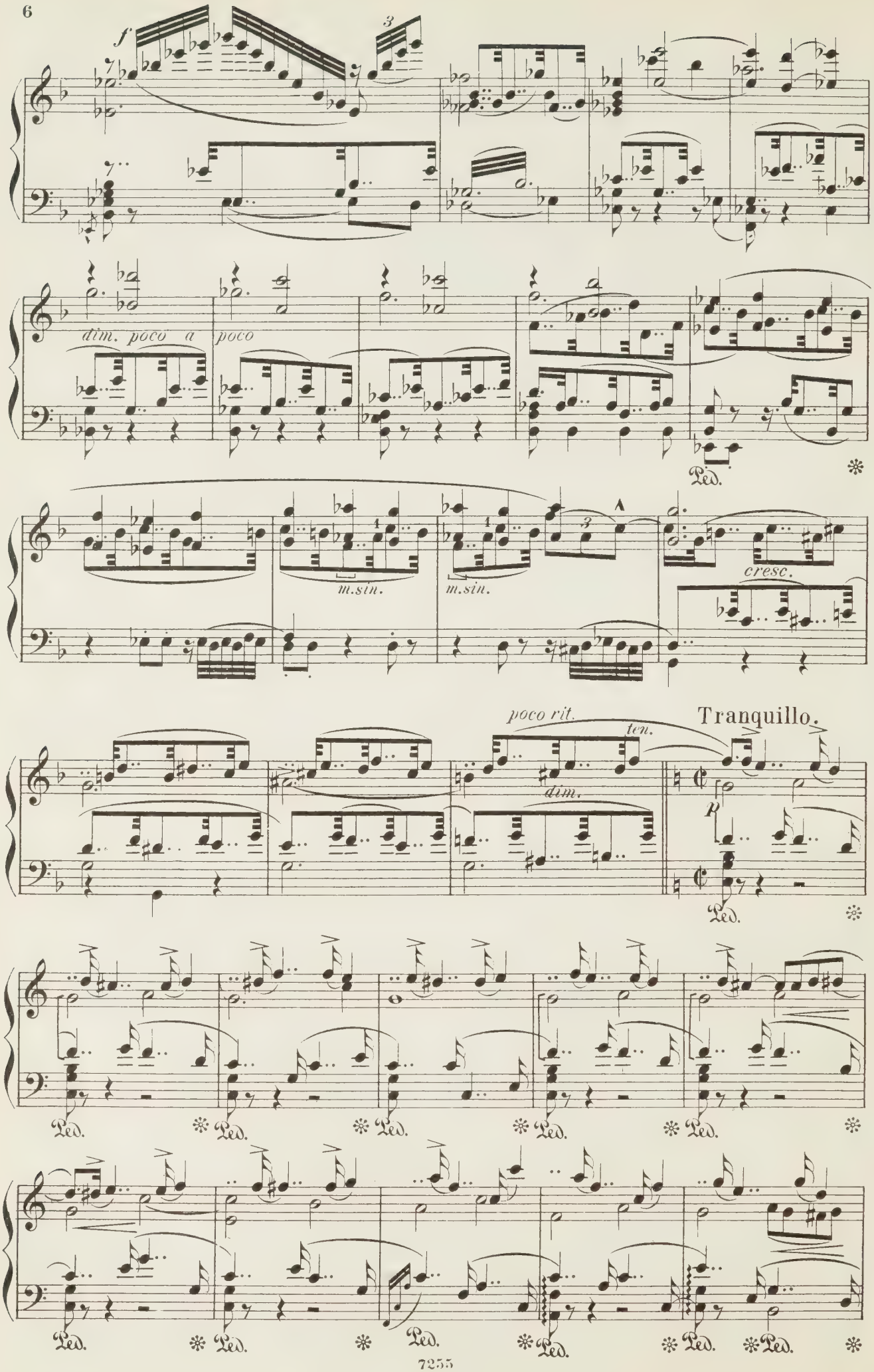

p marcato il canto

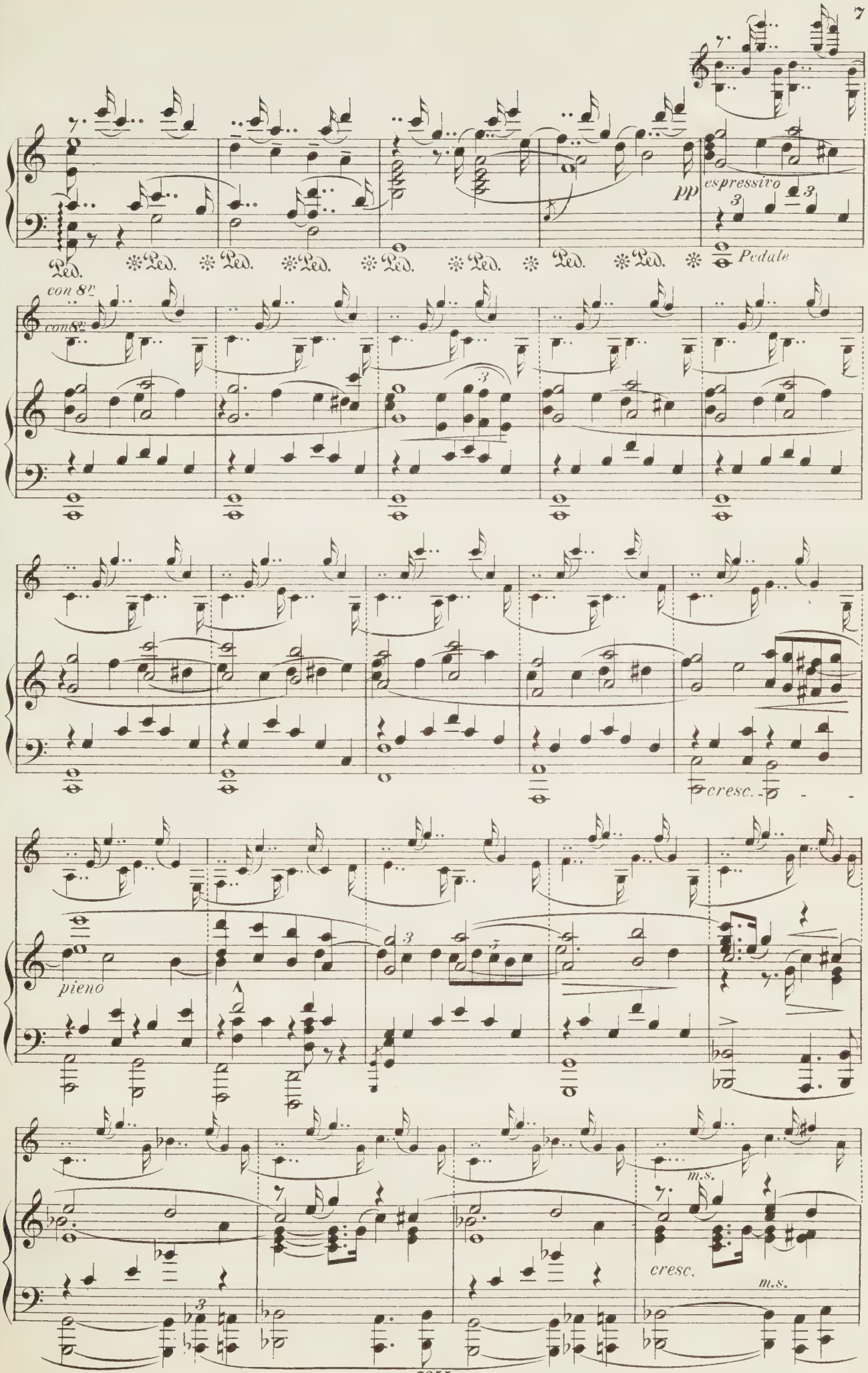

cresc.

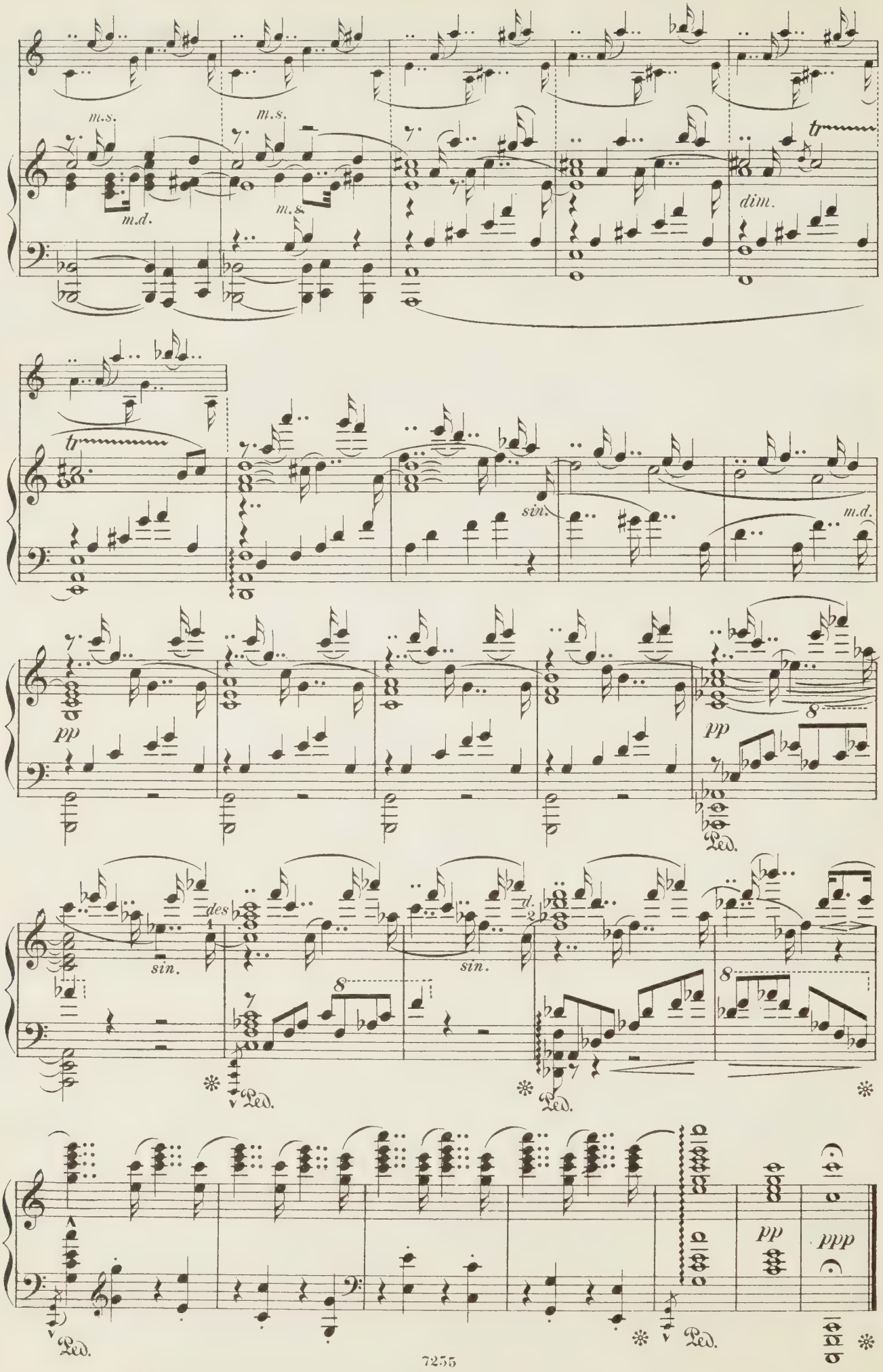

in - cal - za un poco e cresc.
p
f


sf
sf


sonoro
p
f
m.d.
m.des.
sin.
Ped.


f
3
dim. poco a poco
Ped.
m.sin.
m.sin.
cresc.
poco rit.
ten.
dim.
Tranquillo.
p
Ped.


pp
espressivo
Ped.
Pedale
con 8va
cresc.
pieno
m.s.
cresc.
m.s.


m.s.
m.s.
m.d.
m.s.
tr
dim.
tr
sin.
m.d.
pp
pp
Ped.
des
sin.
sin.
Ped.
Ped.
pp
ppp
Ped.

Rive del Llobregat. Alla prima e seconda quinta a diritta prato verdeggiante e gruppi di altissimi alberi, salci, platani & sedile di pietra alla prima quinta a sinistra, quasi nascosto dall' edera ed altre piante. A sinistra fra gli alberi ultimo termine in alto e con lontana prospettiva il castello di Wifredo le cui principali finestre si dovranno illuminare a un dato tempo. Divide la scena, penultimo termine, il Llobregat e dalla opposta sponda fra le alte erbe ed i salci dovrà passare Witilda traversando la scena. Sfondo il Llobregat e prospettiva di Monistrol. — Declina il giorno, a suo tempo crepuscolo, luna piena che ascende specchiandosi nel Llobregat. Diritta e sinistra dell' attore.

Ufer des Llobregat. Rechts eine Wiese und hohe Baumgruppen, links eine Steinbank. Links Ausblick auf das Schloss Wilfrieds. Es dunkelt. Rechts und links von der Bühne aus.

Scena Prima.

(Contadini che vengono dal lavoro dei campi e ritornano ai loro casolari.)

(Landleute kommen von der Arbeit)

Moderato.

Tenori.

CORO.

Bassi.

Moderato.

PIANO.

p

dolce

Dai pla - ci - di cli - vi

Nach flei-ssigem Re - gen

Dai te - pi - di

zu Nu-tzen und

dolce

Dai pla - ci - di cli - vi

Nach flei-ssigem Re - gen

segue sempre il ritmo

Tenor I.

dolce

Dai pla - ci - di cli - vi
Nach flei-ssigem Re - gen

Tenor II.

ri - vi
Se - gen

Bass I.

Dai te - pi - di ri - vi
zu Nu-tzen und Se - gen

più f

Tenor I.

Dai te - pi - di ri - vi
zu Nu-tzen und Se - gen

Bass II.

dolce

Dai pla - ci - di cli - vi
Nach flei-ssigem Re - gen

Dai te - pi - di
zu Nu-tzen und

mf

Tenor II.

cresc. - - - *poco* - -

Da - gl'ir - ti de - cli - vi
Den Hüt - ten ent - ge - gen

Bass I.

cresc. - - - *poco* - -

Da - gl'ir - ti de-
Den Hüt - ten ent-

Bass II.

ri - vi
Se - gen

Tenor II. *poco* *cresc.*

Dai cam - pi ri - den - ti

Nun ru - hen vom Schaf - fen

Bass I. *poco*

cli - vi

ge - gen

Dai cam - pi ri -

Nun ru - hen vom

poco *cresc.*

Mo - viam mo - viam Già ves - pe - ro scen - de Dal

wir aus, wir aus. Er - qui - ckend die Glie - der, senkt

Mo - viam mo - viam Già ves - pe - ro scen - de Dal

wir aus, wir aus. Er - qui - ckend die Glie - der, senkt

den - ti mo - viam mo - viam Già ves - pe - ro scen - de Dal

Schaf - fen wir aus, wir aus. Er - qui - ckend die Glie - der, senkt

Mo - viam mo - viam

wir aus, wir aus.

cresc. *cresc.*

mon - te di - scen - de Re - pen - te si sten - de La not - te Com - pa - gni par - tiam par - tiam

schweigend her nie - der ihr wei - ches Ge - fie - der die Nacht. Nun Ge - nos - sen, nach Haus, nach Haus,

mon - te di - scen - de Re - pen - te si sten - de La

schwei - gend her - nie - der ihr wei - ches Ge - fie - der die

Già ves - pe - ro scen - de Re - pen - te si sten - de La not - te Compa - gni par -

senkt schweigend her - nie - der ihr wei - ches Ge - fie - der die Nacht. Nun Ge - nos - sen, nach

La not - te La not - te si sten - - - de
Die Nacht senkt her - nie - der, her - nie - - - der

not - te Com - pa - gni par - tiam La not - te si
Nacht. Nun Ge - nos - sen nach Haus. Die Nacht sinkt her -

tiam Com - - - pa - gni Com - pa - gni par - tiam par -
Haus, Ge - - - nos - sen, Ge - nos - sen nach Haus, nach

Dal mon - te dal mon - te di - scen - - - de
Ihr wei - ches, ihr wei - ches Ge - fie - - - der.

sten - de Com - pa - gni par - tiam par - - - tiam
nie - der, Ge - nos - sen nach Haus, nach Haus.

tiam Com - - - pa - gni Com - pa - gni par - tiam par -
Haus, Ge - - - nos - sen, Ge - nos - sen, nach Haus, nach

dolce
Ah Ah
Già ves - pe - ro scen - de dal mon - te di - scen - de Re - pen - te si sten - de La not - te Com -
Er - quickend die Glie - der, senkt schweigend her - nie - der ihr wei - ches Ge - fie - der die Nacht. Nun Ge -

tiam. Ah
Haus. Ah

dolce

legato

— par - tiam Com - pa - - gni par - tiam.
— nach Haus, Ge - nos - - sen, nach Haus,

pa - gni par-tiam, — Com - pa - - gni par - tiam, ah —
nos - sen nach Haus, — Ge - nos - - sen, nach Haus, ah —

pa - gni par-tia - mo par-tiam, Com - pa - - gni par - tiam,
nos - sen, Ge - nos - sen nach Haus, Ge - nos - - sen, nach Haus,

Ah Com - pa - - gni par - tiam, par - tiam, —
Ah Ge - nos - - sen, nach Haus, nach Haus, —

(Gehen ab. Die letzten bemerken am andern Ufer Withilda, bleiben erstaunt stehen und rufen die andern zurück.)

(Se ne vanno. Alcuni fra gli ultimi che rimangono ancora in scena, vedono Witilda che appare sull' opposta sponda; meravigliati si fermano e chiamano

di- - mi- - - nu- - - en - - -

par - - tiam. Ah! —
nach Haus. Ah! —

— par - - tiam. —
— nach Haus. —

par - - tiam, par - - tiam. —
nach Haus, nach Haus. —

— par - tiam, — par - tiam. —
— nach Haus, — nach Haus. —

di - - mi - - nu - - en - o - -

(Witilda dalla sinistra traversa lentamente tutta la scena cogliendo fiori, si ferma di tempo in tempo mirando estatica in torno a se.)

gli altri che ritornano.)

Andante lento. *(Withilda kommt von links, pflückt Blumen und blickt von Zeit zu Zeit extatisch um sich.)*

do *sotto voce*

Bassi.

Ve-de-te Ve-de-te...
O se-het, o se-het...

Andante lento.

Lon-ta-no lon-ta-no...
Dort ferne, dort ferne...

do *f* *dim.* *f*

Ten. I.

Ten. II.

sotto voce

La mi - se - ra fi - glia del Con - te so - vra - no
Die dü - ste - re Tochter des mäch - ti - gen Grafen

espressivo

dolcis.

Ten. I.

sotto voce

Si - mi - lea un fantasma
Gespenster gleich geht sie.

Ten. II.

Di bianco vesti - ta
In weissen Gewanden,

cresc. ed incalza un poco

p in tempo

Ten. I.

rall.

Ten. II.

Smarri - ta a - vrà la ra -
Verworren sind ih - re Ge -

Bass I.

rall.

Di - sciol - ta le chio - me
Ent - fesselt die Haa - re,

Bass II.

Va - neg - gia
So irrt sie

f

dim. e rall.

f

Sen - ti - te — Si - len -
Ver - nehmet — *Nun stil -*

gione — Ma si di - ce — Si - len - zio — Si - -
danken — *doch erzählt man* — *Nun stil - le,* — *nun stil -*

Chi sa! — Sen - ti - te
Wer weiss! — *Ver - nehmet!*

Chi sa! — As - col - tiamo
Wer weiss! — *Lasst uns hören!*

dolcis.

Withilda rechts ab.
Witilda esce dalla dritta.

Allegro animato.

- - zio — Sen - ti - te Sen - - ti - te Si
- *le!* — *Ver - neh - met, ver - - neh - met!* *Es*

In - fe - li - - - - ce!

O die Ar - - - me.

(All' allontanarsi Witilda il Coro diviso in vari gruppi scende al proscenio parlando e gesticolando con molta animazione e vivacità.)
(Der Chor kommt lebhaft bewegt in den Vordergrund.)

Allegro animato.

dim. *pp* *dolce*

di - ce che Wi - til - da — Si di - ce che Wi - til - da — Per or - di - ne del
wird erzählt, Wi - thil - da — *es wird erzählt, Wi - thilda soll auf Geheiss des*

As - col - tia - mo
Lasst uns hö - ren!

dim. *p* *pp*

padre Lo-ta-rio sposar de-ve Se for- di - na Wi -

Vaters des Lo-thar Gattin werden. Wenn er's ge - bie - tet,

Mades-sa lo vor - rà?

Doch wil-ligt sie da - rein?

fre - do E poi do - po spo - sa - ti An - dran ver-so Tu - ringia.

Wil - fried! Sie soll wenn sie ver- mählt ist nach Thü - rin-gen ziehen

Eb - ben non par-ti -

Je - doch sie sagt wol

cresc.

p

rà Te - ne-ro fior a - vul - so In fred - do suo - lo ed

Nein. Hei-mischem Grund ent - ris - sen, ver - welkt im Frost die

p

f *dim.*

Lo di-con La - scia - te - ci par - lar.

f

So sagt man. - Ver - nehmt, ich sag euch mehr.

f *sotto voce*

al - - gi do Non lo cre - do! La - sciamla -

f *sotto voce*

Blu - - me Doch ich glaub's nicht! So hört, so

f

Wi - til-da piangee geme Ab - bor - re ques-ti - mene Af-flit-ae scon-so -

Wi - til-da seufzt und wehklagt und hasst den Bund aufs tiefste, in bit-terster Ver -

scia - mo - li par - lar.

hört, sie sa - gen mehr.

p

la - ta La ve - di di - va - gar. Il pa - dre se loim-

zweiflung irrt seufzend sie um - her. Ihr Va - ter hat's be -

Ma poi se lei non vuole

Je - doch wenn sie sich weigert

f

geheimnissvoll
misteriosamente

po - ne Ci la-sciatermi - nar Si

foh-len Hört weiter den Bericht! Man

Spo - sar non de-ve il - con - - te

Verschmähn wird sie den Gra - - fen!

cresc. dim. pp. segue

mormora in se - - gre-to Che il de-mo-ne l'in - va - de Ne

flüstert im Ge - hei-men: ein bö-ser Geist be-herrscht sie, und

Oh!

Oh!

p

pre - ci ne è sor - cis-mi Po - te-van-lo scac-ciar In - tan-to in Barcel-

Weih-ge-bet und Sprüche be-wäl-ti-gen ihn nicht. In - dess hat un-ser

più f

più f

Ah!

Ah!

p pp. mf mf

lo - na Al sa-vio Teo-do - mi - ro Con - si-glio do - man - da-va Il

Herr sich ge - wandt an Teo-do - mi - ro, der dort in Bar - ce - lo - na gar

mf *dim.*

nostro buon si - - gnor.

weisen Rat-schlag gibt.

(Con leggiera ironia e spigliatezza)

(ironisch)

Di tut - to quel che

Was ihr da sagt vom

p *cresc.* *p* *dim.* *f*

con portamento

di - - te Del dia-vo - loe Wi - til - da

Teu - fel, von dem er-fasst Wi - thil - da

p *dim.* *f*

Chi mai? Chi
So sprecht! So

Di-te
Was ists?

Sa - - pe - - te chi n'ha col - - pa Ss!
So wüsst' ich ihn zu nen - - nen

Sa - - pe - - te chi neha col - - pa *Ss!*
So wüsst' ich ihn zu nen - - nen

cresc.

f

Tutti ridendo *Alle lachend*

mai? Chi? Il ca-soè molto strano ah ah áh ah la-mor
sprecht! Was? Der Fall ist freilich seltsam Ha ha ha ha sie liebt

Di-te chi mai? ah ah ah ah la-mor chi cre-der-lo po-tri-a la-mor
sa-get, was ist? Ha ha ha ha Sie liebt! ein ganz besondrer Dämon! sie liebt

Ss! la - mor! ah ah ah ah l'amor! la-
Sie liebt! Ha ha ha ha Sie liebt! Sie

Ss! la - mor! ah ah ah ah l'amor! la-
Sie liebt! Ha ha ha ha Sie liebt! Sie

f

(Alle lachen)

dim.

cresc.

cresc.

ah ah ah ah! Partiam Già ves-pe-ro scende Dal mon-te discen-de Re-
Ha ha ha ha! Nach Haus! Er-quickend die Glieder, senkt schweigend hernieder ihr

ah ah ah ah! Già ves - pe - ro scen - de Dal mon - - te di -
Ha ha ha ha! Er - - qui - ckend die Glie - der, senkt schwei - gend her -

mor par - - tiam Già ves - pe - ro scen - de Del mon - - te di -
liebt nach Haus er - - qui - ckend die Glie - der, senkt schwei - gend her -

mor par - - tiam Già ves - pero
liebt nach Haus Er - quickend senkt

mf

pen-te si sten-de La not - te Com-pa-gni par-tiam, par - - tiam La
wei-ches Ge-fie-der die Nacht. Nun Ge-nos-sen, nach Haus, nach Haus, die

scen - - de Re - - pen - - te si sten - - de La not - te Com-pa-gni par-
nie - - der ihr wei - - ches Ge - - fie - - der die Nacht. Nun Ge-nos-sen, nach

scen - - de Re - - pen - - te si sten - - de La not - te Com-pa-gni par-
nie - - der ihr wei - - chen Ge - - fie - - der die Nacht. Nun Ge-nos-sen, nach

scen-de Re - - pen-te si sten-de La not - te Com-pa-gni par-tiam
nie-der ihr wei-ches Ge-fie-der die Nacht. Nun Ge-nos-sen, nach Haus,

not - te la not - te si sten - - - - - - - de Dal
Nacht senkt her - nie - der, her - nie - - - - - - - der Ihr

tiam La not - - te si sten - de Com-pa - gni par-
Haus Die Nacht sinkt her - nie - der, Ge - nos - sen, nach

Com - - - - - - pa - gni Com-pa - gni par-tiam par - tiam
Ge - - - - - - nos - sen, Ge - nos - sen nach Haus, nach Haus,

mon-te dal mon - te di - scen - - - - - - de
wei - ches, ihr wei - ches Ge - fie - - - - - - der

dolce

tiam par - - - - - - tiam Gia - ves - pe - ro
Haus nach Haus. Er - qui - ckend die

Com - - - - - - pa - gni Com-pa - gni par - tiam par - - tiam.
Ge - - - - - - nos - sen, Ge - nos - sen, nach Haus, nach Haus.

dolce

Ah Ah

scen-de Dal mon - te di-scen - de Re - pen - te si sten - de La not - te Com - pa-gni par-tiam
Glieder senkt schweigend her - nie - der ihr weiches Ge - fie - der die Nacht. Nun Ge - nos - sen, Ge - nos - sen nach

Ah Ah Com -
Ah Ah Ge -

(Ziehen sich allmälig zurück)
(Si ritirano poco a poco dalla sinistra)

tiam Com - pa - - - - gni par - - tiam par - - - -
Haus Ge - - nos - - - - sen nach Haus nach

— Com - pa - - - - gni par - - tiam
— *Ge - - nos - - - - sen nach Haus Ah*

tiam Com - pa - - - - gni par - - tiam par - - - -
Haus Ge - - nos - - - - sen nach Haus nach

pa - - - - gni par - - tiam par - tiam par - -
nos - - - - sen nach Haus nach Haus nach

tiam. Ah!
Haus. Ah!

— par - - - tiam.
— *nach Haus.*

tiam, par - - - tiam.
Haus, nach Haus.

tiam, par - - tiam.
Haus, nach Haus.

Scena Seconda.

Allegro energico.

(Entra Wifredo.) *(Wilfried tritt auf.)*

Recitativo.

Wifredo.
Wilfried.

Qui pen-sa-vain-con-
Hier dacht ich dich zu

Allegro energico.

sonoro

PIANO.

f *mf*

trarti mia Wi - til - da!
treffen, o Wi - thil - da!

Qual nem - bo
Von wel - cher

dolce *in tempo*

f *mf*

mai os - cu - ra la tua mente!
Wol - ke ist dein Sinn um - düstert!

Il guar - doin pria ful -
Dein Blick, einst froh und

in tempo Allegro.

sf

ten. *ten.*

gen - te.
leuchtend,

Im - mo - to a - to - no par ten - tar nell' e - tra
Scheint leer jetzt und glanz - los in die Luft zu star - ren

non tanto

f dimin.

f

— Im - pal - pa - bi - li for - me — il - lu - sio - ni.
— *nach fan - tas - tischen For - men,* *Trug - ge - bil - den.*

in tempo Allegro.

p

dolce

Nè in te pe - ne - tra L'ef - flu - vio del - la
Ver - ge - bens lacht dir des Le - bens hel - le

p

vi - tae di na - tu - ra, che - ter - noar - ri - deal
Lust, das Grün der Au - en, vom Him - mel ü - ber -

dolce

nos - troaz - zur - ro cie - lo! E chi potrà squar - ciar quel den - so
wölbt, dem e - wig blau - en! Und wer vermag den Schlei - er zu zer -

Allegro.

p

ve - lo Che dei tuoi dì pri - mie - ri Nei sma - glianti sen - tie - ri A te stessa tin -
rei - ssen, der dich trennt von dem Schim - mer und dem fröhlichem Mu - te dei - ner jüngeren

lento e dolce

p

ten.

colla voce

vola! Fi - glia mi - a!
Jahre? Theu - re Toch - ter!

Allegro. *colla voce* *f* *molto appassionato e rubato* *p*

f

dolcis.

Da - rei la vi - ta per un tu - o sor - ri - so Di
Mein Le - ben gäb ich ach für ein ein - zig Lä - cheln, das

non tanto cresc. *rall. e dimin.* *p*

molto appassionato

gio - ia di pia - cer Da - rei la vi - ta Da -
dei - nen Blick er - hellt, mein Le - ben gäb ich mein

cresc.

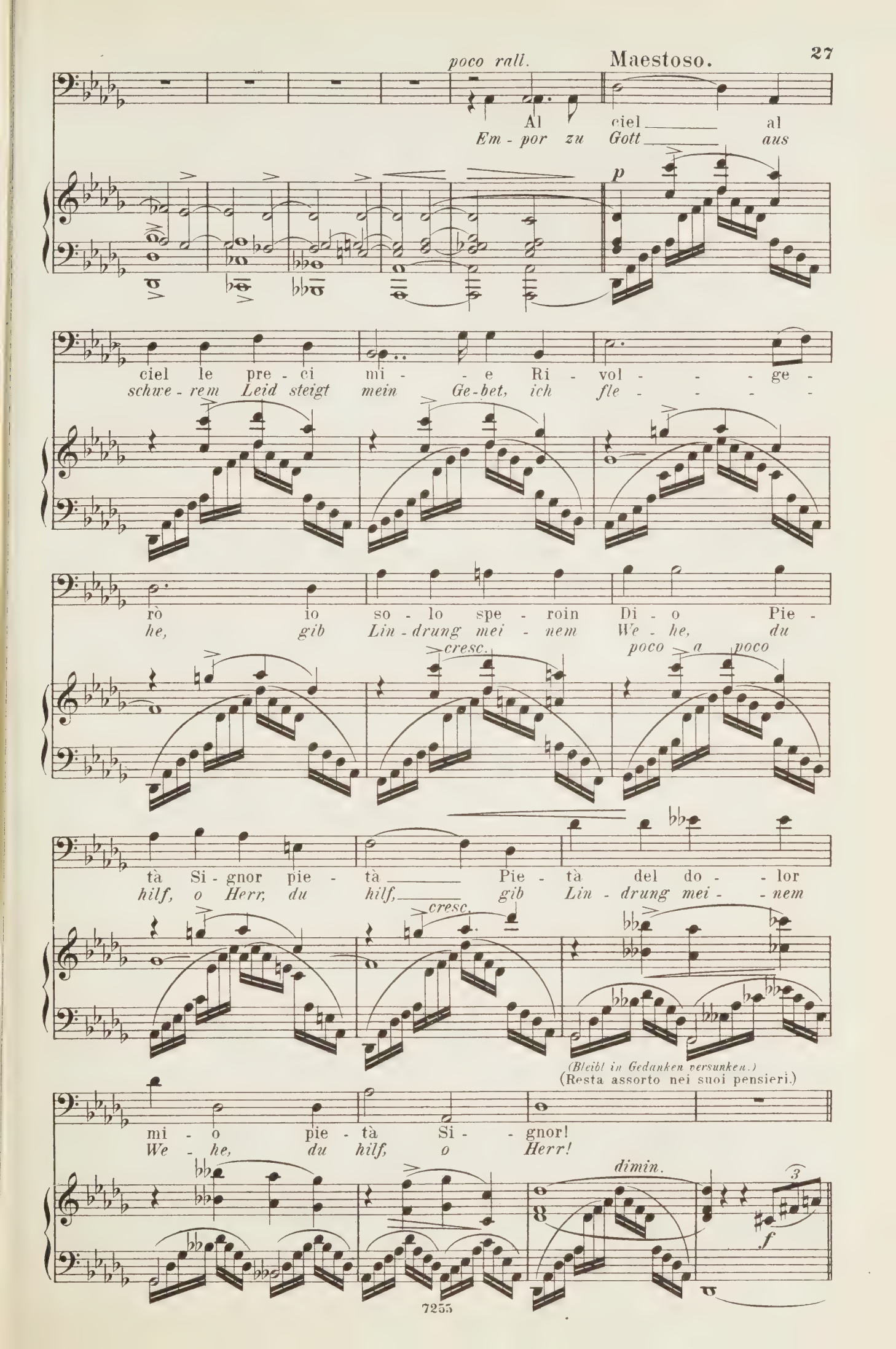
dolce *ten.*

rei la vi - ta per un tuo sor - ri - so di gio - ia di pia - cer
Le - ben gäb ich für ein ein - zig Lä - cheln, das dei - nen Blick er - hellt!

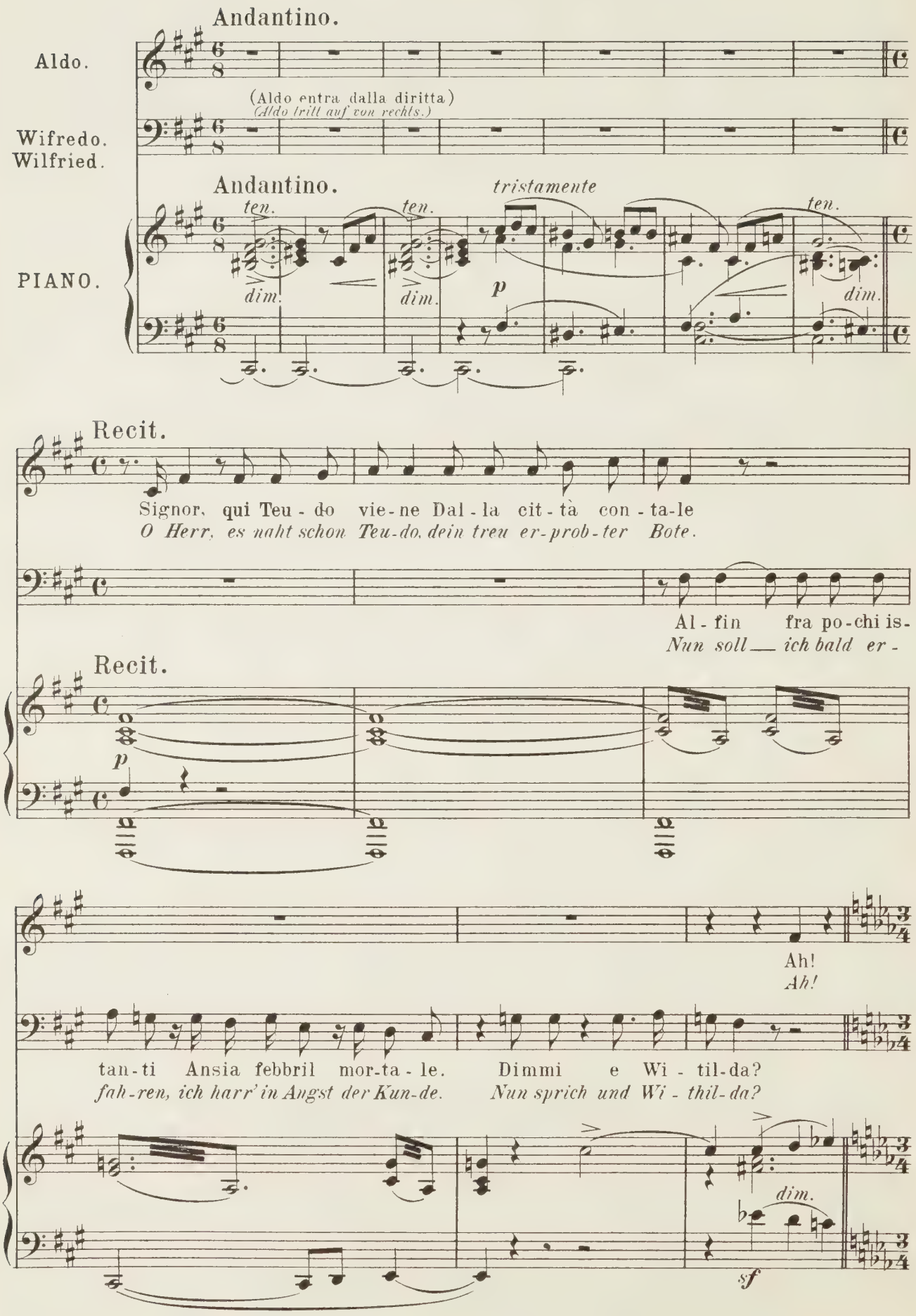
p

ah! nel - le te - nebre Del tuo pensier funebre Chi leg - ger può!
ach! Wer mag ergründen die gram - erfüll - te Seele wer sie durch - schaun!

dimin. *sf* *f*


poco rall.
Maestoso.
Al ciel al
Em - por zu Gott aus
p
ciel le pre - ci mi - e Ri - vol - ge -
schwe - rem Leid steigt mein Ge-bet, ich fle -
rò io so - lo spe - roin Di - o Pie -
he, gib Lin - drung mei - nem We - he, du
cresc.
poco a poco
tà Si - gnor pie - tà Pie - tà del do - lor
hilf, o Herr, du hilf, gib Lin - drung mei - nem
cresc.
(Bleibt in Gedanken versunken.)
(Resta assorto nei suoi pensieri.)
mi - o pie - tà Si - gnor!
We - he, du hilf, o Herr!
dimin.
3
f

Scena Terza.


Andantino.
Aldo.
(Aldo entra dalla diritta)
(Aldo tritt auf von rechts.)
Wifredo.
Wilfried.
Andantino.
tristamente
ten.
dim.
p
PIANO.
Recit.
Signor, qui Teu - do vie - ne Dal - la cit - tà con - ta - le
O Herr, es naht schon Teu - do, dein treu er - prob - ter Bote.
Al - fin fra po - chi is -
Nun soll — ich bald er -
Recit.
Ah!
Ah!
tan - ti Ansia febbril mor - ta - le. Dimmi e Wi - til - da?
fah - ren, ich harr' in Angst der Kun - de. Nun sprich und Wi - thil - da?
dim.
sf

Andante lento.

Afflit-a e sempread-do - lo-ra-ta Di fio - ri di ghirlandeil ca - poinco - ro-
Betrübt und immer schmerzbefangen,das Haupt geziert mit Blumen und wirr geflochtnen

na-to All' au - re ai cie - li can - ta i suoi do-lenti lai Fra l'ondaei
Kränzen, verkündet sie Erd' und Him-mel ihr Leid in düsterm Lied, das Herz er-

dim.

sal-ci.
greifend.
dolcissimo

un poco agitato.

Mi - se - ra! negiam - mai Al - tra ra-gion di doglia stranoimpro-visoaf-
Ar-mes Kind! Und ver - magst nicht du denSchmerz zu künden, der sie so tief er-

Recitativo.

p

subito *non tanto*

Si-gnor, Wi-til-da
Mein Herr, Wi-thil-da?

fet - to I - gnotai-dea cheof - fus - cail gio-vi-neinte - letto?
schüttert das bitt-re Leid das schwer die See-le ihr be-lastet?

dim.

Moderato energico.

ma - i.
niemals.

Ap - penail fi - dan - za - to Lo - tarioil con - teil nos - tro no - bi - leal - le -
Kaum hat - te sie er - fah - ren dass un - ser Freund und treu - er Waf - fenbru - der

(Non la - ma
(Das ist nicht

a - to Sep - pe do - vea tor - nar pro - rrup - pein lar - go pianto.
Lothar sei auf dem Weg zu uns, da flos - sen ih - re Thränen.

dim.

dunque!)
Lie - be!)

ten. a tempo energico

Eim - por - ta al con - te al pa - dre in - tan - to Da te sa - per se for - se
Du kennst sie lan - ge, ich will er - fah - ren aus deinem Mund, ob es der

(Aldo sieht nach rechts.)
(Aldo mirando a dritta, seconda quinta)

Quá ve - do Teu - do
Dort seh ich Teu - do

tur - ba la gio - vinmen - te Pen - sier da - mor.
Lie - be Seh - nen, das sie so mäch - tig er - fasst?

Poco meno.

Scena Quarta.

Aldo.

con la tua gente.
mit deinen Mannen.

Teudo.

(Teudo mit den ausgesandten Herren begleitet von vier Mönchen. Sie erwarten ehrfurchtsvoll die Ansprache Wilfrieds.)

Wifredo.
Wilfried.

(Entra Teudo dalla stessa quinta con i Signori che furono a consultare il Vescovo Teodomiro. Vengono accompagnati da quattro Monaci. Attendono rispettosamente che Wifredo parli.)

CORO.
Soprani.
Alti.
Tenori.
Bassi.

Un poco sostenuto.

PIANO.

f *dim.*

Teudo.

Tristi signor ben tristi!
Trübe, o Herr, sehr trübe!

Wilfried.
Wifredo.

Tar-das-ti; qua-li nuove fi-di miei.
Lang bliebst du, welche Botschaft meine Freunde?

Par-la!
Sprich denn!

mf *pieno* *p*

Teudo.

sempre dolce

Moderato e solenne.

In-nan-ti All' al- - tar Teo-do-mi-roin pre-ci sta-va
Wir fanden im Ge- - bet am Al-ta-re Teo-do- mi-ro,

p *p*

Il ca - po ve - ne - ran - doa ter - rain - chi - no I sa - cer -
sein wür - de - vol - les Haupt ge - neigt zur Er - de. und al - le

do - ti in - tor - noa lui. De - ser - to il sacro tem - pio
Priester um ihn her. Kein Volk im weiten Tem - pel.

a noi tut - ti fea cenno D'avvi - ci - narci noi ci proster -
und dann winkt er uns al - len zu ihm zu treten. wir knien al - le

dolcis. *cresc.* *poco*

miamo Pre - gan - do ei par - la: di - te al gran Wi - fre - do Di -
nieder still be - tend. Er sprach drauf: Sagt dem grossen Wil - fried, dem

p sostenuto e legato

let - to fi - glio nostro che Wi - til - da Dal - lo spir - to del mal pur troppo è in -
viel - ge - liebten Soh - ne, dass Wi - thil - da bis in's Herz ist er - fasst vom Geist des

Aldo.

dolce

va - - sa. Su - pre - mo Di - o per lei pie - tà!
Bö - - sen. O Herr des Himmels, gib Hei - lung ihr!

2 Soprani.

pp

Su - - pre - mo Di - - o per

2 Contti

pp

O Herr des Him - mels gib

2 Tenori.

pp

Su - - pre - mo Di - - o per

2. Bassi.

pp

Su - - pre - mo Di - - o per le - i
O Herr des Him - mels, o Herr

sf *p* *p* *cresc.*

Teudo. Bässe. Mönche.
Teudo. Bassi. Monaci.

feierlich
(nobile ed ampio)

(I Monaci avanzandosi con solennità)
(Die Mönche schreiten ernst vor)

Di Montser -
Auf Montser -

lei ah per lei pie - tà per lei.
Hei - - lung ihr, gib Heilung ihr, o hilf!

lei pie - - tà pie - - - ta per lei.
Hei - - lung ihr, o hilf, o hilf!

lei pie - - tà per lei pie - ta per lei.
Hei - - lung ihr, gib Heilung ihr, o hilf!

per - le - i pie - tà pie - tà per le - i pie - tà per lei.
des Himmels, gib Heilung, o hilf ihr, gib Heilung, o hilf, o hilf!

dim.

(segue Teudo coi Monaci) (*Teudo mit den Mönchen*)

rat nel - la monta - gna san - ta Ec - cel - soal - tar di
rat, dem hei - li - gen Ge - bir - ge, dem Hoch - al - tar für

f

nel - - la mon -
dem hei - li -

mf

Di Mont - ser - rat nel - la mon - ta - gna san - ta
Auf Mont - ser - rat. dem hei - li - gen Ge - - bir - ge.

mf

Di Mont - - ser - rat nel - la mon -
Auf Mont - - ser - rat. dem hei - li -

f

mon -
Auf

p

mf *segue*

nostra fe - dee - ter - na Vi - ve Ga - rin il san - toana - co - re - ta
unsern hehren Glau - ben da lebt Ga - rin der Wildniss frommer Sied - ler

ta - - gna san - - ta Vi - - ve Ga - -
gen Ge - bir - - ge, da lebt Ga - -

Ec - celsoal - tar di nos - tra fé Vi - - - ve Ga -
dem Hochal - tar für un - sern Glau - ben, da lebt Ga -

ta - gna san - - ta Vi - - ve Ga - -
gen Ge - bir - - ge, da lebt Ga - -

ta - gna san - - ta Ec - cel soal - tar di nos - tra fedee - ter - na
dem Ge - bir - - ge. dem Hochal - tar für un - sern hehren Glauben

cresc.

Vi-ve Ga - rin! Per no-ve dì ein du-ra pe-niten-za
da lebt Ga - rin! der Ta-ge neun in ernster strenger Buse

rin ah Per no-ve dì ein du-ra
rin ah der Ta-ge neun in ernster

rin il san-to a - na-co - re - ta Per no-ve dì
rin, der Wild - niss fromm er Sied - ler, der Ta-ge neun

rin il san-to a - na-co - re - ta Pre - gan do il
rin, der Wild - niss from - mer Sied - ler, dort im Ge-

Vi - ve Ga - rin Per no-ve dì Pre - gan - do il
da lebt Ga - rin! der Ta-ge neun und in Ge -

dim.

Pre-gan-do il ciel con lui Wi - til - da res - ti Ri - sa - ne - rà
und in Ge - bet verbringe dort Withil - da, dann wird sie heil

pe - ni - ten-za Pregan-do il ciel con lui Wi - til-da res-ti Ri - sa-ne-
strenger Bu-se und in Ge - bet ver-bringe dort Wi-thil-da, dann wird sie

Pre - gan-do il ciel con lui Wi - til - da res - ti Ri - sa-ne-
und in Ge - bet ver - brin - ge dort Wi - thil - da, dann wird sie

ciel con lui Wi - til - da res - ti Ri - sa - ne - rà
bet ver - brin - ge Wi - thil - da, dann wird sie heil

ciel con lui Wi - til - da res - ti con
bet ver - brin - ge dort Wi - thil - da, wird sie

dim.

dim. *dolce*

Pregan-do con lui Wi-til-da Ri-sa-ne-rà con lui Ga-
Neun Ta-ge ver-bringe, neun Ta-ge verbringe dort Wi-thilda, Ga-

rà Pre- - - gan-do il ciel Ri-sa-ne-rà
heil, und in Ge- - bet dann wird sie heil.

rà Ri- - - sa-ne-rà
heil dann wird sie heil.

Pre- - - gan-do il ciel Ri- - sa-ne-rà
und in Ge- - bet dann wird sie heil.

lui Pre- - - gan-do il ciel Ri- - sa-ne-rà
heil und in Ge- - bet dann wird sie heil.

p

Wilfried (*betroffen*) Wifredo (atterrito)

Teudo und Mönche.
Teudo e Monaci.

E
Zu

f

rin è san- - to si Ga-rin è san- - to.
rin ist hei- - lig, ja, Ga-rin ist hei- - lig.

f

Ga-rin è san- - to.

f

Ga-rin ist hei- - lig.

f

Ga-rin è san- - to.

f

Ga-rin ist hei- - lig.

f

cresc. - - -

f

pieno

f

trop-poil sa-cri - fi - zio Wi - til-dain Mont-ser - rat
gross ist die-ses Op-fer! In Mont-ser-rat mein Kind?

Teudo e Monaci.
Teudo und Mönche

Dio lo vuo - le Dio
Doch Gott will es! Ja,

f

dolce

tel co - man-da De-viob-be - dir e al ciel la nos-tra pre- -
Gott ge - beut es, halt sein Ge - bot und un-sre Bit-ten stei- -

f *f* *dolce*

Aldo.

Al ciel la nos - tra
Und un-sre Bit - ten

Teudo. *ten.* *ten.*

ce a - scen-de - rà a - scen-de - rà
gen zu ihm em - por, zu ihm em - por.

Monaci. *ten.*

ce a - scen-de - rà a - scen-de - rà
gen zu ihm em - por, zu ihm em - por.

Al ciel la nos - tra
Und un-sre Bit - ten

p dolce

Al cie - lo al cie - lo
Und un-sre Bit - ten

ten. *ten.* *p*

pp *ppp*

cresc.

pre - - - ce a - - - scen - - - de - - ra
stei - - - gen zu ihm em - - - por,

pre - - - ce a - - scen - - - de - - - ra
stei - - - gen zu ihm em - - - por,

dolciss.

Al cie - lo, al cie - lo la pre - ce a - scen - de - rà
Ja, un - sre Bit - ten, ja un - sre Bit - ten steigen

dolciss.

la pre - ce a - scen - de - rà
und un - sre Bit - ten steigen

cresc. molto

poco tenuto

pp

pie - tà.
em - por.

Teudo e Monaci.

Teudo und Mönche.

pp

pie - tà.
em - por.

per lei pie - tà per lei pie - tà.
zu ihm em - por, zu ihm em - por.

per lei pie - tà.
zu ihm em - por.

per lei pie - tà per lei pie - tà.
zu ihm em - por, zu ihm em - por.

per lei pie - tà per lei pie - tà.
zu ihm, zu ihm em - por em - por.

dimin.

p pp

pp ppp

Recitativo non lento.

Wilfried *(entschlossen)*

Wifredo. *(risoluto)*

Ai pri - mial - bo - rian - dre - mo Al - la mon - ta - - - gna ei no - ve dì tras -
Im er - sten Grauen zie - hen wir ins Ge - bir - - - ge, dort blei - be sie neun

f

cor-si Wi-til-da di Lo-ta-rio sa-rà spo- -sa.
Tà-ge, dann will ich mit Graf Lo-thar sie ver-mäh- -len.

Allegro energico.

(Trombe Dentro) *(Trompeten hinter*

der Scene)

sotto voce

p

piu f

Lo-ta-rio a noi s'ap-
Das sind die Zeichen

pres-sa ad in-contrar-lo Fes-to-sie an-diam, e tu Al-do t'en prie-go
Lo-thar's. Ihn zu be-grüssen sind wir be- reit, und, du Al-do, ich bit-te,

f

Wi-til-da a me con-du-ci
ge-lei-te her Wi-thil-da!

f

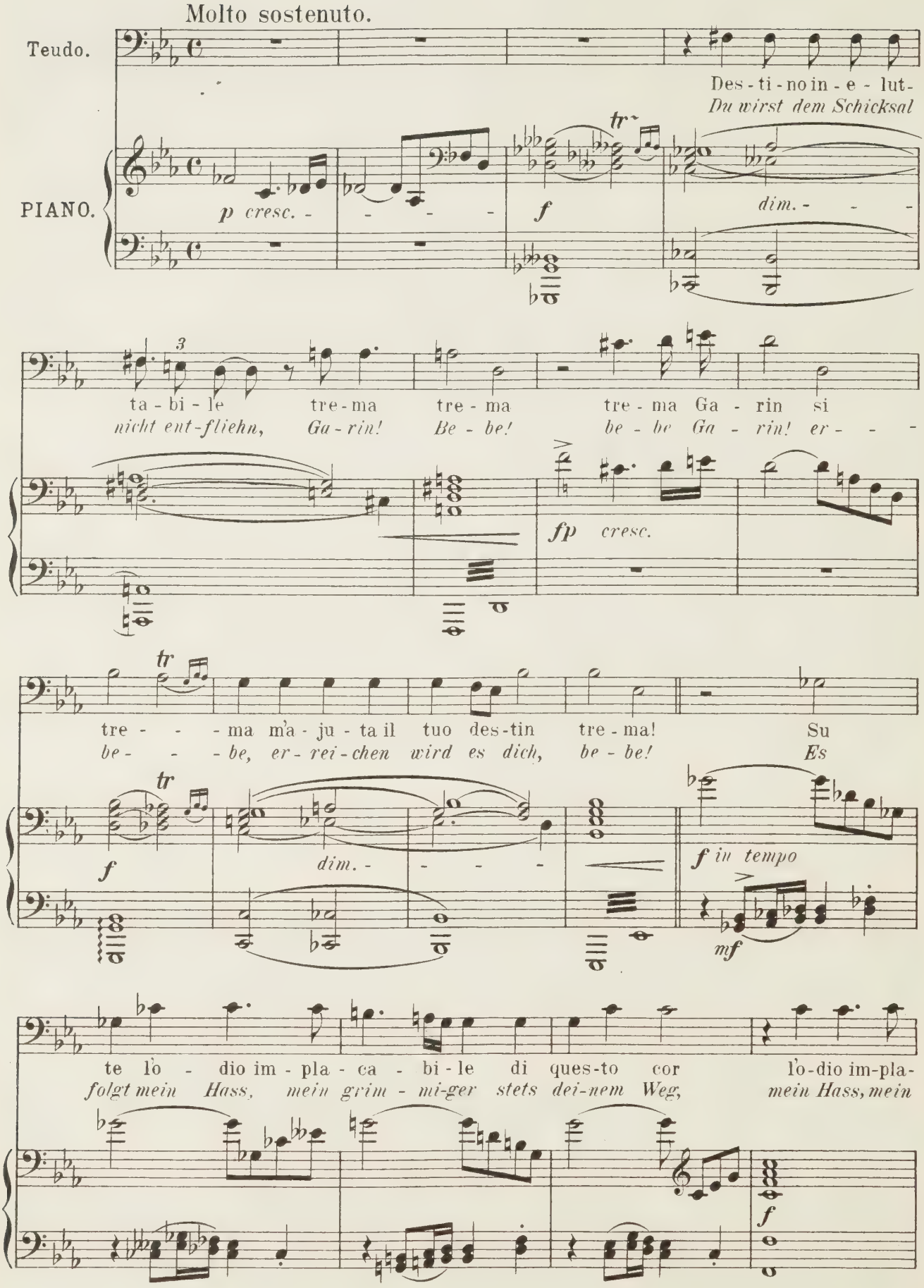
(Escono tutti. Nel frattempo Teudo viene al proscenio) *(Alle gehen ab. Inzwischen kommt Teudo in den Vordergrund.)*

Aldo

Ahi-mé Wi-til-da!
Weh mir, Wi-thil-da!

f

Scena Quinta.



p f

ca - bi - le di ques - to cor pe - ne - tra Or - ri - do co - - me
grim - mi - ger folgt al - len dei - nen. We - gen. Fürch - ter - lich so wie

p f

fol - - go - re pre - ci - pi - ta dall' e - tra Su
Blit - - zesschlag wird dich mein Zorn zer - schmettern, den

f f

te gri - do sul per - fi - do a - na - te - - - ma a - na -
Fluch hier ruf ich ü - ber dich: Sei ver - flucht, sei ver -

3 3 3 3

pesante

3 3 3

te - - ma Su te su te a - - na - te - -
flucht, auf dich, auf dich mein Fluch, ten.

p

tr (Via) (Ab.)

- - - ma!
mein Fluch! dim. - - -

f sf

Scena Sesta.

Witilda.

Lento.

La luna all' orizzonte. – Poco a poco innonda la scena.

Damigelle.

Der Mond erscheint und übergiesst allmählich die Scene.

PIANO.

Lento. *molto legato*

p *p* *mf*

f

Entra lentamente il Coro.

p *p* *dolciss.* *p*

Allegro.

pp

La lu- -na pal- -
Stra- -le der Welt,

pp

Ah La lu- -na pal- -
Du stra- -le der Welt,

Allegro.

f *p*

- - li - da La lu - na pal-li - da Sen - za om - bra o ve - lo In -
— o Mond Mond blei-cher Pil-ger du in hol - - der Rei-ne, mit

- - li - da La lu - - na
— o Mond Mond blei - - cher

dimin. - - - mf

dolce

non - da il cie - - lo Del suo splen - dor In - fon - de all' a - ni - ma Ar -
mil - dem Schei - ne stra - le der Welt! Giess in die See - le mir das

In - fon - - de all'
giess in die

ca - na es - ta - si So - - a - - ve en - fa - - si Che mol - ce il cor
sü - sse Bangen, das Licht - ver - - lan - - gen das mich er - hält!

p

Ar -
Das

Bei Ankunft Withilda's gruppiren sie sich.
Alla venuta di Witilda formano quadro.)

p

Ar - - - ca - - - na es - - - ta - si Che mol - -
Das sü - - - sse Ban-gen das mich

ca - na es - ta - si So - a - - ve en - fa - si Che mol - ce il cor Che
sü - sse Ban-gen, das Licht - ver - lan-gen das mich er - - hält, das

p

cresc.

- - ce mol - ce il cor So - - - a - - - ve en - - fa -
— das mich er - hält das sü - - - sse Ban -

mol - ce mol - ce il cor Ar - - - ca - - - na es - - ta - si
mich das mich er - hält das sü - - - sse Ban - gen,

p cresc.

- - - - - - - - - - - si Che mol -
- - - - - - - - - - - gen das mich

so - a - ve en - fa - si Che mol - ce il - cor Ar - ca - na es ta - - - si
das Licht-ver - lan-gen, das mich er - hält, das sü - sse Ban - - gen,

f

cresc. - -

dim.

- ce il cor La lu - - - - na La lu - na
— er - - - hält o Mond, o Mond blei - cher

So - a - ve en - fa - - si che mol - ce Che mol - ce il cor La lu - - na
das Licht-ver - lan - - gen das mich er - hält, mich er - hält, Mond, blei - - cher

dim.

p

pal - li - da Sen - za om - bra o ve - lo In - non - da il cie - lo Del suo splen -
Pil-ger du, in hol - - der Rei - ne mit mil - dem Schei - ne, stra - le der

Withilda mit Blumen, bleibt im Anblick des Flusses verzückt stehen.
(Viene Witilda con fiori e si ferma estatica guardando il fiume.)

poco rall.

dor In - fon - de all' a - ni - ma Ar - - ca - na es - ta - si So - a - ve en-
Welt! Giess in die See - le mir das sü - sse Bangen das Licht - ver -

In - fon - de all'
Giess in die

poco rall.

a tempo *mf* *dim.*

fa - si Che mol - ce il cor Che mol - - ce il cor
lan - gen, das mich er - hält, das mich er - - hält,

mf

a tempo

mf

dolcissimo *perdendo*

il cor.
o Mond!

dolce dim. - - - - - - - - - -

Largo.

Witilda.

p

Llo-bre-gat spon - de di - vi - ne Tu sor-ri - - so di na - tu - ra
Llo-bre-gat, du Strand des Hei - les, Se - gen winkt von dei-ner Stel - le,

pp

Lim-pi-da on-da chia-ra e pu-ra Che mor-mo-ri gen-til fra l'er-be ei
kla-re, hel-le, rei-ne Wel-le, die murmelt gar so hold durch Baum und

dolciss.

un poco drammatico

fior Ba-cia-ta dal zef-fir Al te-tro mio do-lor
Strauch, geküsst von Ze-phyrs Hauch In mei-ner Traurig-keit

f *dim.*

cresc. e

Dim-mi che vuoi tu dir
O sag was Trost mir leiht?

p

in-cal-za *tempo dim.*

Dim-mi Dim-mi Dim-mi che vuoi tu dir Al te-tro mio do-lor
o sag, o sag, o sag, was Trost mir leiht in meiner Traurigkeit?

cresc. e incalza *p*

Dim-mi che vuoi tu dir Ahi-mè Da me fe-li-ci-ta fug-gì
o sag was Trost mir leiht! Weh mir! mein Glück, es schwand für al-le Zeit.

f *p* *dim.*

f dim. e rall.

Tut-to sva - nì tut - to Si di - le-guò fi - nì
Trüb ist mein Sinn, da - hin, al-les da-hin, da - hin,

dim.

pp *per - den - do - si*

Andantino.

tut-to fi - ni!
al-les da - hin.

una Damigelle. Eine Dame.

Scac - cia le te-tre i - ma-gi - ni Le
Scheu - che die trü-ben Bil-der fort, die

Andantino.

pp *per - den - do - si*

mf

(*Bewegung*)
(movimento fra loro)

(*mit plötzlichem Entschluss*)
(con slancio)

Can - tar de-
Mich drängts zu

pe - ne del tuo cor!
trü - ben Bil - der fort!

si - o Can - tar can - tar!
sin - gen ein Lied, ein Lied!

una Damigelle.
(con allegria)
(*heiter*)

ci can - ta!
So sin - ge!

Tutte *ten.*

Si si!
Ja ja!

Ci can - ta!
So sin - ge!
ten.

pp

Andante.

La fle - bi - le Bal - lata del do-
Das Kla - ge-lied von schwerem Lie - bes-
ten.

p

lor! Si la sto - ria D'un in - fe - li - ce a-
weh! Ja, das Klag - lied von schwe - rem Lie - bes-

Schreitet in den Vordergrund.
Avanzandosi al proscenio.

Andante mosso.

mor.
weh!

p

C'e - ra dun-queuna don - zel - la Gen - til fi-glia co-me
Als die Zier-de al-ter Frau-en war des Königs Kind zu

p

bel - la D'un rèin-vit-to po-de - ro - so Ed un Con-te va - lo-
schau-en, und nach ihrer Hand Be - geh - ren trug ein Graf gar reich an

ro - so Per lei si muor d'a - mor Ei l'of - fri - va can - tie
Eh - ren, in heisser Lieb' ent - brannt bun - te Blumen, sü - sse

ten.

fio - ri Gios-tree lai di tro - va - to - ri Il buon Re fra se cre -
Lie-der legt er ihr zu Füssen nie - der, und der Kö-nig sah es

cresc.

de - a Che fe - li-ce la ren - de - a Quell'al - tier si-gnor Quell'al - tier gran si-
ger-ne, seg-ne - te die gu-ten Sterne, die geknüpft das Band, das in - nig treu-e

dim. *dolcissimo*

gnor. Ma des - sa a - ma - va Ed a - do -
Band. Doch sie voll Lei - den heg - te im

dolce *p*

ra - va un gen - til pag - gio Con tut - to il cor
Her - zen ach! ei - nes Pa - gen heim - li - ches Bild,

anima

un gen-til pag-gio con tut-toil cor Ah

Ach, ei - nes Pa-gen heimli-ches Bild, ah!

f

Ma de-sa a - ma - va

Doch sie voll Lei - des

f

Ma de-sa a - ma - va

Doch sie voll Lei - des

anima e cresc.

f

Con tut-to tutto il cor si

heim - li - ches Bild, ja

cresc. ed anima

Ed a - do - ra - va un gen-til pag - gio con tut-to il

heg - te im Her - zen ach ei - nes Pa - gen heim - li - ches

Ed a - do - ra - - va un gen-til pag - gio con tut-to il

heg - te im Her - - zen ach ei - nes Pa - gen heim - li - ches

tr

Con tut-to tut-to il cor ah

trug im Her-zen sein Bild, ah!

cor un gen-til pag - gio Con tut-to il cor

Bild, ja, ei - nes Pa - gen heim-li-ches Bild.

cor un gen - til pag - gio Con tut-to il cor

Bild, ja, ei - nes Pa - gen heim-li-ches Bild.

tr

f

dim.

Witilda.

ten.

Poi in so-gno; qual mis-
Und in ih-rer See-le
collo voce

te - ro! Fo-laoi-ma-gi-ne dav-e-ro un fan-tas-ma
Ban - gen sah sie einst, vom Traum be-fangen, ein Ge-spenst, ein

a tempo

un fan-tas-ma le ap-pa - ri-sce Che s'in-nal-za che s'in-nal-za in-gi-gan-
Ge-spenst, dass sie er - schreckte, dass sich reck-te, dass sich reck-te und sich

sf

ti - sce E poi Con se la tra-sci-nò!
streck - te und tief er-griff sie Graun, das Graun.

ten.

Pian-ge in va-no stri-de ge-me Pre-ga im - plo - ra sen-za
Ganz ver-geb-lich all ihr Kla-gen, hilf-los ach muss sie ver-

cresc. ed

spe - me Nè frai tur-bi-ni vio-len-ti Nè frai per-fi-
za - gen, in des lau-ten Sturms Em-pö-ren kann kein Men-schen-

cresc. ed

in - cal - za cresc. Quasi Allegro.

die-le-men-ti Il suo cla-mor suo - nò
ohr sie hö - ren, kein Ret - terarm zu schaun.

in - cal - za cresc.

f

La sven - tu - ra - - - ta In un ba - ra - tro Pro-
Ach und der Un - - - hold stiess sie hin - un - ter in

f f p p

fon - do ed a - tro Pre - ci - pi - tò
Ab - grund-tie - fe, schau-er - lich wild.

f

CORO.

f p

La sven - tu - ra - - - ta In un ba - ra - tro Pro - fon - do ed
Ach und der Un - hold stiess sie hin - un - ter in Ab - grund-

f p f f p f f

Pre - ci - pi - tò
Schau - er - lich wild.

a - tro Pre - ci - pi - tò Pre - ci - pi - tò
tie - fe, schau - er - lich wild, schau - er - lich wild.

sf *f* *sf*

Witilda. Poco meno.

poco rall. So-gno o vi - sio - ne La fia-ba di - ce Che l'in - fe-
Da lag sie lan - ge, stöhnend und bun - ge, bis end-lich

dim. *p* *p*

li - ce Poi si sal - vò Pas - sa - ron gl'an - ni Di tanti af - fan - ni
Hil - fe mild ihr ge - naht. Jah - re ver - flo - gen, trü - be um - zo - gen,

p

E la don - zel - la Gli per - do - nò.
und sie ver - gab ihm fromm sei - ne That.

dim.

più p

In prò d'un al - ma Id - - dio Si - gno - re Un tan - to a -
Dass sei - ner See - le Gna - de nicht feh - le weiht sie die

pp

più p

dolce e lento

mo - re Sa - cri - fi - cò Ah

Lie - be Gott, ih - rem Herrn. Ah!

dim.

p

dolce

In pre-mio e - ter - no Del sa - cri - fi - zio In ciel pro-

In sein Ge - fil - de ruft er sie mil - de stra - lend nun

p

pi - zio Dio la chia - mò In ciel pro - pi - zio

leuch - tet dro - ben ihr Stern, strahlend nun leuchtet

anima e cresc.

Dio la chia - mò Ah

dro-ben ihr Stern. Ah!

f

In pre - mio e - ter - no Del sa - cri -

In sein Ge - fil - de ruft er sie

f

In pre-mio e - ter - no Del sa - cri -

In sein Ge - fil - de ruft er sie

f

Al ciel Dio la chia-mo al ciel Al ciel Dio la chia-
Es leuchtet nun ihr Stern ihr Stern, es leuchtet nun ihr

fi - zio In ciel pro - pi - zio Dio la chia-mò
mil - de, strah-lend nun leuch - tet dro - ben ihr Stern,

fi - - zio In ciel pro - pi - zio Dio la chia-mò In
mil - - de, strah-lend nun leuch - tet dro - ben ihr Stern, ihr

cresc.

dim. *tr* *mf ad libitum*

mò Ah So - gno o vi-
Stern Ah! Still und er-

In ciel pro - pi - zio Dio la chia-mò So - gno o vi-
strah - lend nun leuch - tet dro-ben ihr Stern. still und er-

ciel pro - pi - zio Dio la chia-mò So - gno o vi-
Stern nun leuch - tet dro-ben ihr Stern. still und er-

f *tr*

ten. *p*

sio - ne La fia - ba di - ce Che l'in - fe - li - ce Poi Ah
ge - ben weiht sie ihr Le-ben, weiht sie die Lie - be Gott, ah

sio - ne La fia - ba di - ce Che l'in - fe - li - ce Poi si sal -
ge - ben weiht sie ihr Le-ben, weiht sie die Lie - be Gott, ih - rem

sio - ne La fia - ba di - ce Che l'in - fe - li - ce Poi si sal -
ge - ben weiht sie ihr Le-ben, weiht sie die Lie - be Gott, ih - rem

p *p*

ppp

Dio la chia - mò.
Gott ih - rem Herrn.

ppp

vò Dio la chia - mò.
Herrn Gott, ih - rem Herrn.

ppp

Ossia. Dio la chia - mò.
Gott, ih - rem Herrn.

per - den - do - si

pp p pp

Il Coro s'allontana dalla dritta. Aldo viene. — Nella scena seguente, parte del Coro di Damigelle si farà vedere di tempo in tempo sull'altra sponda. Quando il Coro canta, alcune, devono vedersi dal pubblico, le altre dentro, e sempre in modo che le prime rimangano estranee a quello che passa in scena. *(Der Chor entfernt sich auf einen Wink Withilden's Aldo tritt auf)*

L'istesso tempo.

p

(Witilda si lascia cadere sul sedile di pietra.) *(Withilda sinkt auf die Steinbank.)*

Un poco più lento.

p f sf p

Aldo.

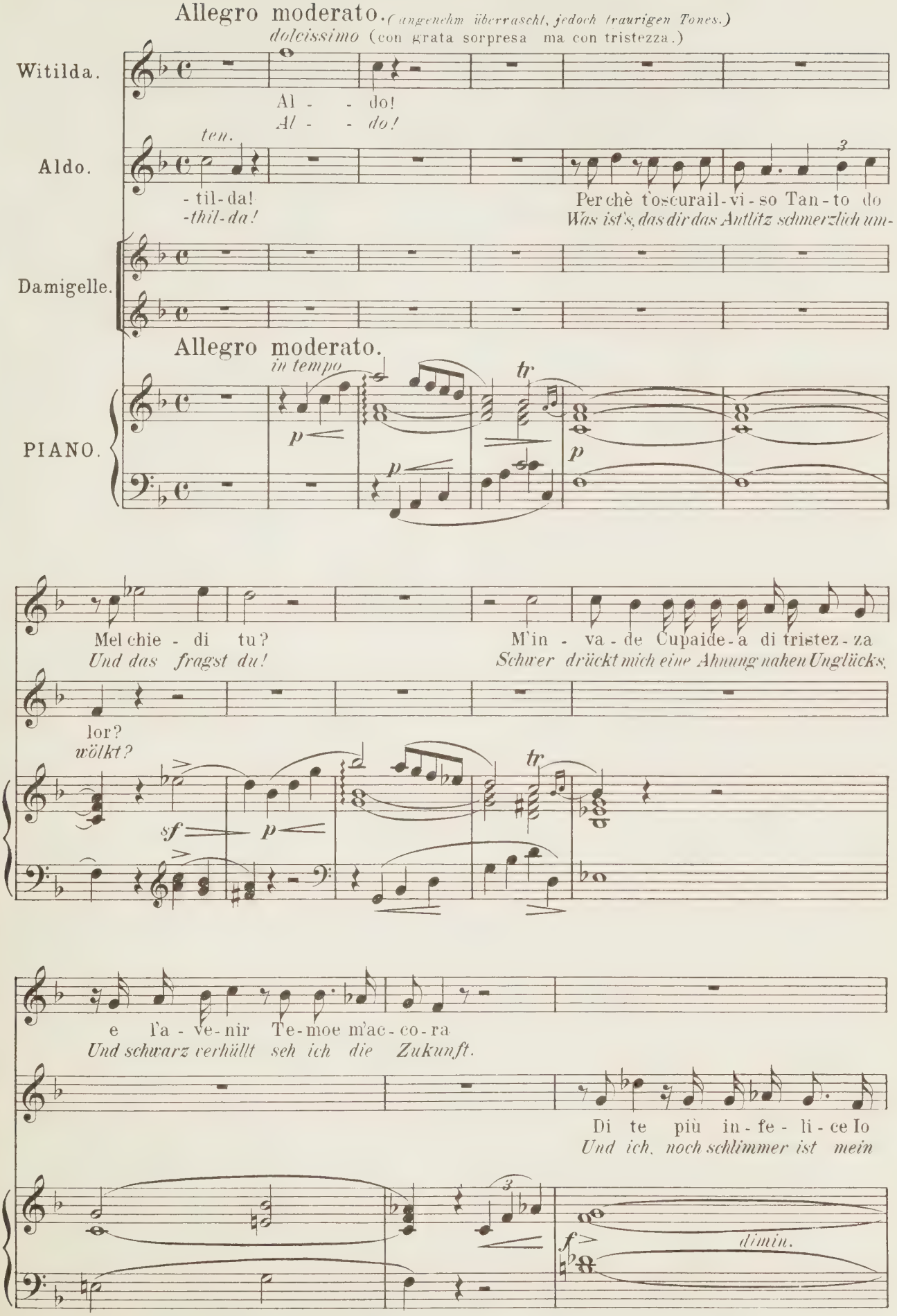
dolce

Wi-
Wi-

dim. p

per - den - do - si

Scena Settima.



so - no! Al - te - ra fi - glia al gran Wi - - fre - do Tut - - to t'ar-
Schicksal! Das stol - ze Kind des gros - sen Wil - fried, lacht dir das

p *mf* *tr* *p*

ri - de e di lie - te spe - ran - ze Di - - pin - ta è la tua
Le - ben, und es winkt dir die Hoff - nung, dein Weg ist froh und

tr

subito

Deh ta - - ci il no - me
O schwei - ge, nen - ne den

vi - a; sei a Lo - ta - rio Fi - dan - za - ta
hel - le, du bist ver - lobt dem Gra - fen Lo - thar.

p *poco sf*

su - o Vo - glio ob - bli - ar ep - pur del pa - dre sa - - cro È il vo - le - re!
Namen nie mehr vor mir! der Va - ter will's so, ich — muss gehor - chen!

marziale *f* *dimin.* *f*

(*mit Bedeutung*)
(con intenzione)

Al - - - do tu mai — l'in - ter - no
Al - - - do im Her - zen hast du

Non l'a - - mi?
Du liebst ihn nicht? *in tempo*

dimin. *dolce* *p* *p* *tr*

mio pensier scru-tas-ti?
niemals mir ge-le-sen?

E co - me! E per o - sar - lo chi son i - o! Chi
Wie sollt ich! solches zu wa-gen, wer ach bin ich! Wer

so - no! Ahi - - mè! Nel mon - do senzaa-mi-ca scor - ta
bin ich! Weh mir! Kein Freund ist mein auf dieser Er - de,

Or - fa - no os - cu - - - ro so - lo ab-bando - na - - to Il mis-
el - ternlos, ver - stos - - sen, ein - sam und ver - las - sen; das Ge-

(*vorwurfsvoll*)
(con rimprovero)

So - lo di-
Einsam, so

te - ro che as con-de il na-scer mi - o Mai non po-trò sco-prir.
heim-nis, das liegt auf meiner Her-kunft, nie wird's mir of - fen-bar.

dimin.

L'istesso.

ces-ti Ab-ban-do-na - to
sagts du? und du ver-las - sen?

È ver È ver per - do - - - na!
Ich sag's, ich sag's! ver - gieb mir!

sempre in tempo un poco meno

L'istesso.

mf *f* *f* *dimin.*

Aldo.

appassionato e rubato *ten.*

Tu fos - ti l'a - ni - ma Del-la mia vi - ta Nei tris - ti
Du warst, o Herr-li-che, Licht mir und Leben; All mei - ne

Allegro appassionato.

mf *sf* *ten.*

tri - bo - li L'al - ma smar - ri - ta spe-ra va in te Nell' a - tra te - ne-bra Dell' e - sis-
Träu-me und all mein Be - streben hing nur an dir. Ach, in dem Dun-kel war ich ver-

ten - za Ja - - - ces - ti splen - de - re Di - vi - na e - sen - za L'ar - den - te
sun-ken, du riefst em - por in mir den Got - tes - fun - ken, weckte st die

sf

spe - me Che vi - ve in me che vi - ve in me. So - gnai che un-
Hoffnung mil - de in mir, ja mil - de in mir. Mir schien, ein

dim. *ten.*

an - ge - lo Del pa - ra - di - - - - - so Ve - ni - va schiu - der mi con un sor -
En - gel vom Himmels - cho - - - - re schlösse mit Lä - cheln auf weit mir die

ri - - - - - so So - gnai che un an - ge - lo Del pa - ra -
Tho - - - - - re, mir schien, ein En - gel vom Himmels -

cresc. *cresc.*

cresc. *ampuloso*

di - so Ve - ni - va schiuder - mi con un sor - ri - so Te - so - ri im-
cho - re schlös - se mit Lä - cheln auf weit mir die Tho - re und er ver -

poco rall. L'istesso tempo. (con dolore) *(tiefschmerzlich)*

men - si D'a - mor di fe D'a - - mor di fe. Ma fu - ron va - ne i -
hies - se e - wi - ges Glück, ja ew'-ges Glück! Doch wa - ren's lee - re

dim. e rall. poco L'istesso tempo.

p

ma - gi - ni Di - si - mu - la - te lar - ve Che ra - pi - de fug - gi - ro - no E
Träume nur, zu bö - sem Trug ent - stan - den, ich wach - te auf und war allein, die

(erhebt sich)
(alzandosi)

Oh no, non son non so - no i - ma - gi - ni Di
O nein, o nein, es wa - ren Träu - me nicht, zu

tut - to do - po spar - ve
Bil - der all ver - schwan - den.

animato

dim.

si - mu - la - te lar - ve Al tris - te cor la ful - gi - da Vi - sion rag - gian - te a -
bö - sem Trug ent - stan - den, das Bild ist wahr, das Herz ist frei von al - len dun - klen

dim.

par - ve
Ban - den.

Più lento.

dolce

Allegro.

Cre - de a che un cno - re a - man - te Po -
Wol wusst ich, dass ge - treu - lich das

Allegro.

p

tes - se a - mar in ter - ra Quell' al - ma ch'e - sul - tan - te Id - dio per lui cre -
Herz beim Her - zen blie - be, wenn bei - de Gott zur Lie - be ge - schaffen und ge -

ten. p

dolce

ò Quell' al - ma che di - vi - se Le gio - ie dei pri - mi an - ni E
weiht. Das Herz, das in - nig theil - te der Ju - gend schö - ne Ta - ge, noch

ten.

ten. p

gl'in-no-cen tiaf-fan - ni D'un tem-po che pas-sò.
seh ich, dass es schla - ge so wie in al - ter Zeit.

(con lieta speranza)
(in freudiger Hoffnung)

poco rall.

Che in-ten do....! schiu-der-si _
Was hör ich...! of - fen ist _

poco rall.

Andantino.

dolce ed insinuante (einschmeichelnd)

Na scean due fio riu - ni - ti Ad u - no stes-so
An ei - nem Stengel spros - sen zwei Blumen auf zu-

più lento

_ Io ve - do il ciel!
_ *des Himmels Thor!*

più lento

Andantino.

pp

ppp

stel
gleich,

Dei suoi più pu-rief-flu - vii _ Li pro-fu-ma-va il ciel _
mit Düften ü - ber gos - sen _ hat die Natur sie reich. _

pp

poco cresc.

f

_ Per chè con man cru - del L'un l'al-tro se - pa - rar! Di-vul-si in-a-ri-
_ *nun scheidet man sie hart die Blumen, treu ge - sellt _ ge-schieden, in dür-rem*

sf

sf

di - ti Che più po-tran spe - rar!
Bo - den, wie trü-gen sie die Welt!

parafrasando

Ad u - no stes-so stel
Zwei Blumen auf zu-gleich

più p *dimin. pp* *ppp*

Aldo.

I due fio - ri riu - ni - ti Di - vul - si in - a - ri - - di - ti
an ei-nen Stengel spros-sen ge - schieden, in dürrem Bo - den

sf

poco rall. I° Tempo.

Cre - - dea - che un cuo - re a - man - te Po -
Wol wusst ich dass ge - treu - lich das

poco rall.

che più po-tran spe - rar!
wie trügen sie die Welt!

Cre - dea che un
Wol wusst ich,

I° Tempo.

poco rall. *p*

ten. *p*

tes- sea - mar in ter - ra Quell' al - ma che - sul - tan - - te Id - dio per lui cre -
Herz beim Her - zen blie - be, wenn bei - de Gott zur Lie - - be ge - schaffen und ge -

cor che un cuo re a - man - te Quell' al - ma che - sul - tan - te
dass ein Herz ge - treu - lich wenn bei - de Gott zur Lie - be

dolce

ò Quell' al - ma che di - vi - - se Le gio - ie dei pri - mi an - ni E
weiht. Das Herz, das in - nig theil - te der Ju - gend schö - ne Ta - - ge, Noch

per lui! Quell' al - ma che di - - vi - - se
ge-weiht! Das Herz das al - - les theil - te

ten.

ten.

gl' in-no-cen-tiaf - fan - - ni D'un tem-po che pas-sò
seh ich, dass es schla - ge so wie in al - ter Zeit.

(con trasporto) (begeistert)

E gl'in-no-cen-tiaf - fan-ni In-ten - do! In-ten - do
Der Ju-gend schö-ne Ta-ge, ich fühl es, ich fühl es.

cresc. molto ed in calza

mf

Fia ver? Al-do!
Ist's wahr? Al-do!

Al-do. Wi-til - da! al - fin più nul - la bra - - mo! Wi-
Al-do... Wi-thil - da! er - füllt ist all mein Seh - - nen! Wi-

cresc.

Withilda.

ten. rubato

con tutta espansione

f

til-da io t'a - - mo t'a - - - mo! Al - - - do tu
thilda! ich lie - - be lie - - be dich! Al - - - do, du

cresc. - - -

sf rubato

f

ten.

m'a - mi!
liebst mich!

dolce e lento *dim.*

S'io t'a - mo S'io ta - mo Si
Un - end - lich, un - end - lich! Ja,

dim. *dolce e lento* *rall. e dim.*

sf *p* *p* *ten.*

Lento.
(*appassionatissimo*)

rubato *ten.*

Z'a - mo t'a - do - ro come in ciel in ciel s'a - do - ra Dei mon-di Id-dio Si-
dir ist mein Le - - ben geweiht, geweiht für im - mer und e - wig bin ich

p

p

Ma - ma m'a - do - ra come in ciel ah come in ciel s'a-
Mir ist sein Le - ben ge-weiht ah geweiht für

gnor si t'a - do - ro come in ciel in ciel s'a - do - ra Dei mondi Id-dio Si-
dein, ja, mein Le - ben dir geweiht, geweiht für immer und e - wig bin ich

p *cresc. molto*

pp *cresc.*

do - ra Dei mon - di Id - dio Si - gnor in ciel Dei mon-di Id-dio Si -
im - mer und e - - wig ist er mein, ist mein und e - wig ist er

gnor Dei mon - di Dei - mon - di Id - dio Si -
dein und e - wig und e - wig bin ich

cresc. *f*

ten. ten. dolce

gnor ei m'a - ma! Di - vi - na e l'es - ta - si
mein ja e - wig! O wie voll Se - lig - keit

ten.

gnor io t'a - mo! Di - vi - na e l'es - ta - si
dein ja e - wig! O wie voll Se - lig - keit

dim. sin

non rallentare

ff

d'un tan - to a - mor!
Lie - be, bist du!

ff

d'un tan - to a - mor!
Lie - be, bist du!

Allegro.

(*Sie bleiben in Verzückung stehen; es wiederholen sich Fanfarenstösse, das Schloss wird erleuchtet.*)

(*mit Schrecken*)
(con terrore)

(Restano estatici. – Trombe lontane. – S'illumina il Castello.)

Al - do as - col - ta
Al - do o hö - re!

mf f

Recit.

(*will fliehen*)
(Vuol fuggire)

i - tri - pu - dii di festa – Quanti lu - mi laggiù nel castel Ahi comprendo
dort die festlichen Klänge, sieh die Lichter entzündet im Schloss! Ach, ich fürchte

Un poco agitato.

dim.

Allegro.

(Aldo hält sie zurück)
(Aldo la rattiene)

Lo - ta - rio pa - dre di sposa il vel!
Graf Lothar, wirbt heut und ich muss fort!

(vertrauenvoll)
(fiducioso)

Fa cuore far - res - ta
Sei mutig, und blei - be!

No
Nein,

Coro di Damigelle.

pp

Ar - ca -
Das süss -

pp

colla voce

p

p

Aldo.

non - te - mer che all'ec - cel - sa mon ta - gna di Montserrat del sa - vio Teodo-
fürchte nichts; zum er - hab - nen Ge - bir - ge von Montserrat wirst du nach Teodo-

na es - ta - si So - a ve en - fa - si che mol - ce il
se Ban - gen, das Licht - ver - lan - gen das mich er -

cresc.

mi - ro Man - da - to sa cro accor - re - re do - vrai E no - ve
mi - ros hoch - wei - sen Rat - schlag morgen schon ge - sandt. Neun Ta - ge

cor Che mol - - ce il cor La
hält, das mich er - - hält, mich

cor Ar - ca - na es - ta - si So - a - ve en - fa - si Che mol - ce
hält, das süs - se Ban - gen, das Licht - ver - lan - gen das mich er -

gior - ni in san-ta pe - ni - ten - za Pas - sar tu de - vi
weilst du in hei - li - ger Bu - sse und im Ge - be - te

p

- lu - - - na La lu - na pal - li - da sen - za om - brao
er hält. Mond, blei - cher Pil - ger. du, in hol - der

che mol - ce il cor La lu
hält mich er - hält, Mond, blei - cher

p

con Ga - rin il san - - to spe ria - mo in lui!
mit Ga - rin dem heil' - - gen. Baun wir auf ihn!

ve - lo in - non - da il cie - lo Del suo splen - dor
Rei - ne mit mil - den Schei - ne stra - le der Welt.

dim.

f

Non mi la - sciar ten priego!
Du darfst mich nicht ver - lassen!

A lui de - vo - to ser - vo del Si - gno - re Il
Und ihm, demfrommen Die - ner des Ge - rech - ten ver -

in tempo

p

p

p

nos-tro a mor ed i - fer - vi - di vo - ti Del cor di - re - mo ed ei ci sal - ve-
traun wir un - se-rer Lie - be Ge-heim-nis und er er - ret - tet uns mild aus der

poco cresc.

Id - dio t'in - ten - da e nel - la sua bon - tà Di noi Ga -
Der Him - mel schütz' uns, mit sei-nem mil - den Sin-ne steh Ga -

rà.
Not.

dim.

rin di noi ab - bia pie - tà.
rin uns bei, er steh uns bei.

In - fon-de all' a - ni - ma Ar - ca - na es
Giess in die See-le mir das süs - se

In - fon - de all'
Giess in die

dolcissimo
(con ebbrezza) (im höchsten Glücke)

So a - vea ne - li - to
O süs-ser Hoff - nungsblick-

ta - si So - a - ve en - fa - si che mol-ce il cor
Ban-gen, das Licht - ver lan - gen, das mich er - hält.

Andante.

pp

dolciss.

Di - vi - na spe - me d'un tan - to be -
Das Glück wird ta - gen, das Herz uns schla -

E - ter - no fre - mi - to d'un tan - to be -
In fro - hem Ju - bel wird das Herz uns schla -

- - - ne E - ter - - no fremi-to
- - - *gen, in fro - - hem Ju-bel wird*

- - - ne E - ter - - no fremi-to
- - - *gen, in fro - - hem Ju-bel wird*

p

in Begeisterung
(al proscenio con il maggior entusiasmo)

d'un tan-to be - ne io t'a - - - mo All'
das Herz uns schla - gen für e - - - wig! Den

cresc. molto

d'un tan-to be - ne io t'a - mo ah All'
das Herz uns schla - gen für e - wig! ah Den

cresc. molto

pp

Moderato brillante.

au - re al - le stel - le per l'e - te - re er-
Lüf - ten, den Ster - nen, die krei - sen im

f

ran - ti Ai cam - pial - le spon - de ri-
Glan - ze, den Au - en, den U - fern in

ran - ti Ai cam - pial - le spon - de ri-
Glan - ze den Au - en, den U - fern in

ten. *f*

den - ti sma - glian - ti Di - re - mo fe -
blü - hen - dem Kran - ze ver-kün - den wir

ten. *f*

den - ti sma - glian - ti Di - re - mo fe -
blü - hen - dem Kran - ze ver-kün - den wir

f

meno

li - ci la gio - ia d'a - mar Pei du - mi, pei-
se - lig, wie Lie - be be-glückt! Von Thä - lern und

li - ci la gio - ia d'a - mar Pei du - mi, pei-
se - lig, wie Lie - be be-glückt! Von Thä - lern und

f *f*

cli - vi, va gan - tia - ne - lan - ti C'in-
Hö - hen, von Wel - len und Zwei - gen kommt

cli - vi, va gan - tia - ne - lan - ti C'in-
Hö - hen, von Wel - len und Zwei - gen kommt

non - dan be - a - te d'a - mor pal - pi -
heim - li - ches Rau - nen und lie - ben - des

ten.

oppure

tan - te pal - pi - tan - te I
Nei - gen, lie - bend Nei - gen und

oppure

tan - te pal - pi - tan - te I
Nei - gen lie - bend Nei - gen und

f

fre - mi - tiar - ca - ni che l'al - ma l'al - mai - ne - bri -
dringt in das Herz uns, im Tiefs-ten, Tiefsten voll ent -

(Witilda si separa d'Aldo che la segue rispettosamente; tutti s'avviano al Castello.)

Es treten Leute mit Fackeln auf, dann der Chor von Withilda's Begleiterinnen. Withilda tritt von Aldo zurück, er folgt ihr ehrfurchtsvoll. Alle schlagen den Weg zum Schlosse ein. Der Vorhang fällt rasch.

ar.
zückt

f An - diam
Nun fort.

f

(*Chor der Damen, alle auf der Scene*)
Coro di Damigelle tutte in scena.

An - diam
Nun fort.

f

An - diam
Nun fort

An -
Nun

f

An - diam!
Nun fort!

An - diam
Nun fort!

diam!
fort!

ff

ff

Fin del primo Atto.
Ende des ersten Aktes.

ATTO SECONDO.

Montserrat.— A dritta e sinistra cime altissime a picco. A sinistra in alto, rocce sporgenti e praticabile che vi conduce. A metà del praticabile si vede l'entrata della grotta di Garin. Sfondo prospettiva estesissima delle sottostanti pianure e delle lontane montagne da cui deve spuntare il sole.— I primi albori; la scena s'illumina poco a poco.

Der Montserrat. Links und rechts hohe senkrechte Gipfel. Links die Grotte von Garin. Der Hintergrund gewährt eine weite Aussicht über die Ebenen zu Füssen des Berges und die ferne Gebirgskette, hinter der dann die Sonne aufgeht. Das erste Morgengrauen. Allmälig wird die Bühne hell.

Adagio.

Scena Prima.

Garin.

PIANO.

pp *pp* *pp* *pp* *ppp*

p

S'alza il Sipario. *Der Vorhang geht*

auf. *p* *pp* *segue*

Garin betrachtet vom Felsen aus das herrliche Schauspiel.
Garin dalle roccie su indicate, ammirando il grandioso spettacolo scioglie l'invocazione al Creatore.

dolcissimo

L'al - ba in-ar-gen-ta il cie - lo, il nuo-vo dì già
Grau deckt nochweit den Him - mel, der jun-ge Tag er-

pp *p*

spun - ta Nei spa zii in - ter - mi - na - ti di -
hebt sich, vor sei - nem Nah'n er - blei - chen die

p *pp*

le - guansi le stel - le Si - len - zii mis - te -
sil - ber-hel - len Ster - ne, ge - heim - nis - vol - les

sf dim. *pp*

dim.

rio - si tran - quil - li - tà pe - ren - - -
Schwei - gen im Thal und auf den Hö - -

cresc.

- - ni Pa - ce be - a - ta ar -
- - *hen, Frie - de rings-um und*

ca - - - na le lon-ta - ne mon - ta - gne
Stil - - - le. Dort die ho - hen Ge - bir - ge

stam - pan l'azzur-ra ci - ma nell' o - ce - an di
ba - den die blauen Gip - fel im Glu - ten - meer der

fuo - co Ful-gi - dis - si - ma i - - - ri
Frü - he, und in Rot strahlt die Fer - - - ne.

O - pa - co, lar-gostra-to Di fan - tas - ti - ca
Der Ne - bel, der ge - la - gert auf den ban - gen - den

neb - - bia in giù len - to s'av - vol - - ve In
Thä - - lern, er steigt langsam nach o - - ben in

mil - le e mil - le spi - - - re len - ta -
tau - send Dunst - ge - bil - - - den, und zer -

men - te s va - ni - sce O - san - na al cre - a -
fliesst in den Lüf - ten. Ho - sian - nah Schöp - fer

Scende al prosoenio. – Spunta il Sole. *Er steigt hinab, bis in den Vordergrund. Die Sonne steigt auf.* *Mit Begeisterung* (con entusiasmo)

tor! E - -
dir! Ein

segue 8va

cresc.

ter - na me - ra - vi - glia ap - pa - - re il
un - be greif - lich Wun - der bist stets du

cresc.

sol rag - gian - te Ap -
gold - - - ne Son - ne, der

por - ta - tor dei se - co - li sul
Er - den - zei - ten e - wig Mass! Im

cresc.

ru - ti - loo - riz - zon - - te Di
wei - ten Umkreis des Him - - mels geht

cresc.

sua vi - vi - da lu - ce, tut - to ba - - ciaed in -
aus von dei - nem Lich - te al - les Trei - - ben und

cresc.

non - da Il - - lu - mi - na il cre -
Blü - hen. Du gibst der Er - de

cresc.

a - - to la vi - ta ri - no -
Hel - - le und rufst em - por das

vel - la Lo - de al Si - gnor
Le - ben. Lob sei dem Herrn

f

mf

f

Lo - de al Si - gnor dei
Lob sei dem Herrn des

cie - - - li O - san - na al cre - a -
Him - - mels! Ho - sian - nah Schöp - fer

segue

tor Maes - tà del - la na -
dir! Im Glanz geht dei - ne

tu - ra, Ful - gor dell' u - ni -
Rei - se, dem Hort der Welt zum

con 8 *con 8*

ver - so, Nei se - - co - li dis -
Prei - se, im Her - - zen, auf den

per - - - - so Di - vi - na es -
Flu - - - - ren ziehst glor - reich

sen - za e pu - ra Del mon - do a - ni - ma -
du die Spu - ren, des Le - bens Quell und

tor Lo - de al Si - gnor del cie - lo O - san - na al cre - a -
Zier. Lob sei dem Herrn des Himmels. Ho - sian - nah Schöpfer

(con slancio di fede) *mit gläubigem Schwung*

tor Per te da
dir, Durch dich, um

Poco più mosso.

ff *dim.* *f*

te muo - - von nell' e - tra i mon - - - di
dich krei - - sen die Wel-ten im Ä - - - ther,

f

Dai cie - li oc- - cul - ti a-glia - bis - si pro - -
des Him - mels Bo - gen und die Schlucht der Ver - -

fon - - - di Im- - men - so è il tuo po - - ter Im-
rä - - - ther. Kein En - - de dei - ner Macht, kein

men - so è il tuo po - ter Tu sei la
En - de dei - ner Macht! Du bist die

spe - - me si tu sei la vi - - - ta
Hoff - - nung, ja, du bist das Le - - - ben,

Ossia Nul - - - la s'a - - -

E ne - glet - to fil der - - ba non s'a
In dei - nen Hän - den die Ge - schi - cke

gi - - ta Sen - za del tuo vo - - ler Im-
schwe - ben, Dein Va - ter - au - ge wacht, Kein

cresc. *f*

ten.

men - so è il tuo po - ter
En - de dei - ner Macht.

pp

p

Dio dell' or - be dal ful - gor del tuo tro - no Deh m'as - -
Herr des Welt - alls, vom er - ha - be - nen Thro - ne neig' das

col - ta che a te m'ab-ban - do - no, Pie - - tà pie - tà per
Ohr dei - nem be - ben - den Soh - ne, sieh gna - - den - roll auf

S'inginocchia e prega mentalmente. (*kniet nieder und betet still für sich.*)

me!
mich!

pp

p

(*erhebt sich, vom Gebet gestärkt.*)
alzandosi e come rattemprato dalla preghiera

La gra - zia tua dall' e - - tra In
Auf mein Ge - bet steigt wie - der dein

cresc.

me scende pe - ne - - tra, Dal-le ru - ti - le sfe - re U - dis - -
Heil gnä-dig her - nie - - der, und du schauest die Thrä - nen, der See - -

cresc.

- ti le pre - ghie re Del mi - ser pec - ca - tor a te al - le -
- le hei-sses Seh- - nen, dem Sün-der wird ver - ziehn! Dir Hal - le -

lu - ja a te Si - - gnor Al - le - lu - ja
lu - ja dir Herr und Gott Hal - le - lu - ja

Geht langsam in die Grotte. Teudo von links, beobachtet ihn unbemerkt.
Ritorna lentamente alla grotta. – Teudo dal fondo osservandolo minaccioso senza farsi vedere.

a te Si - gnor
dir Herr und Gott!

p *dolce* *dim.*

pp. *ppp perdendosi*

Scena Seconda.

Teudo.

PIANO.

Andante.

pp M.S. pp M.D. tr p 3

p

Im- -plo - ra pur ti pros - train-nan - zi a Di - o
O be - te nur, und kni - e vor dem Ew'-gen,

marcato ten. p M.S.

Chie - di per - do - - no d'o - gni tuo de - lit - - to
bitt' um Ver - ge - - bung al - ler dei - ner Sün - den!

p M.D. tr

con ironia. *ironisch.*

3 cresc.

Ba-cia la pol-ve del - - la ter-ra pre-ga San - to Ga-rin!
küs-se den niedern Staub der Er-de. Ja wohl! Heil-ger Ga-rin!

3 marcato cresc. sf 5

san- -to co-lui tu san- - - -to tu
Hei- -lig bist du, du hei- - - -lig, du

con brusca transizione (*mit heftigem Übergang*)

f *p dolce*

san- -to! un an-ge-lo ra-pis-ti all'a-mor mi- -o! E-ri si
hei- -lig! Ei-nen En-gel ris-sest du von mei-nem Her- -zen! O wie du

Sostenuto.

f *dolce* *p*

bel-la Ed-vi-ge mia si pu- -ra No non men-ti-vi tu quan-do il tuo
schön warst, du mei-ne theu- re Hed- wig! Nein, Täuschung war es nicht, als dei- ne

dimin. *p*

la- bro Mi diè mi diè la dol-ce pa-ro-la da- -mo- re La cas-ta
Lip- pe mir hat ver-traut das hol-de Ge-ständniss der Lie- be, das sü-sse

p

fe- - de di fu-tu-ra spo- - sa! Tu per-fi do o-
Ja der Braut mir treu ge-ge- - ben! Du Falscher ge-

f

sa-vi con ar-tein-fer-na-le Di-quel can-di-do cor l'al-ma pu-rez-za Mac-
wan-nest mit höl-lischen Künsten ihr ver-trau-en-des Herz, zogst um die Rei-ne Dein

sf

chiar ah fu tu- - - - a fu tu-a e poi l'ab-ban-do-
Netz, ah! du zwangst sie, du zwangst sie, dann hast du sie ver-

f

string.

(con odio) *(im Tone des Hasses.)*

nas-ti Ti cer-cai ti tro-vai in-fi-do il
las-sen, Und ich rief dich zum Kampf das Glück, das

f

Allegro.

f *p* *f*

brac - cio Al de - li - rio dell' al - ma non ris - po - se non ris-
fal - sche, mich ver - rieth es in dem Streit der Waf-fen, mich ver-

dimin.

po - se Teu-do sog - giac-que e da mor tol fe - ri - ta Fug - gia col
rieth es. Teu-do er - lag, ach, und aus der To-des - wun-de floss mit dem

senza rallent.

san - gue la - - - li - to vi - - ta - - - le!
Blu - te hin, hin mir das Le - - - ben!

dimin.

Poco meno. *cupo*

pp

U - na don - naab - bru - na - ta mi rac - col - se E mi sal - va - va ed
Doch es fand mich ein Weib, das mich aufnahm und mich er - ret - tet und

dolcissimo

p colla voce

ten. *con dolce*

e - ri tu Ed - vi - - ge! La de - re - lit - ta che fa - ces - - ti
das war sie, meine Hed - - wig! Von dir ver - las - sen und ge - bracht in

ten. *sf* *sf* *sf* *p*

ma - dre Nel - le mie brac - cia mi - se - ra mo - ri - a D'on - ta e do -
Schande, in mei - nen Ar - men starb die Un - - glück - sel' - ge, e - lend durch

p *sf.*

lor la de - re - lit - ta mo - ri - a D'on - ta e do - lor! E al
dich! in meinen Armen, so starb sie e - lend durch dich! Und

ten. *ten.* *sotto voce*

ten. *p* *p* *colla voce* *pp* *p*

li - mi - tar su - pre - mo Del - la vi - ta fug - gen - te per - do -
mit dem letz - ten Hauche ih - res zer - stör - ten Da - seins ver -

dolce e tenuto cresc. molto

(con ferocità) (*wild*) Maestoso energico.

na - - va per-do - na - - - va! Ma Teu - do non per-
gab sie dir. ja ver-gab sie dir! Doch ich kann nicht ver-

Maestoso energico.

p *cresc.* *f*

do - na Tu mi - se - ro mi fes - ti Ques -
ge - ben, zer - stört hast du mein Le - ben, das

f

t'a - ni - mauc - ci - des - - - ti E tos-to mi ven-di - - - che - -
treu - e Herz be - lo - - gen, ich räche mein vernich - - - tet

f *ff*

rò si Il frut - to ma-le - det-to Di quell' im - pu - ro a-
Glück, ja! Das Kind, das sie ge - boren, In tie-fer Schmach ver-

tr *sf* *tr* *sf*

f in - cal - za un poco

mo-re D'un an-tro nell' or - ro-re Teu - do l'ab-ban-do - nò l'ab-ban-do-nò —
lo-ren, im Dun-kel ei-ner Höh-le liess Teu-do es zu-rück, liess ich's zurück.

tr
sf

— No Teu-do non per - do-na Ques-t'a-nimaucci - desti Tu mi-se-ro mi
— *Nein, ich kann nicht ver - geben, zerstört hast du mein Leben, das treu-e Herz be -*

f
ff
ff

fes - - - - ti mi fes - - - ti E io si mi ven-di - - - che -
lo - - - gen, be - - lo - - gen und ich, ich rä-che mich und

ff

rò! Ven - gon la mia ven-det - ta appres - ta Id-
sie! Sie kommen. Und mei - ner Ra - che hilft der

(Dentro) *(Hinter der Scene)*
p
pp

ten.

di - - - o Giu - di - chi il cie - - lo, fra te fra l'o - dio
Him - - mel, Ja Gott mag rich - - ten jetzt zwischen mir und

f *f*

mi - o Giu - di - chi il ciel Ven -
dir, es rich - te Gott! Zur

f *f* *ten.*

det - - - - - - - ta!
Ra - - - - - - - che!

(S'allontana e poi si mischia al corteo di Wifredo; in modo sempre da non essere visto da Garin.) *(Entfernt sich und erscheint nachher im Gefolge Wilfrieds doch so, dass ihn Garin nicht sieht.)*

poco pesante *a tempo un poco più* *ff*

dim. *dim.*

Scena Terza.

S'avvicina il corteo di Wifredo. Trombettieri, montanari, armati, monaci, signori, Dame etc. poi Wifredo, Witilda ed Aldo.

Es tritt auf das Gefolge Wilfrieds, Trompeter, Bergbewohner, Bewaffnete, Mönche, Herren Damen etc., dann Wilfried, Wi-thilda und Aldo.

Allegro moderato.

Garin.

Soprani.

Contralti. Coro dentro *(Chor hinter der Scene)*

Tenori. (Bocca chiusa) *pp*

Bassi.

Monaci.

Allegro moderato.

PIANO. *dim.* *p* *pp*

(dall entrata della grotta) *(kommt aus der Grotte.)*

Di Mont - ser - rat chi mai tur - - bail si-

Auf Mont - ser - rat, wer stört hier meine

(Bocca chiusa) *pp*

len - - zio Quale squil - lo pro - fa - no Riper - cuote lag - giù

Stil - - le? Welche welt - lichen Klän - ge wecken auf aus der Ruh

p

p *più f*

l'e - co lon - ta - - no Nell' er - ma so - li - tu - di - ne del mon - -

das fer - ne E cho hier in der ernsten einsamen Na - tur?

Contralti

(Bocca chiusa)

p

te? Andiam, Al guardou-ma - no Ce-liam ques-to ves-ti - -
— *Ich geh.* *Den Menschenau - gen* — *will die Spur ich ver-ber- -*

- gio d'un tem - po che fug - gì — D'un
- *gen,* *ver - - ges - - sen* *lan-ge* *schon* — *da*

(ritirandosi) *(zieht sich zurück)*

uo - mo che spa - rì!
un - ten in der Welt!

(Bocca chiusa)

più f

Comparse, trombettieri e monaci precedono il corteo. Dopo, Wifredo, Witilda ed Aldo colla loro comitiva. Gruppi di montanari vanno in cerca di Garin per l'ultima quinta e lo conducono a suo tempo innanzi a Wifredo.

Comparsen, Trompeter und Mönche gehen vor dem Gefolge. Dann Wilfried Wilhilda, Aldo mit dem geleitenden Chor. Gebirgsleute suchen Garin und führen ihn nachher vor Wilfried.

Lau - da - te Do - mi - num

f

f

de cœ - - lis lau - da - te e - - - um

f

Il nos-tro buo-noa-na-co - re - - ta Ga -

Der Klausner, Vorbild al - ler From - men Ga -

Ah

Ah

in ae - ter - - num

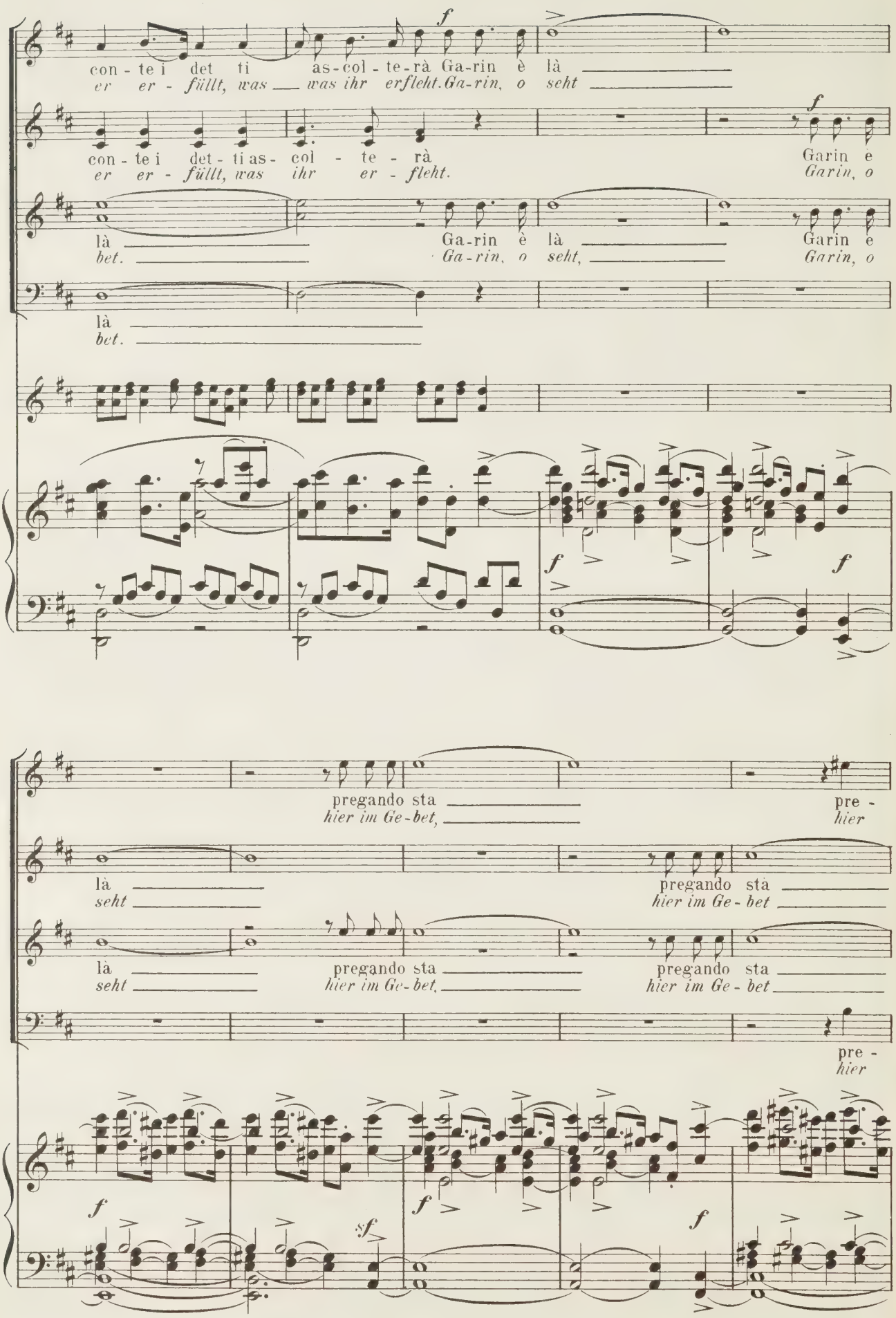
f

rin è là pre - gan - do stà Par - la col cie-loil santo a-sce - ta Del

rin, o seht ihn im Gebet! Seht, andachtsvoll ist er ent - glom - men und

Ga - - rin è la e

seht hier ihn im Ge - - -


con - te i det ti as - col - te - rà Ga - rin è là
er er - füllt, was was ihr erfleht. Ga - rin, o seht
con - te i det - ti as - col - te - rà Garin e
er er - füllt, was ihr er - fleht. Garin, o
là Ga - rin è là Garin e
bet. Ga - rin, o seht, Garin, o
là
bet.
pregando sta pre -
hier im Ge - bet, hier
là pregando sta
seht hier im Ge - bet
là pregando sta pregando sta
seht hier im Ge - bet, hier im Ge - bet
pre -
hier

gan - do sta.
im Ge - bet.

gan - do sta.
im Ge - bet.

Lau - da - te Do - mi - num de cœ - lis

f
Il nostro buonoana-co-

f
Der Klausner, Vorbild aller

f
Il nostro buo - no a - na - co -

f
Der Klausner, Vor - bild al - ler

Lau - da - te e - - um in ae - ter - num

f

f

re - - ta Ga - rin e là pre - gan - do stà

from - - men Ga - rin o seht, ihn im Ge-bet

re - ta Ga-rin e la pre - gan-do pre - gan-do stà Par - la col cie lo il san-toa-

frommen Ga-rin, o seht, Ga - rin, seht ihn im Ge - bet, seht, an - dachts - voll ist er ent -

re - ta Ga-rin è là pre - gan - do stà Par-la col cie - lo il

from - men Ga - rin, o seht ihn im Ge - bet, seht, andachts - voll ist

Par - la col cie-lo il santoa - sce - - ta Del con - te i det - ti

seht, andachtsvoll ist er ent - glom - - men und er er - füllt, was

sce-ta Del con - te i det-tias - col - te-rà as - col-te-rà il con - te as-

glommen und er er - füllt, was ihr erfleht, was ihr erfleht, was ihr, was

san - to a - sce - ta Del con - te i det - tias - col - te - rà as -

er ent - glom - men und er er - füllt, was ihr er - fleht, was

as-col-te-rà Del con-te i det-ti
was ihr er-fleht, und er er-füllt was

col-te-rà Del con-te i det-ti
ihr er-fleht und er er-füllt was

col-te-rà Del con-te i det-tias-col-te-rà il con-
ihr er-fleht, und er er-füllt was ihr er-fleht, er-füllt

col-te-rà Del con-te i det-tias-col-te-ra as-
ihr er-fleht und er er-füllt was ihr er-fleht, was

f
Lau-da-te e-um in ae-

f

ff
as-col-te-rà.

ff
was ihr er-fleht.

ff
teas-col-te-rà.
was ihr er-fleht.

ff
col-te-rà.
ihr er-fleht.

(Garin s'inchina umilmente dinanzi a Wifredo.)
Garin verneigt sich bescheiden vor Wilfried.

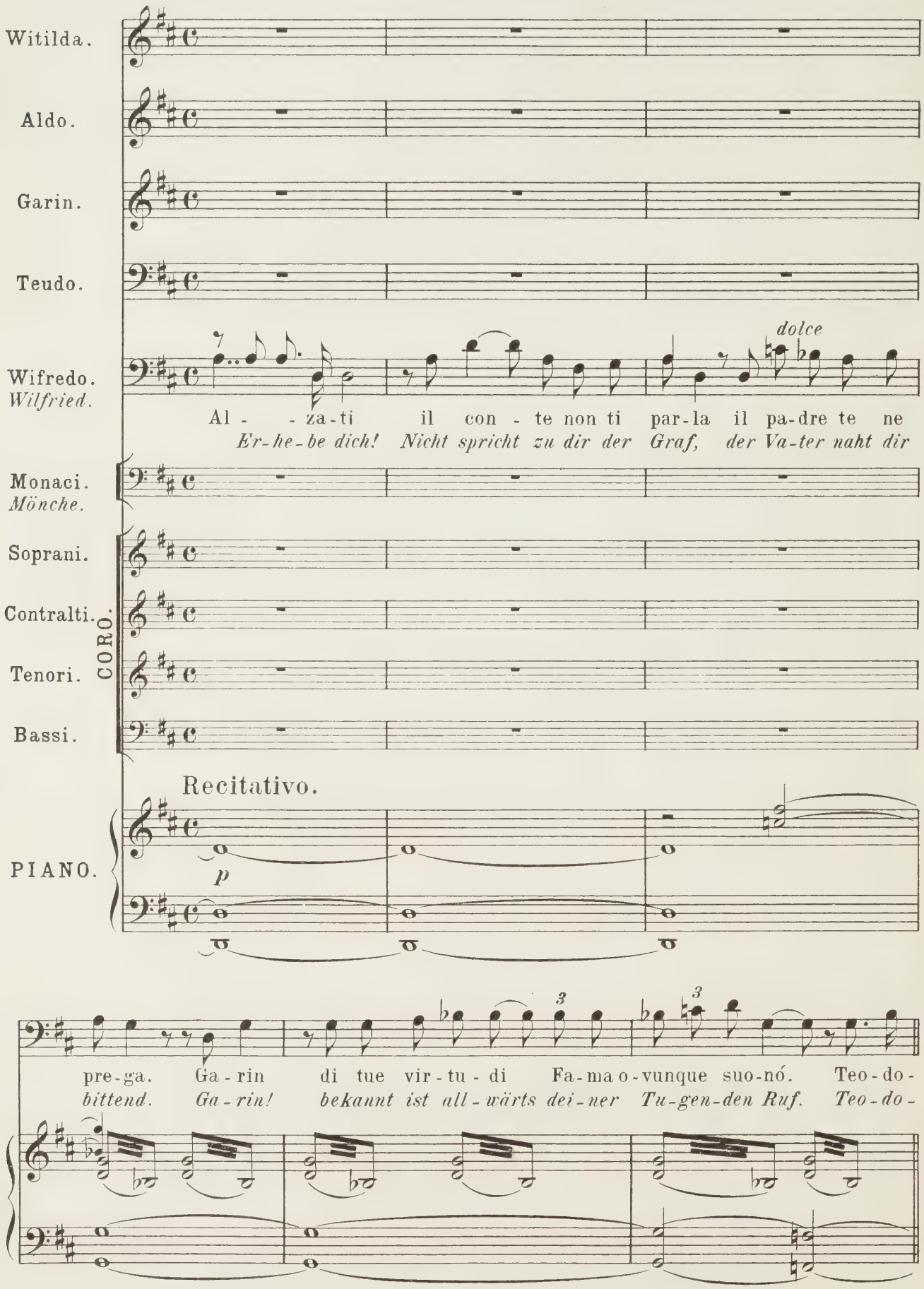
ff
ter-num.

ff

ff

ff

Scena Quarta.



Maestoso.

mi - ro Or - di - no che mia fi - glia a te ve - nis - se Per - no - ve
mi - ro gab den Rat, dass mein Kind ich zu dir brin - ge. Neun Ta - ge

p

gior - ni te - co pre - ghi Id - di - o On - de il ma - li - gno spir - to
wei - le hier sie im Ge - be - te, den bö - sen Geist zu ban - nen

dolce

che l'in - va - de Vin - to dal - la tua grazia a noi la
der sie be - fal - len, du wirst ge - wiss den finstern Feind be -

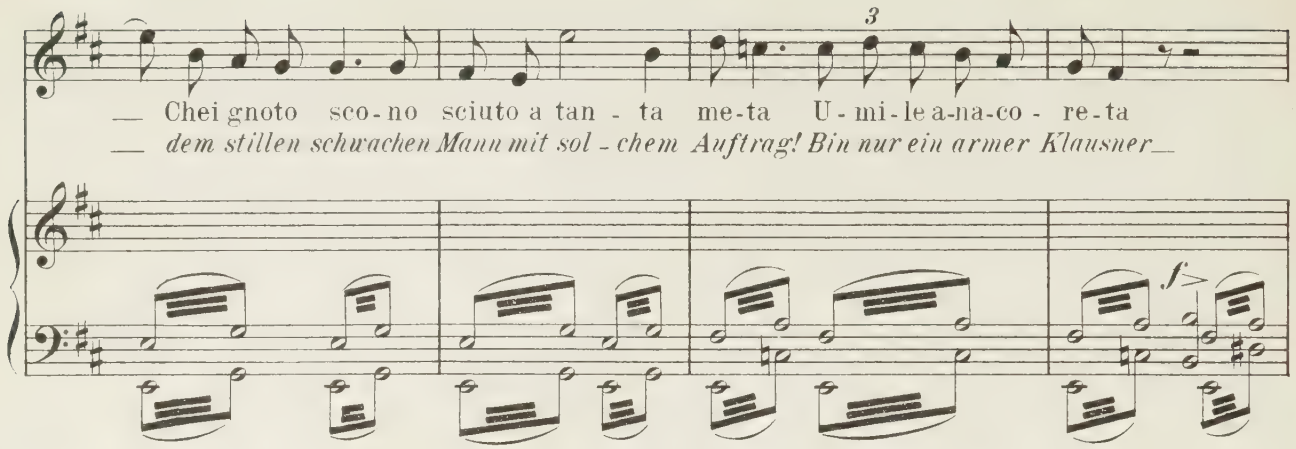
tr

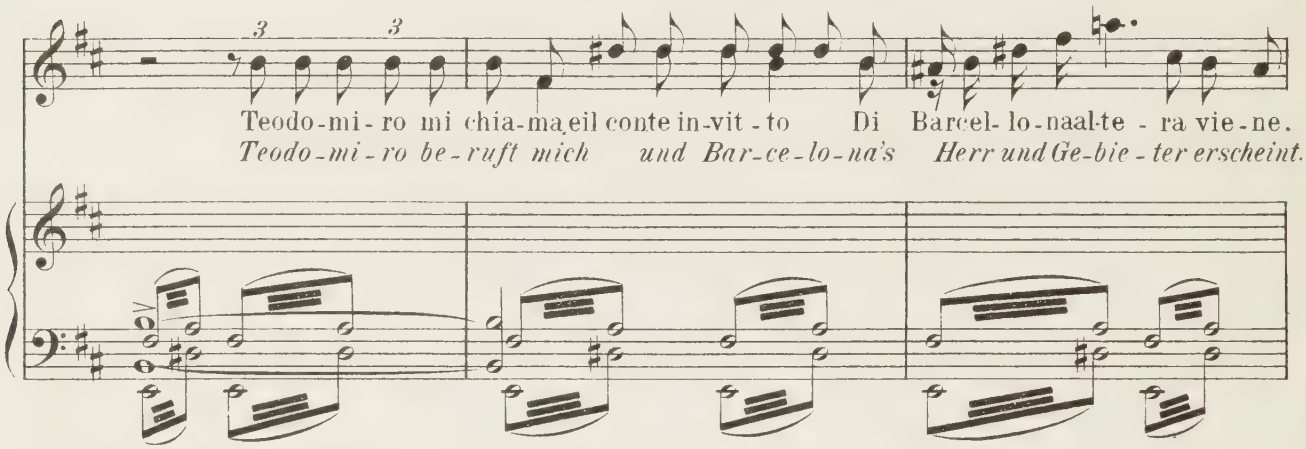
sf *p*

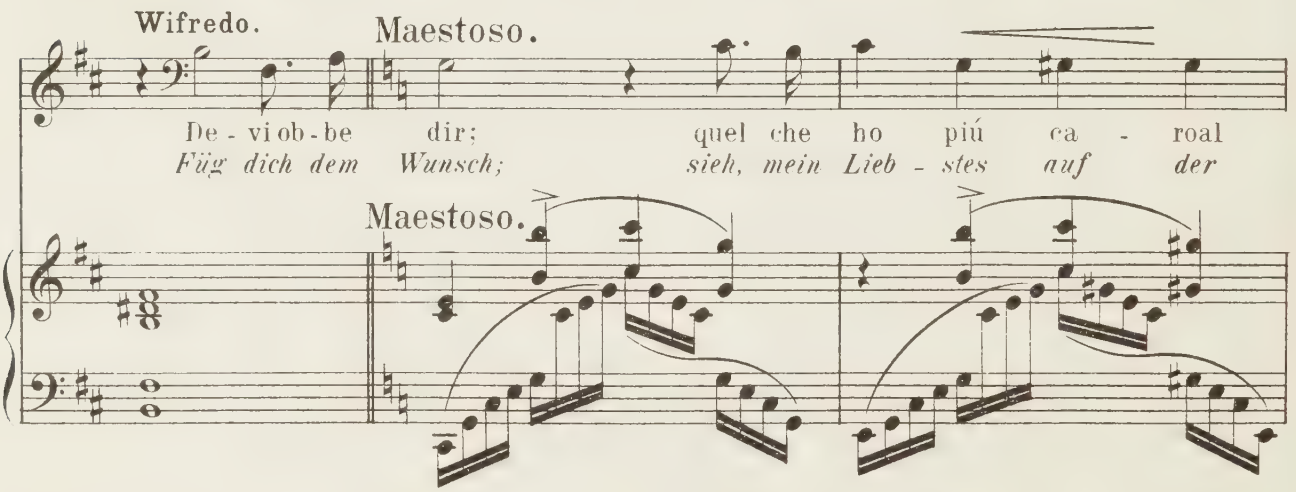
Garin.

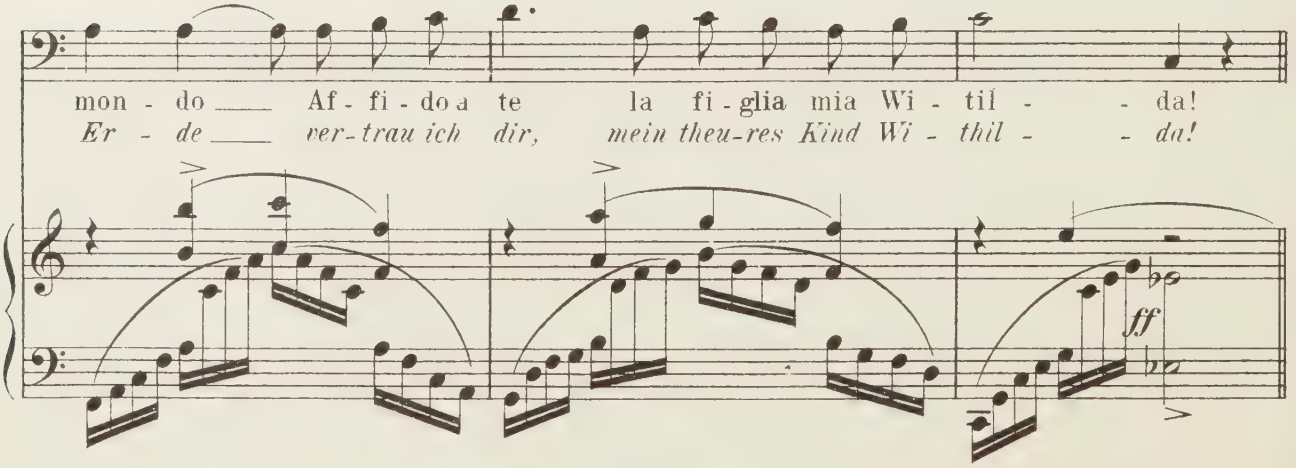
ren - da. Con - te si - gnor che so - no mai nel mon - do -
zwingen. Wil - fried, mein Herr! wie magst zu mir du kom - men

f *p dim.*


Chei gnoto sco-no sciuto a tan - ta me-ta U-mi-le a-na-co - re-ta
dem stillen schwachen Mann mit sol - chem Auftrag! Bin nur ein armer Klausner
f


Teodo-mi-ro mi chia-ma il conte in-vit-to Di Barcel-lo-na al-te - ra vie-ne.
Teodo-mi-ro be-ruft mich und Bar-ce-lo-na's Herr und Ge-bie-ter erscheint.


Wifredo.
Maestoso.
De - vi ob-be dir; quel che ho piú ca - roal
Füg dich dem Wunsch; sieh, mein Lieb - stes auf der
Maestoso.


mon - do Af - fi - do a te la fi - glia mia Wi - til - - da!
Er - de ver-trau ich dir, mein theu-res Kind Wi - thil - - da!
ff

Garin.

Con - te, mi - se - ro son e pec - ca - to - re Nè tan - ta
Wil - fried, sün - dig bin ich, und nicht be - schie - den ist mir die

p

gra - zia il cie - lo m'ac - cor - dó So - no un in - fi - mo ser - vo del Si -
Kraft, dir Hil - fe heut zu leihn; bin des E - wi - gen Die - ner nur hi -

f

gno - re Cheal si - len - zio all' ob - blio si con - dan - nó E Wi -
nie - den in Ver - ges - sen schloss still ich hier mich ein, die - se

mf *f*

til - da nel pian - toe lo squal - lo - re Di ques - te - re - mo me - co star non
Stät - te, von je - der Lust ge - mie - den. Nein, Wi - thil - da kann hier mit mir nicht

f *dim.*

Aldo.

(Wi - til - da star
(Wi - thil - da kann

puó!
sein!

Wifredo.

(Che as - col - to? Wi - - til - - da
(Was hör ich? Wi - - thil - - da

sotto voce

(Che Wi-til - da nell'e - re mo con Ga-rin star non po -
(Das Wi-thil - da auf dem Ber - ge bei Ga - rin nicht blei - ben

sotto voce

(Che Wi-til - da nell' e - re - mo con Ga-rin star non po-trá
(Das Wi-thil - da auf dem Ber-ge bei Ga-rin nicht bleiben kann!

Maestoso. *dolce*

nell' e - re - mo con Ga-rin
hier nicht blei - - ben? bei Ga - rin

Con Ga-rin nell' e - re - mo star non po -
soll die Hil-fe nicht fin - den, nicht

trá. Non lo cre - do lo ve - dre - mo E Wi-fre-do che fa-
kann! Mag's nicht glauben! da gilt's war-ten! und wo-her kommt Rettung

Non lo cre - do lo ve - dre - mo E Wi-fre-do E Wi-fre-do
Mag's nicht glauben! da gilt's war-ten! da gilt's war-ten! und wo-her kommt

non po-trà.)
bleibt sie nicht?)

Teudo.

a Wifredo

(Che as - col - to!) Al cenno tuo Ga - rin non ub-bi-
(Was hör ich! Es weigert sich Ga - rin, versagt die

trà!)
fin - - den!)

rá E Wi-fre-do che fa - rá che fa - rá!)

dann? und wo-her kommt Rettung dann? Ret - tung dann?)

Che fa-rá E Wifre - do che fa - - rá!)

Rettung dann? und woher kommt Ret - - tung dann?)

f

Teudo.

di - a Copre quel volto aus - te-ro La fal - sai-po - cri - si-a!
Bit-te, un-ter der strengen Lar-ve ver-birgt er schlimme Sitte!)

Wifredo.

Ei ce - de!
Er willigt ein!

dim.

f

dim.

Garin (a Witilda) *zu Withilda*

Withilda schreibt mit Garin in den Vordergrund.
(Witilda avanzandosi con Garin al proscenio)

Vie - - - - - - - ni!
Blei - - - - - - - be!

f ten. *dim.*

Se poi _____ con - tro il Si - gno-re a-vrai pec - ca - to
Wenn du _____ viel - leicht dich ge - gen Gott ver-sün-digt,

sonoro

p

Gen-til fan - ciul - la e te ne pen-ti in cuo - re Se lie-ve col - pa
Mein theu - res Kind, und fühlst der Reu - e Ban - gen, wenn dei-ne See - le

l'es - ser tuo macchió Io t'as - sol - vo lo pre - ga con fer - vor
trübt ein leicht Vergehn — Ver - za - ge nicht, er - füllt wird dein Verlan - gen:

Su te su te la pie - táe-ter - nain - vo - che - ro su
Ich will, ich will auf dich die Gna - de nie - der - flehn, ich

f

Witilda.
(con terrore) *(mit Schrecken)*

(Qual di re - pen te i - ma - gi - ne M'appar di te - - - tra i -
(Welch dunk - le Ah - nung fasst mich an, ein un - be - greif - li - - ches

te.
will's.

Poco agitato.

p

(zu Aldo, der allmälig nach vorn gekommen ist.)
(ad Aldo che poco a poco si sarà avvicinato al proscenio.)

ten. e dolce

de - - - a) Spe - ra, dis - pe - ra l'a - ni - ma Al - -
Za - - - gen!) Es hofft, es bangt die See - le mir, Al - -

rall. *ten.*

- do chein te si be-a Non o - so tre - mo av - vin - ce-mi Cu -
- *do, ich kann's nicht sa-gen. Ich zitt-re, Sor-ge, ach klammert sich qual -*

a tempo

Poco meno.

- pa fa - ta-li - tà!
- *bringend an mein Herz!*

Aldo.

Wi-til-da in lui con-fi - da
Withil - da, hab Vertrau - en!

Poco meno.

p *p* *dim.* *sf* *pp*

Ben Moderato.

e tu gli di-ci Il do - lor di nostre a - - ni-mein-fe - li - ci!
sag ihm die Leiden unsrer Her - zen, die grau - sam ach sie scheiden!

Ben Moderato.

p

Wit. (esitando) *(zögernd)*

San-to e-re - mi - ta
Hei-li - ger Klausner

Garin. (con bontà) *(milde)*

Deh fa cuor qual cu - ra Cotan - to ti scon-
O sei stark! Was ängstigt dich so in tie - fer

Ria sven - tu - ra E - ter - na mi so - vras - ta
Ew' - ges Unglück seh ich mein Haupt be - dro - hen

vol - ge?
See - le?

più f

p

più p

San - to e - re - mi - ta so - lo
Hei - li - ger Klausner! du al -

E co - me mai?
Wie deut ich dies?

p

tu po - trai sal - var - mi Ga - rin
lein kannst mich er - ret - ten! Ga - rin

Sal - var - ti!
Dich ret - ten?

lo cre - di Ah Non son de-men-te no deh, mi con - ce - di
o glaub mir ach, Nicht sinn-los bin ich nein, o lass mich weilen

più p *pp* *p*

Molto Largo.

Che te - co pre - ghi nel si - len - zio Id - di - o Nel sa-cro mon - te
Dass hier ich stil - le zu dem Schö - pfer be - te an die-ser Stät - te;

8

mf

Giusto.

as-col - ta il pian-to mi - - - o!
ver-nimm mein klagend Fle - - - hen!

Garin.

(betroffen und zugleich hingerissen)
(atterrito e trasportato ad un tempo)

La vo - - ce sua pe-
Ihr Wort dringt tief mir

Giusto.

f

p

ne - tra-mi Nel - la più ar-ca - na fi - - bra Qual
in das Herz, ich kann der Macht nicht weh - - ren, es

suon di plet - tro an - ge - - li - co Dall' e - te - re che
tönt wie wun - der - ba - rer Klang der ew' - gen Him - mels -

p *f*

vi - - bra
sphä - - ren.

(con terrore) *(mit Schrecken)*

No, no, no, no,
Nein, nein, nein, nein,

cresc. ed incalza *p* *p*

chein me ri - des - ta - si La cie - ca u - ma - ni -
des Her - zens wil - de Glut geb' ich nicht wie - der

cresc. ed incalza *rit.*

f *rubato* *ten.*

tà ah La cie - cau - ma - ni - tà La cie-cau - ma - ni -
frei, nein, geb' ich nicht wie - der frei, geb'ich nicht wie - der

ten. *ten.* *f* *f* *f* *colla voce* *sf*

Allegro. (allontanandosi da Witilda.) *(entfernt sich von Wilhilda.)*

tà Ces - sa ces - - - sa il pro-fa-no det - to no Wi-
frei) Schwei - ge, schweig' wie-derhol' das Wort nicht! Nein, Wi-

ff *ff*

til - da Nel sa-cro a - sil di Mont-ser-rat non de - ve con me res-
thil - da kann im A - syl von Mont-ser-rat nicht blei - ben. Es kann nicht

f *dim.* *f*

Aldo. In Tempo Allegro.

(Dio c'a - ju - - ta!)
(Gott, sei uns gnä - - dig!)

tar!
sein!

Teudo. (sorpreso) *(überrascht)*

(Che di-ce!)
(Was sagter!)

f

Sven - tu - ra - - - ta!
O die Ar - - - me!

f

Sven - tu - ra - - - ta!
O die Ar - - - me!

f

Sven - tu - ra - - - ta!
O die Ar - - - me!

In Tempo Allegro.

f

Wifredo. (con alterigia) (*stolz und bestimmt*)

Garin se tu del padre Non rispondi al disi - o
Garin, wenn dich des Vaters sanfte Bitte nicht bewegt,

Allegro energico.

ce - der do - vrai Di Bar - cello - naal Con - - te!
thut's das Ge - bot des Herrn von Barce - lo - - na!

Al gran Wi-fre - - do!
Des grossen Wil - fried!

Al gran Wi-fre - - do!
Des grossen Wil - fried!

Al gran Wi-fre - - do!
Des grossen Wil - fried!

Allegro energico.

Gar.

No nol pos - so!
Nein ich kann nicht!

Wif.

Con-sen - ti!
Ge-währst du's?

Tris - te e-
Trau - rig

Tris - te e-
Trau - rig

Tris - te e-
Trau - rig

sempre in tempo Allegro

Witilda.

Agitato non troppo.

In cer-ta on-deggia
In Zweifeln schwankt die

ven - - - to!
En - - - de!

ven - - - to!
En - - - de!

ven - - - to!
En - - - de!

dim. senza rallent.

Agitato non troppo.

p *dolce*

l'a - - nima Res-tar con lui con - sen - to Ep-pur m'attris-ta
See - - le mir, ich möchte ihm ver - trau - en; dochhält zurück mich

lu - gu-bre Fa - tal pressen - ti - - men - to Deh!
bang und schwer ein ah-nungsvol - les Grau - en, ach,

Al - do mi con - si-glia mi con - si-glia tu Si - gnor, Si-gnor pie-tà, Si -
Al - do, sprich was soll ich thun, was soll ich thun und Herr, o Herr du, steh mir

p

gnor pie-tà!
bei mir bei

Aldo.

Lui sol di nos-tre do - gli - e Po - trà cal - mar il
Von ihm al - lein in uns - rem Leid kann Trost und Hil - fe

Teudo.

p

(Fug - gi - rein-ten - - ti al fre - mi - to Che
(Ver - ge - bens suchst zu flie - hen du, was

Wifredo.

(Ahi - mé Si-gnor la mi - - se - ra
(Weh mir, er wei-gert mir den Trost

cresc.

Tu Si-gnor
Du, o Herr,

pian - - - to Lo pre-gaan cor im - plo - ra - lo
kom - men, ja, drum fleh' ihn, an, ver - trau - e ihm,

tut - to già t'in - vol - ve Fuo - co chein te ri -
dein Verder - - ben grün - det, das Feu - er, das er -

Ga - rin sal - var ri - fiu - - - ta Pen - sier te - tro ter -
will nicht ihr Heil - ung brin - - - gen, o bitt - res Los, und

tu Signor ab - bi pie - tà!
du o Herr, du steh mir bei!

dim. *pp*

Garin, lo sai è un san - - to Do-lor ei prende - rà Del
erkenn' in ihm den From - men! gerührt von unserm Lie - - bes -

dol.

des - ta - si Passion che tut-to av-vol - - ve Ga - rin dovrai soc -
wacht in dir die Leidenschaft, die zün - - det! Ga - rin, erlie - gen

dol.

ri - - bi-le per noi sa-rà per - du - - ta Signor t'en
blei - ben muss sie in des Bö - sen Schlin - gen O Herr im

cresc.

p

In-cer-ta on-deg - gia
In Zweifeln schwankt die

nos - tro rio mar - ti - rio
bund, steht er uns hilf - reich bei

"Garin."

No!
Nein!

com - - be - re Al - la fa - ta - li - tà!
musst du hier, wie stark dein Ringen sei!

prie - go as-col - - ta - mi Di noi ab - bi pie-
Him - mel, hö - - re mich, und mach' mein Kind mir

Oh Wi - -

Oh Wi - -

Oh Wi - -
Oh Wi - -

l'a - ni - ma Tu Al - do mi con - si - glia
See - le mir Was soll ich thun mein Al - do?

Del nos - tro rio mar - ti - rio Do - lor ei pren - de -
Ge - rührt von unsrer Lie - be steht er uns hilf - reich

No! No!
Nein! Nein!

do - vrai soc - com - be - re Al - la fa - ta - li -
du musst er - lie - gen hier wie stark dein Ringen

tà Di noi ab - bi pie - tà!
frei und mach mein Kind mir frei!

til - da Sven - tu - ra - ta!
thil - da Oh die Ar - me!

til - - - da Sven - tu - ra - - ta!
thil - - - da Oh die Ar - - me!

Aldo.
rà!
bei!

Garin.
Non sa - rà Non sa - rà La
Ich kann nicht! nein, o nein! Ihr

tà!
sei!

p *f*
Oh Wi - til - - da Sven - tu - ra - ta!
Oh Wi - thil - - da ach die Ar - me!

Sven - tu - ra - ta!
ach die Ar - me!

cresc. in calza - - - - poco rall.

sf

Quasi Allegro.

cresc.

vo - - - ce sua pe - ne - tra-mi Nel - la più ar - ca - na
Wort dringt tief mir in das Herz, ich kann der Macht nicht

p cresc.

Ahi-mè Si-gnor la mi-se-ra Ga-rin sal-var ri-fiu-ta Te-tro pen-sier ter-ri-bi-le
Weh uns, er wei-gert uns den Trost will nicht ihr Heilung bringen, o bitt-res Los und bleiben muss

p

Wi - til - da mi - - se-ra Ga - rin sal - var ri - -
Er wei - gert uns den Trost, will nicht ihr Hei - lung

p

Ahi - - - mè Si - - gnor la mi - se - ra Ga - -
Weh uns, er wei - - gert uns den Trost, will

Quasi Allegro.

Witilda.

pp

Mi con - - - si - - - glia
Was soll ich thun

Aldo.

pp

Lo pre - ga an - cor lo pre - ga
Ihn fle - he an, ver - trau - e

Garin.

dim.

fi - - - bra Qual suon di plet - tro an - ge - - - li - co Dall'
weh - - - ren, es tönt wie wun - der - ba - - rer Klang der

pp

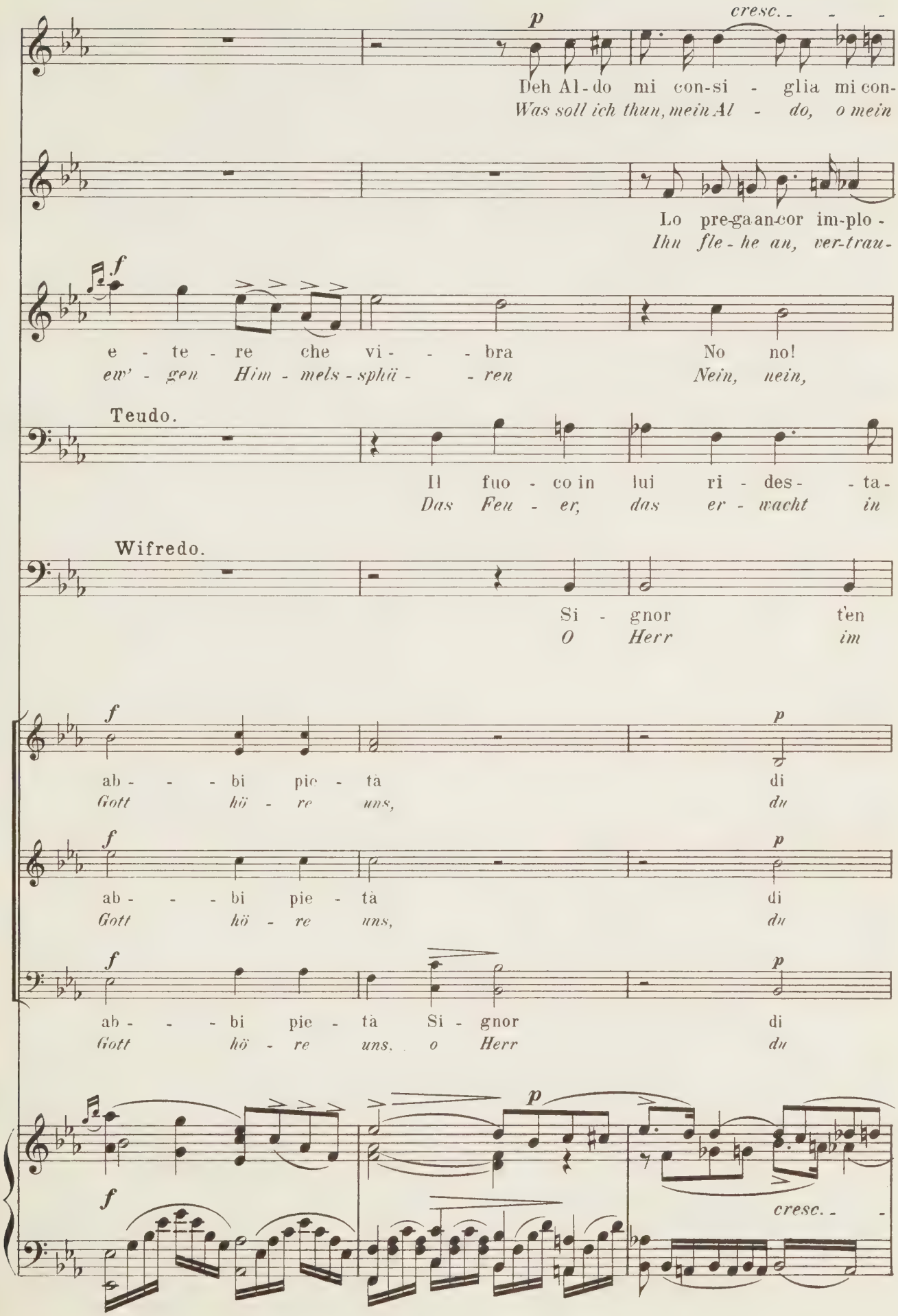
Per-du - ta sa-rà-per noi
Ver-lo - ren! o bitt-res Los!

fiu - - - ta
brin - - - gen.

pp

rin sal-var ri - fiu - - - - ta
nicht ihr Hei - - lung. brin - - - - gen.

p


p cresc.
Deh Al-do mi con-si - glia mi con-
Was soll ich thun, mein Al - do, o mein
Lo pre-ga an-cor im-plo -
Ihn fle - he an, ver-trau-
f
e - te - re che vi - - bra No no!
ew' - gen Him - mels - sphä - - ren Nein, nein,
Teudo.
Il fuo - co in lui ri - des - - ta -
Das Feu - er, das er - wacht in
Wifredo.
Si - gnor t'en
O Herr im
f p
ab - - - bi pie - tà di
Gott hö - re uns, du
f p
ab - - - bi pie - tà di
Gott hö - re uns, du
f p
ab - - - bi pie - tà Si - gnor di
Gott hö - re uns, o Herr du
f p cresc.

si- -glia ab - bi Si-gnor pie-tà pie - - tà Ah
Al - do und steh, o Herr, mir bei mir bei. Ah!

- ra - lo Lo pre-ga an-cor Del nos-tro rio mar-ti - - rio Do-lor pren-de-rà -
- e ihm, vertrau - e ihm ge-rührt von uns rer Lie - be, steht er uns bei,

No no! chein me ri - des - ta - si La
Nein, nein, des Her - zens wil - de Glut geb'

si Pas - sion che tut - to av - vol - - - ve Ga - rin do-
dir die Lei - - den-schaft, die zün - - det, Ga - rin, er-

prie - - go as - - - col - - - ta - - - mi Di
Him - - mel, hö - - re mich, ja

noi ab - - - bi pie - - -
mach sie frei, hör'

noi ab - - - bi pie - - -
mach sie frei, hör'

noi ab - - - bi pie - - -
mach sie frei, hör'

f *dolce*

Al - do

Al - do

f *p* *dolce*

Ei do-lor pren - de - rà Si Lo pre - - - ga an-cor im-

steht er uns hilf- reich bei, ja, ver - trau - - - e ihm und

f *pp*

cie - cau - ma - ni - tà Ri - des - - - ta - si

ich nicht wie - der frei, des Her - - zens Glut

f *p*

vrai soc - com - be - - re do-vrai soc-com - be-re

lie - gen musst du hier, er-lie-gen musst du hier

dolce

me pie - - tà Si - gnor t'en prie - - go as-

mach mir's frei, Herr im Him - - mel

pp *pp*

tà pie - tà Si - gnor. Pie-tà

uns o mach sie frei, o Herr

pp *pp*

tà pie - tà Si - gnor. Pie-tà

uns o mach sie frei, o Herr

pp *pp*

tà pie - tà Si - gnor. Pie-tà

uns o mach sie frei, o Herr

p

p

dolcis.

deh mi con - si - glia deh mi con - si - glia Signor pie-
wassoll ich thun, was, wassoll ich thun, o steh mir

dolcis.

plo-ra-lo Ga - rin è un san - to Del nos-tro rio martì-rio
fleh ihn an, ja, ihn, den Frommen Ge-rührt von unserm Liebes-

L'u-ma- - -ni tà Ri-des- - -ta-si La cie cau-
geb' ich nicht frei, des Her- - zens Glut geb' ich nicht

dolcis.

do-vrai soc-com - be-re Al - la fa-ta-li - tà si dovrai soc-
du musst er - lie - gen hier, wie stark dein Ringen sei, ja, du musst er-

col- - ta - mi Di me pie - tà di me pie-
hö - - re mich o hö - re mich! mein Kind, o

Si-gnor Pie-tà
o Herr, o Herr,

Si-gnor Pie-tà
o Herr, o Herr,

Si-gnor Pie-tà
o Herr, o Herr,

dolcis.

Moderato solenne.

cresc. molto

ff

tà ab - bi tu Si - gnor pie - tà ah si!
bei, ja du steh, o Herr, mir bei, mir bei!

ff

Ei do - lor pren-de - rà pie - - tà!
bund steht er uns hilf-reich bei, uns bei!

ff

ma - ni - tà Si - gnor pie - - tà!
wie - der frei, Herr, steh mir bei!

ff

com - be-re no non a - vrai pie - - tà!
lie - gen hier, wie stark dein Rin - - gen sei!

ff

tà pie - tà Si - gnor di me pie - tà pie - - tà!
Herr, mein Kind mach frei, mein Kind mach frei, mach frei!

4. Monaci.

(feierlich vorschreitend)
(solenni avanzandosi)

ff

Gia - - rin as -
Gia - rin, ver -

ff

ab - bi Si - gnor pie - - - tà!
mach uns Wi - til - - da frei!

ff

ab - bi Si - gnor pie - - - tà!
mach uns Wi - til - - da frei!

ff

ab - bi Si - gnor pie - - - tà!
mach uns Wi - til - - da frei!

Moderato solenne.

cresc. molto

8

ff

col - ta il det - - - to Del sa - vio Teo - do - mi - - - ro
nimm die Wei - - - sang des gro - ssen Teo - do - mi - - - ro;

mf

dol.

che del Si - gnor l'e - let - - - to A noi co - si par - lò
er, aus-er-wählt vom Ew' - - - gen sprach dies Ge - bot zu uns.

dol.

p *mf*

2 Soprani. Coro dei Signori del primo atto. *(Chor der Herren aus dem ersten Acte)*

p

Ga - - - rin sal - - va Wi - til - da Id - - -
Ga - rin ret - - te Wi - til - da, Gott

p 2 Contralti.

Ga - - - rin sal - va Wi - til - da Id - - -
Ga - - rin ret - te Wi - til - da, Gott

p 2 Tenori.

Ga - - - rin sal - - va Wi - til - da Id - - -
Ga - - rin ret - - te Wi - til - da, Gott

p 2 Bassi.

Ga - - - rin sal - va Wi - til - da Id - di - o
Ga - - rin ret - te Wi - til - da, Vom Ew'-gen

p

p

sf

dio te l'or - di - nò Id - - dio te l'or - - di -
selbst gab das Ge - bot Gott gab das Ge -

dio te l'or - di - nò l'or - - - di - - -
selbst gab das Ge - bot das Ge - - -

dio te l'or - di - no Id - - dio te l'or - - di -
selbst gab das Ge - bot Gott gab das Ge -

dol.

Id - di - o te l'or - di - nò Id - di - o Id - di - o te l'or di
vom Ew'-gen kam das Ge - bot, vom Ew'-gen, vom Ew'-gen kam das Ge -

cresc.

nò Di Mont - ser - rat nel - la mon -
bot. Auf Mont - ser - rat, dem hei - li -

nò Di Mont - ser - rat nel - la mon -
bot. Auf Mont - ser - rat, dem hei - li -

nò Di Mont - ser - rat nel - la mon -
bot. Auf Mont - ser - rat, dem hei - li -

nò Di Mont - ser - rat nel - la mon -
bot. Auf Mont - ser - rat, dem hei - li -

Di Mont-ser - - rat nel - la mon-ta-gna san - ta Ec-cel-so al-
Auf Mont-ser - - rat, dem hei-li-gen Ge - bir - ge, dem Hochal-

Sop. ed Alti.

Di Montser - rat Ec - cel - so al -
Auf Montser - rat, dem Hoch - al -

Popolo.
Chor des Volkes.

Tenori.

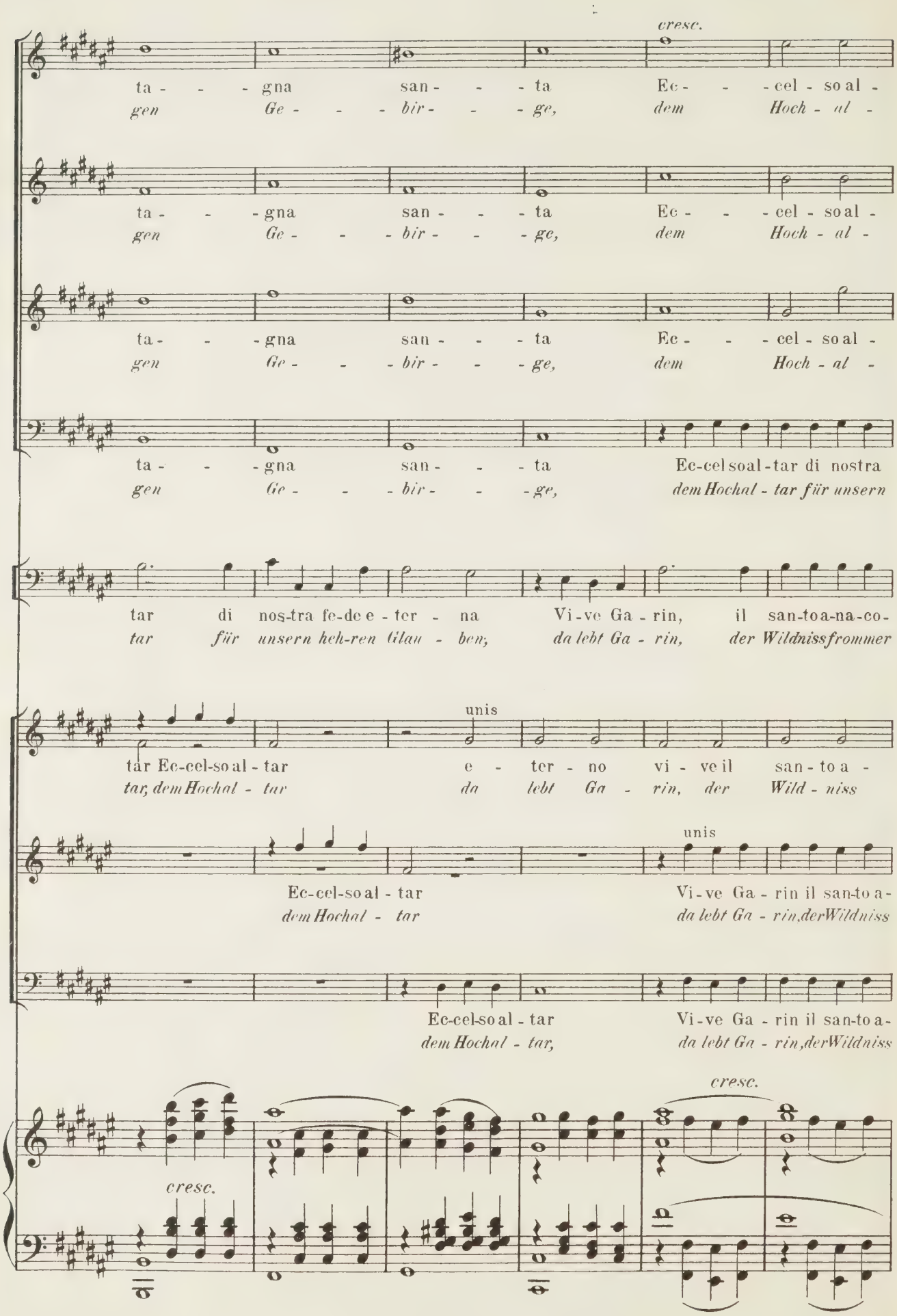
Di Montser - rat
Auf Montser - rat

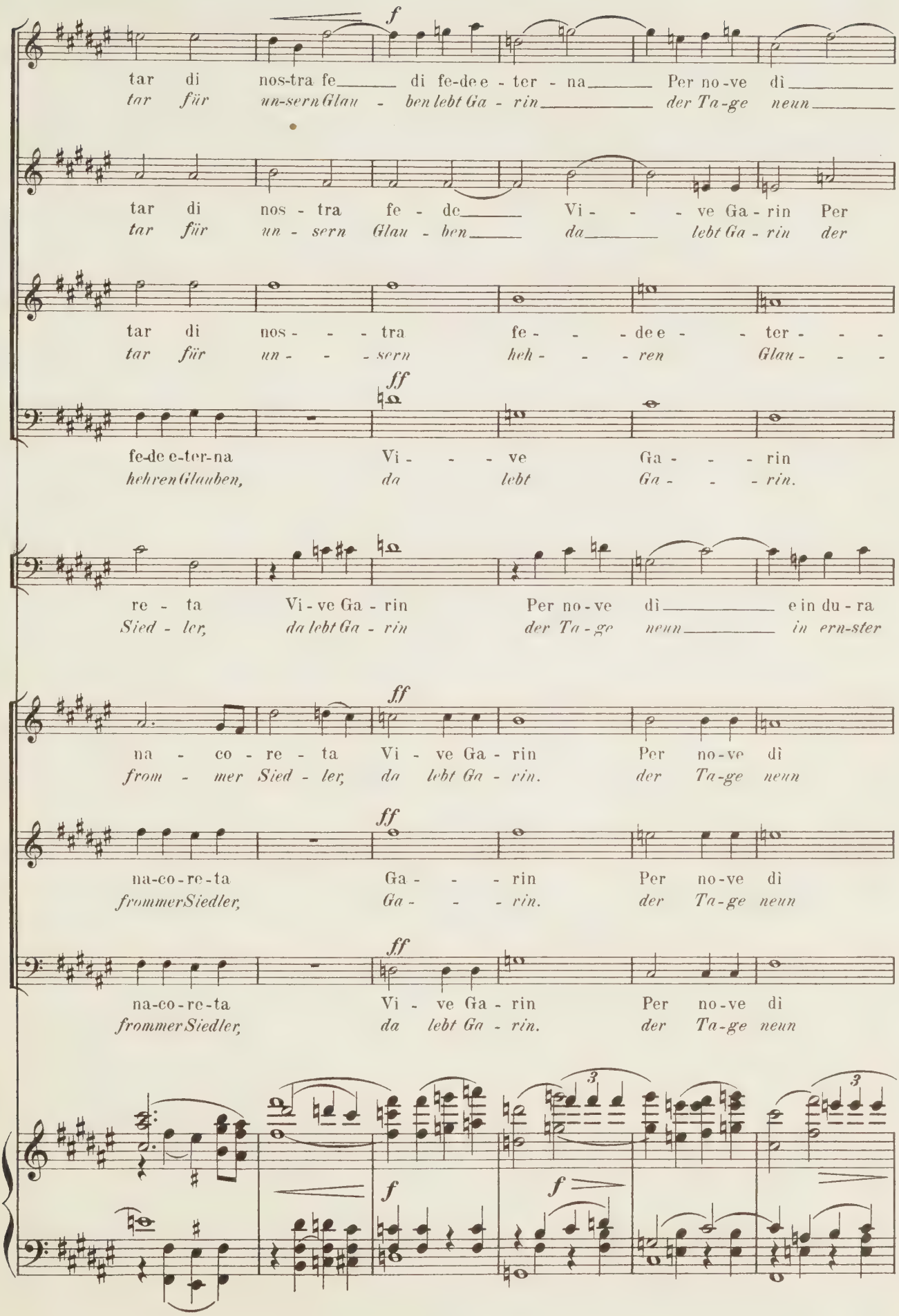
Bassi.

Di Montser - rat
Auf Montser - rat

cresc.

mf


cresc.
ta - - - gna san - - - ta Ec - - - cel - so al -
gen Ge - - - bir - - - ge, dem Hoch - al -
ta - - - gna san - - - ta Ec - - - cel - so al -
gen Ge - - - bir - - - ge, dem Hoch - al -
ta - - - gna san - - - ta Ec - - - cel - so al -
gen Ge - - - bir - - - ge, dem Hoch - al -
ta - - - gna san - - - ta Ec-cel so al - tar di nostra
gen Ge - - - bir - - - ge, dem Hochal - tar für unsern
tar di nos-tra fe-de e - ter - na Vi - ve Ga - rin, il san-to a-na-co-
tar für unsern heh-ren Glau - ben, da lebt Ga - rin, der Wildnissfrommer
unis
tar Ec-cel-so al - tar e - ter - no vi - ve il san - to a -
tar, dem Hochal - tar da lebt Ga - rin, der Wild - niss
unis
Ec-cel-so al - tar Vi - ve Ga - rin il san-to a-
dem Hochal - tar da lebt Ga - rin, der Wildniss
Ec-cel-so al - tar Vi - ve Ga - rin il san-to a-
dem Hochal - tar, da lebt Ga - rin, der Wildniss
cresc.
cresc.


f
tar di nos-tra fe di fe-de e - ter - na Per no-ve dì
tar für un-sern Glau - ben lebt Ga - rin der Ta-ge neun
tar di nos - tra fe - de Vi - - - ve Ga - rin Per
tar für un - sern Glau - ben da lebt Ga - rin der
tar di nos - - - tra fe - - - de e - - ter - - -
tar für un - - - sern heh - - - ren Glau - - -
ff
fe-de e-ter-na Vi - - - ve Ga - - - rin
hehren Glauben, da lebt Ga - - - rin.
re - ta Vi - ve Ga - rin Per no-ve dì ein du - ra
Sied - ler, da lebt Ga - rin der Ta-ge neun in ern-ster
ff
na - co - re - ta Vi - ve Ga - rin Per no-ve dì
from - mer Sied - ler, da lebt Ga - rin. der Ta-ge neun
ff
na-co-re-ta Ga - - - rin Per no-ve dì
frommer Siedler, Ga - - - rin. der Ta-ge neun
ff
na-co-re-ta Vi - ve Ga - rin Per no-ve dì
frommer Siedler, da lebt Ga - rin. der Ta-ge neun
3
3
f
f

de - cre - scen - do dim.

— ein du-ra pe-ni-ten-za Pre-gando il ciel _____ con lui Wi-til-da res-ti
— *in ern-ster stren-ger Bu-sse und in Ge-bet* _____ *ver-brin-ge dort Wi-thil-da*

no - ve dì Pre - gan - do il ciel Wi - til - da Ri - -
Ta - ge neun und in Ge - bet Wi - thil - da dort

na Ri - - sa - ne - rà Wi - - til - -
ben dort wird sie heil! Wi - - thil - -

con lui Wi - - til - - da Ri - -
dort wird sie heil! Wi - - thil - -

pe-ni-ten-za Pre-gando il ciel _____ con lui Wi-til-da res-ti Ri-sa-ne-
strenger Bu-se und in Ge-bet _____ *ver-brin-ge dort Wi-thil-da dann wird sie*

pre - gando il ciel Wi - til-da res - ti Pre - gan-do il ciel
und in Ge-bet wei - le Wi-thil - da ja, im Ge-bet.

pre - gando il ciel Wi - til-da res - ti Pre - gan-do il ciel
und in Ge-bet wei - le Wi-thil - da ja, im Ge-bet.

pre - gando il ciel Wi - til-da res - ti Pre - gan-do il ciel
und in Ge-bet wei - le Wi-thil - da, ja, im Ge-bet.

dim. - - - - - -

Ri - sa - ne - rà Pre - - gan - do il ciel Ri - sa - ne -
dann wird sie heil Ja in Ge - bet, dann wird sie

sa - ne - rà Ri - - sa - ne -
wird sie heil dann wird sie

da Pre - - gan - do il ciel Ri - sa - ne -
da Ja in Ge - bet, dann wird sie

sa - ne - rà Pre - - gan - do il ciel Ri - sa - ne -
dann wird heil Ja in Ge - bet, dann wird sie

dolce

rà — Pre-gan-do con lui Wi - til - da Ri - sa - ne - rà con lui
heil, — neun Ta - ge ver-bringe Wi - thil - da in ernster, strenger Bu-sse

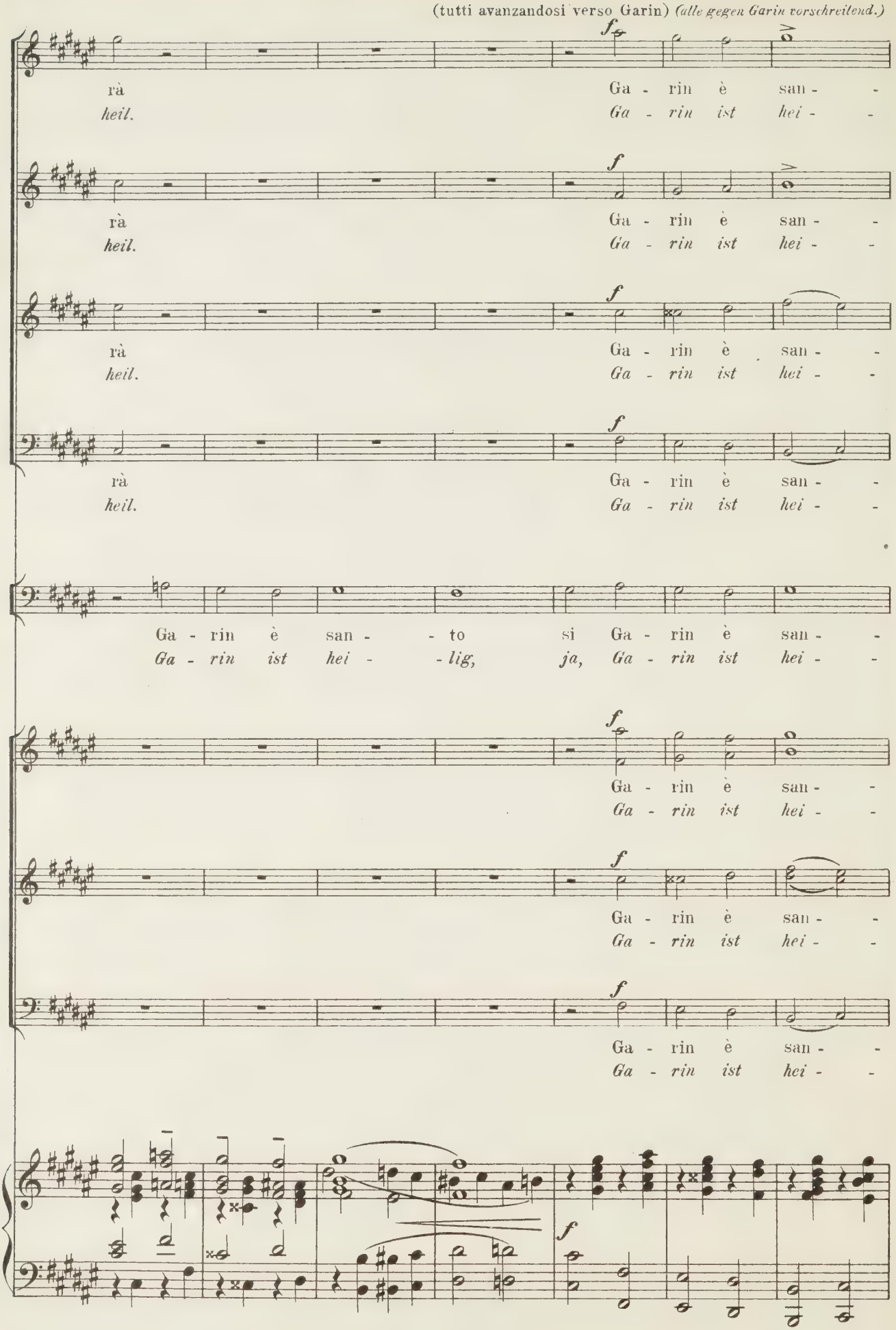
Ri - sa - ne - rà
dann wird sie heil!

Ri - sa - ne - rà
dann wird sie heil!

Ri - sa - ne - rà
dann wird sie heil!

p

(tutti avanzandosi verso Garin) *(alle gegen Garin vorschreitend.)*



sf p sf p cresc. - - -

to! Ga - rin sal - va Wi - til - da Id - dio te
lig! Ga - rin ret - te Wi - thil - da, Gott selbst gab

sf p sf p cresc. - - -

to! Ga - rin sal - va Wi - til - da Id - dio te
lig! Ga - rin ret - te Wi - thil - da, Gott selbst gab

to! Ga-rin la sal-va
lig! Ga-rin, gib Heilung,

p dolciss. cresc.

to! Ga-rin la sal-va Id-dio te l'or-di-nò Ga-rin la sal-va
lig! Ga-rin, vom Ew'gen kam das Ge-bot, vom Ew'gen, Ga-rin, gib Heilung,

to!
lig!

sf p p cresc.

to! Ga - rin sal - va Wi - til - da Id - dio te
lig! Ga - rin, ret - te Wi - thil - da, Gott selbst gab

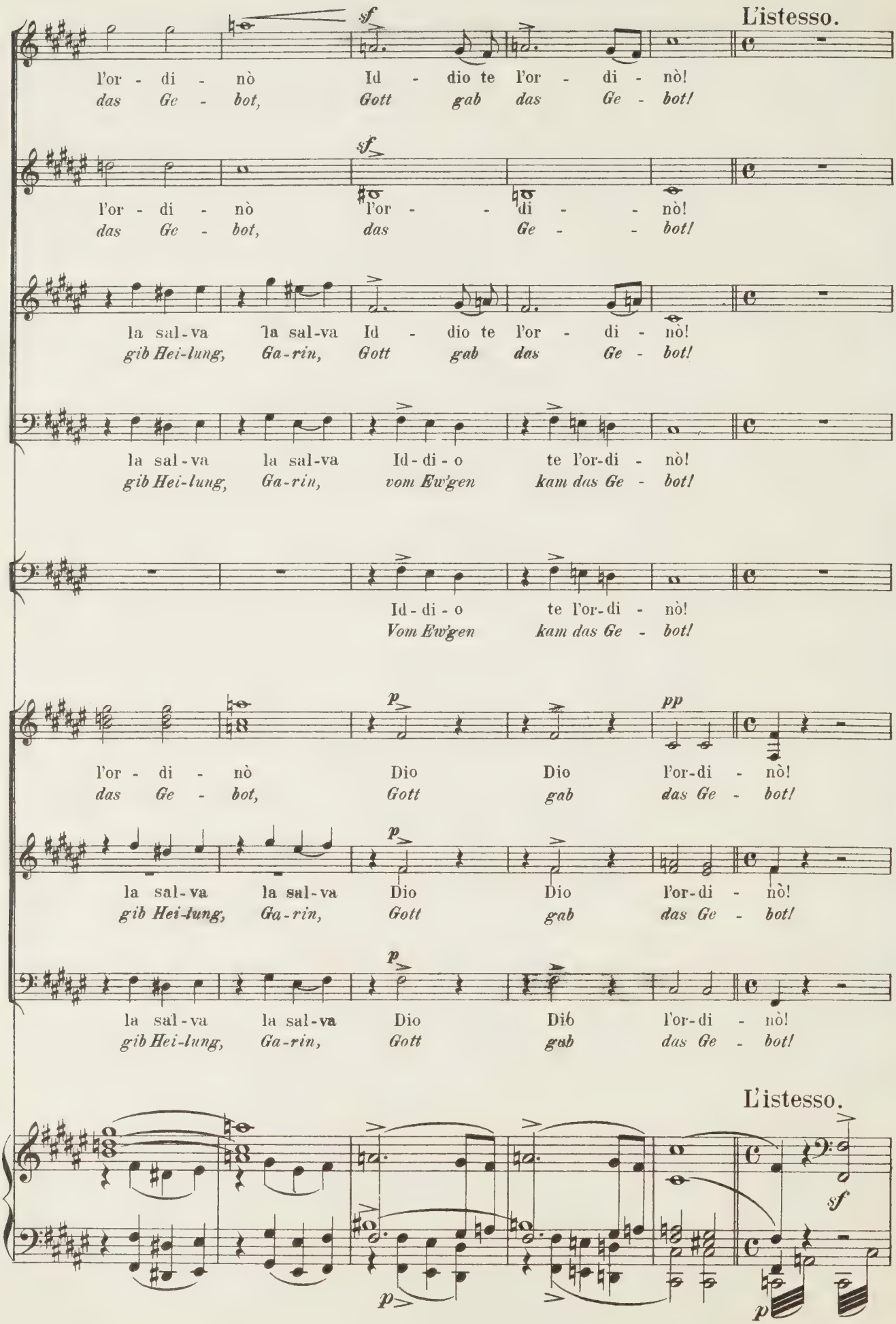
to! Ga-rin la sal-va
lig! Ga-rin gib Heilung

p dolciss. cresc.

to! Ga-rin la sal-va Id-dio te l'or-di-nò Ga-rin la sal-va
lig! Ga-rin, vom Ew'gen kam das Ge-bot, vom Ew'gen, Ga-rin, gib Heilung

cresc.

sf p sf p sf p sf p


L'istesso.
sf
l'or - di - nò Id - dio te l'or - di - nò!
das Ge - bot, Gott gab das Ge - bot!
sf
l'or - di - nò l'or - di - nò!
das Ge - bot, das Ge - bot!
la sal-va la sal-va Id - dio te l'or - di - nò!
gib Hei-lung, Ga-rin, Gott gab das Ge - bot!
la sal-va la sal-va Id-di-o te l'or-di - nò!
gib Hei-lung, Ga-rin, vom Ew'gen kam das Ge - bot!
Id-di-o te l'or-di - nò!
Vom Ew'gen kam das Ge - bot!
p
pp
l'or - di - nò Dio Dio l'or-di - nò!
das Ge - bot, Gott gab das Ge - bot!
p
la sal-va la sal-va Dio Dio l'or-di - nò!
gib Hei-lung, Ga-rin, Gott gab das Ge - bot!
p
la sal-va la sal-va Dio Dio l'or-di - nò!
gib Hei-lung, Ga-rin, Gott gab das Ge - bot!
L'istesso.
sf
p
p

Garin.

Ub-bi-di-rò si com-pia del ciel la vo-lon-
Nun denn es sei! der Wil-le des Him-mels mag ge-

f

tà!
schehn!

CORO.

sotto voce
(con allegrezza) *(freudig)*

Al-fin Al-fin la sal-ve-rà Al-fin la sal-ve-rà!
Heil ihm! Heil ihm! er ret-tet sie! Heil ihm! er ret-tet sie!

Al-fin Al-fin la sal-ve-rà la sal-ve-rà!
Heil ihm! Heil ihm! er rettet sie! er ret-tet sie!

Al-fin Al-fin la sal-ve-rà la sal-ve-rà!
Heil ihm! Heil ihm! er rettet sie! er ret-tet sie!

Allegro moderato.

pp

Molto moderato.

Witilda.

(con dolore) *(mit Schmerz)* *sf*

f Pa-dre! tre-mo!
Va-ter! Ich be-be!

Wifredo.

dolciss. (con amore) *(mit Liebe)*

Wi-til-da! Tras-corso il no-no
Wi-thil-da! Neun Ta-ge wirst du

Molto moderato.

mf

p

gior - no A noi fa - rai ri - tor - no In brac-cio al ge - ni -
wei - len, dann darfst du glück-lich ei - len an mein ge-treu-es

sf

L'istesso.
Tendo.

(Ga-rin, tu m'ap-par - tie - ni Ful - gi fra le te -
(Ga-rin, bist mir ver - fal - len, das ist mein Ziel vor

tor!
Herz!

L'istesso.

ne - bre Dell' o - dio mio fu - ne - bre Vul-ca - no in - cen - di -
al - len, dir in die Brust zu boh - ren Der Ra - che glü - hend

cresc. - - - -

p

Garin (animando Witilda ed invitandola a seguirlo) *(ermutigt Withilda und lädt sie ein, ihm zu folgen.)*

Eb - ben Wi - til-da, an - dià - mo, Del - la tua pe - ni -
Und nun! Wi - thil - da gehn wir, ich will den Weg dir

tor!)
Erz!)

pp

(in disparte con fede e sincerità)

ten-za T'in-se-gne-rò il cam-mi - - no (M'as -
zeigen, zur Gnade auf zu stei - - gen. (*Nun*

(*bei Seite gläubig und warm*)

p

Tranquillo.

col - - - ta en-te di - vi - - - no Su
hör mich, himm-li-scher Len - - - ker, em -

pp *segue*

me tua gra - zia scen - - - da Pro -
por zu dei - ner Lie - - - be fromm

teg - - - gi - mi Si - - gnor
schau ich him - mel - - wärts

m'as - col - ta tu Si - - -
fromm schau ich him - - - mel - - -

Witilda.

(con tristezza) *(mit Trauer)*

Il cie - lo mi pro - teg - ga Pa - dre Al - do ad-di-o
Es schüt - ze mich der Him - mel! Va - ter, Al - do, fahr 'wohl!

gnor! ___)
wärts! ___)

f

Aldo.

Ahi - mè ___ ques - to cor mio Si spez - za di do - lor!
Weh mir! ___ *mir bricht das Herz im ü - ber - gro ssem Schmerz!*

Wifredo.

Ahi - mè ___ ques - to cor mio Si spez - za di do - lor!
Weh mir! ___ *mir bricht das Herz im ü - ber - gro-ssem Schmerz!*

con 8va

f

(Garin si dirige alla montagna per il praticabile della sinistra ed attende che Witilda lo segua. Witilda svincolandosi con dolore da Wifredo, si decide a seguirlo. Garin animandola col gesto ascendono lentamente la montagna — Tutti s'inginocchiano meno Wifredo, Teudo e i Monaci.) *(Garin wendet sich (nach links) zum Gebirge und erwartet, dass Withilda*

p

folge. Diese reisst sich mit Schmerz von Wilfried los. Garin ermutigt sie, beide gehen langsam den Berg empor. Alle knien nieder, ausser Wilfried, Teudo und Mönche.)

sf

cresc. poco a poco

cresc. - -

Tutt i CORI.

pp

La sal - va
Gib Hei - lung,

pp

La sal - va
Gib Hei - lung,

pp

La sal - va
Gib Hei - lung,

dim molto

ff

p

pp

la sal - va
gib Hei - lung,

la sal - va tu Si - gnor la
gib Hei - lung ihr o Herr gib

sempre pp

pp

la sal - va
gib Hei - lung,

la sal - va tu Si - gnor la
gib Hei - lung ihr o Herr gib

pp

la sal - va
gib Hei - lung,

la sal - va tu Si - gnor la
gib Hei - lung ihr o Herr gib

pp

Comincia lentamente a calare il Sipario.

sal - va tu Si - - gnor!

(Der Vorhang beginnt langsam zu fallen.)

Hei - lung dir o Herr!

sal - va tu Si - - gnor!

pp

cresc.

ff

ff

dimin.

p

p

ff

✠ Si possono omettere le 17 battute fra i segni ✠.

Die 17 Takte zwischen den Zeichen ✠ können weggelassen werden.

Fine del secondo Atto.

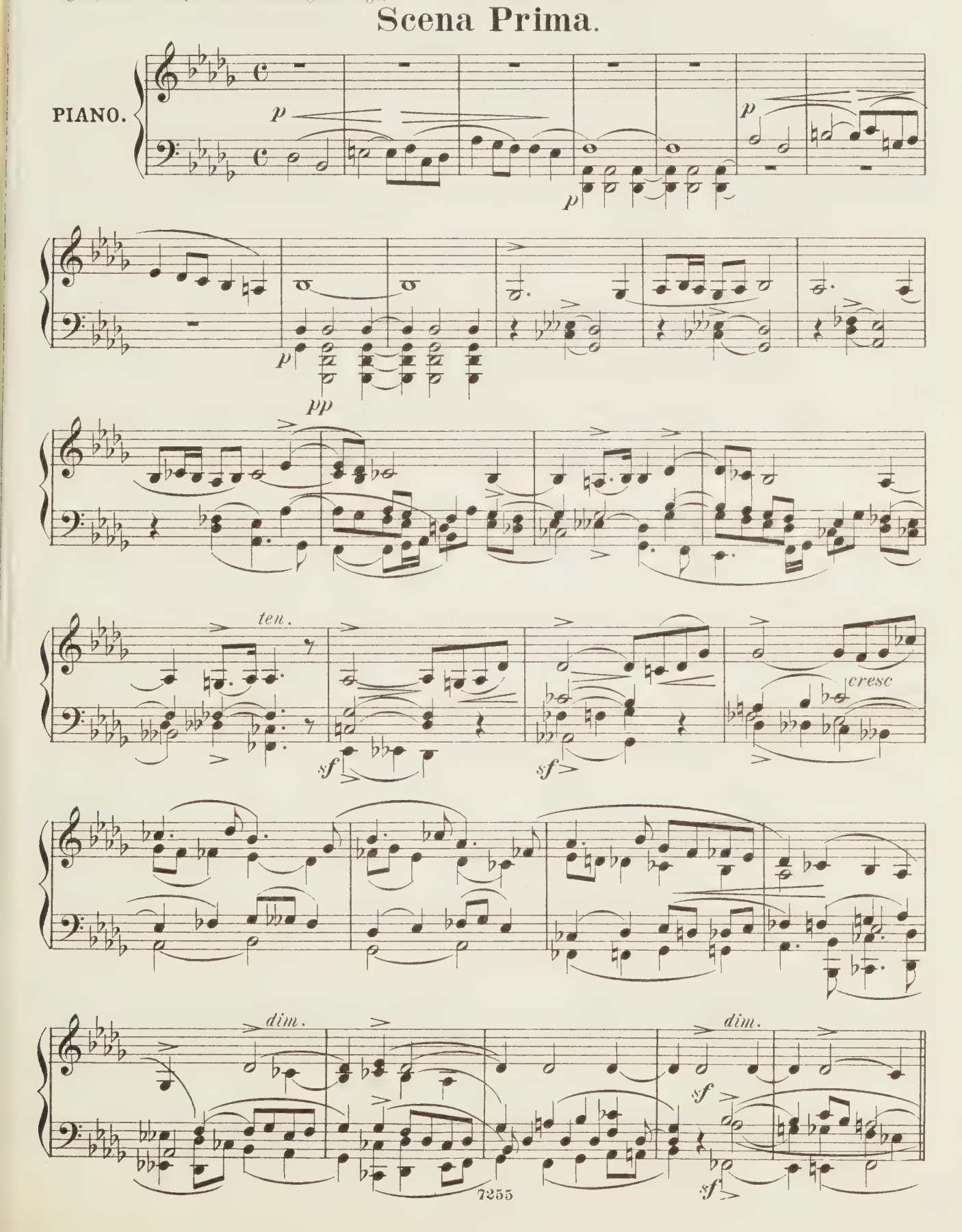
Ende des zweiten Aktes.

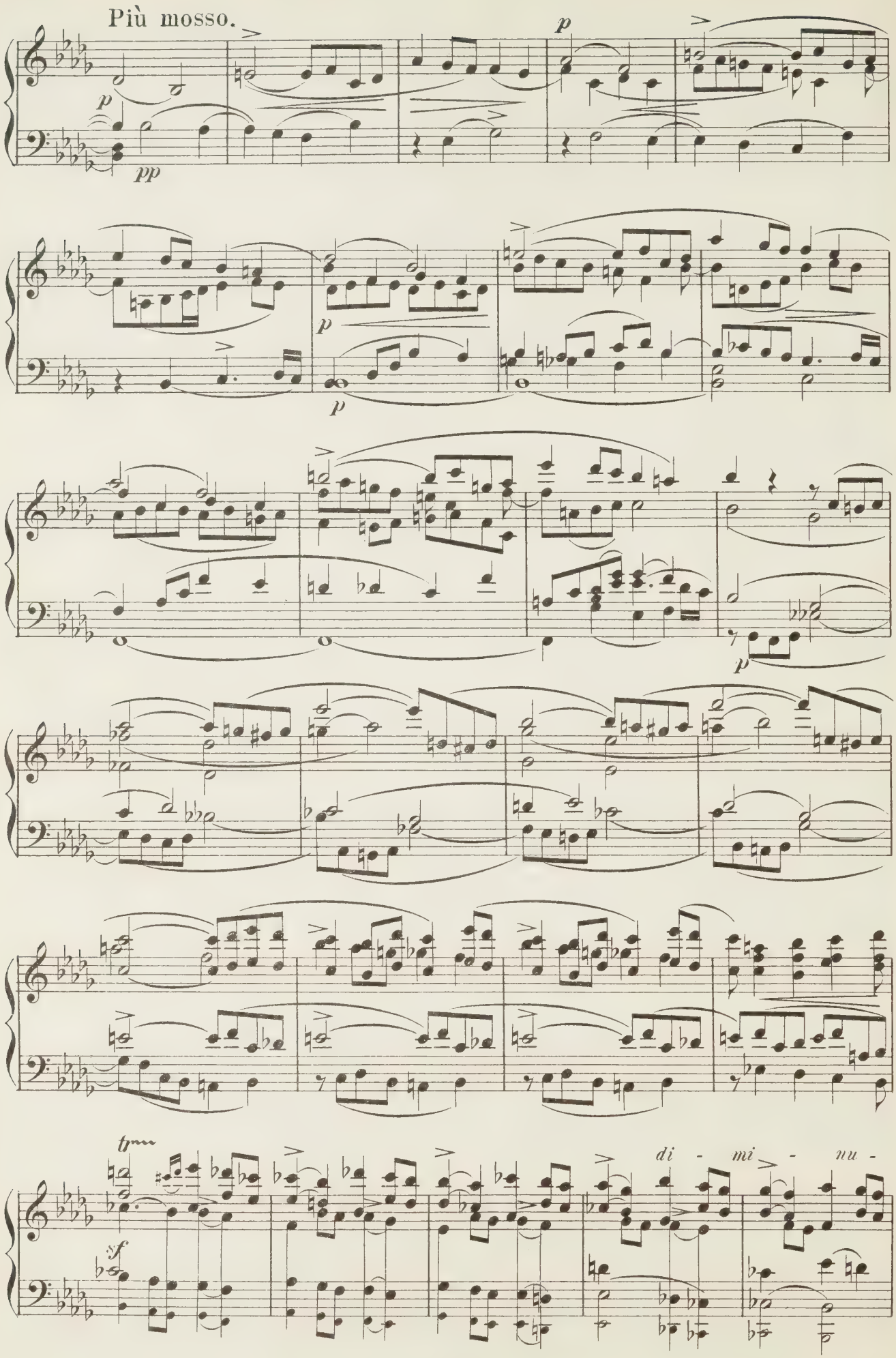
ATTO TERZO.

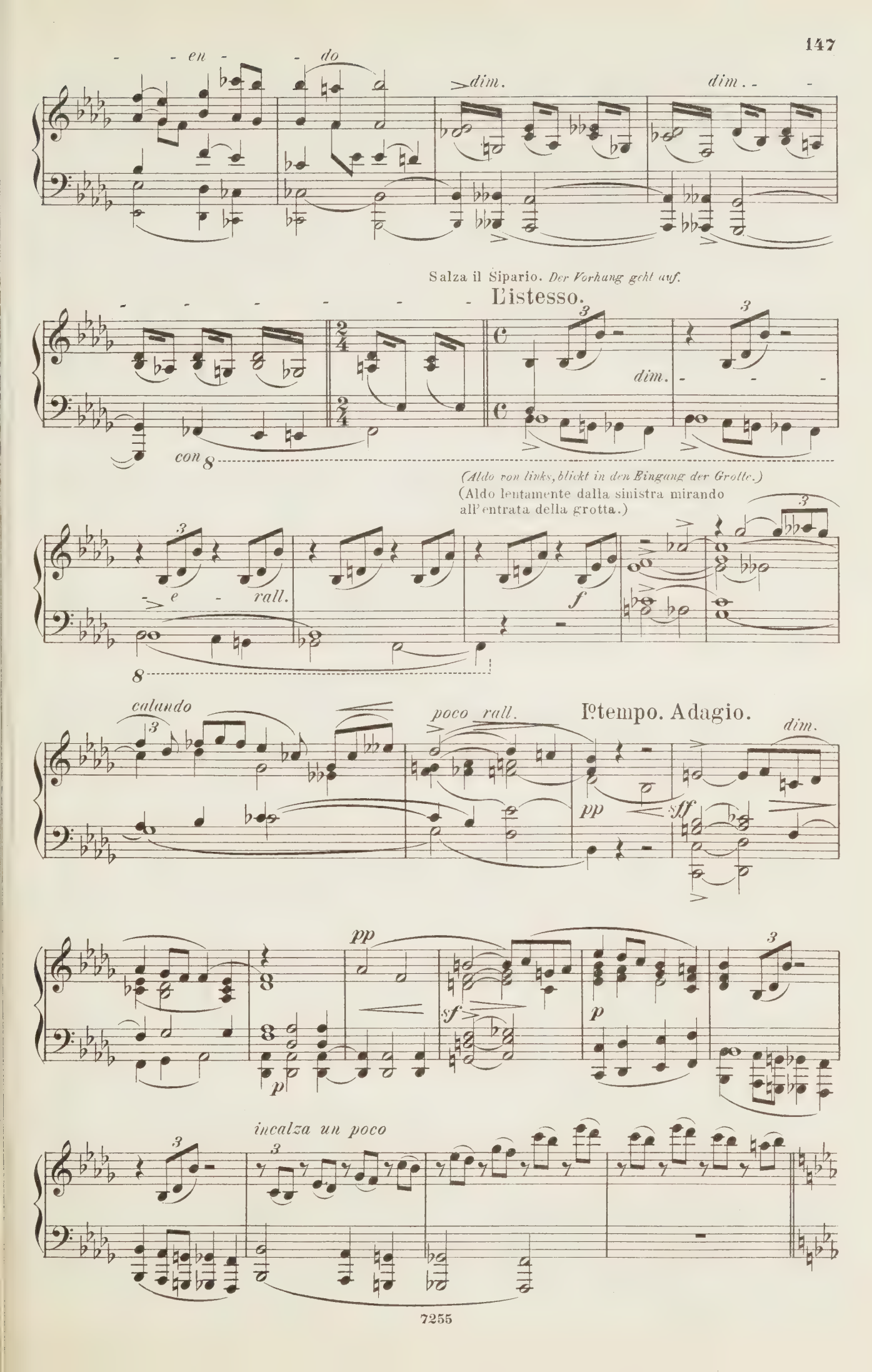
Cime dirupate nel Montserrat. Sfondo aperto con estesissima vista e gran lembo di cielo. Da ambo i lati s'innalzano i vertici fantastici della montagna che vanno perdendosi nel fondo in bizarre forme. Roccie diseminate a dritta e sinistra;nessuna vegetazione. La scena rappresenta verso lo spettatore l'entrata d'una gran caverna;prima e seconda quinta a sinistra stallattiti e stallagmiti giganti fra le quali s'intravedono aditi oscuri. A destra ultimo termine una alta rupe praticabile al meno da due lati che sovrasta all'abisso.

Zerklüftete Bergspitzen auf dem Montserrat. Der Hintergrund offen mit der weitesten Fernsicht und einem Ausblick auf den Himmel. Von beiden Seiten erheben sich steil die Gipfel des Gebirges, welche sich im Hintergrunde in bizarren Formen verlieren. Verstreute Felsen rechts und links, keine Vegetation. Die Scene stellt gegen den Zuschauer zu den Eintritt in eine grosse Höhle vor. Erste und zweite Coulisse links gigantische Stalaktiten und Stalagmiten, zwischen welchen Durchgänge zu sehen sind. Rechts, letzte Coulisse, ein hoher zugänglicher Felsen, der über einem Abgrund ragt.

Scena Prima.




Più mosso.
p
pp
p
p
p
p
tr
sf
di - mi - nu -


en
do
dim.
dim.
Salza il Sipario. Der Vorhang geht auf.
L'istesso.
dim.
con 8
(Aldo von links, blickt in den Eingang der Grotte.)
(Aldo lentamente dalla sinistra mirando all'entrata della grotta.)
e
rall.
f
calando
poco rall.
Iºtempo. Adagio.
dim.
pp
sff
pp
sf
p
p
incalza un poco

Aldo.

Moderato.

Recit.

L'an-sia feb-bril di ques-to cor che ge-me Al-la sa-cra-mon-
Tödt-li-che Angst hält mir das Herz um-klam-mert, und sie treibt mich em-

p

mf

ta-gna mi con-du-ce Il no-no dì già spi-ra e sen-za spe-me for-seper
por zum heil'gen Berge. Der neunte Tag ist heu-te, doch fürcht'ich Hoffnung bringt er uns

p

(Von ferne beginnen Anzeichen des Gewitters.
(Principio lontano di tempesta)

noi Qual mai ter-ror m'in-va-de
nicht. O schwe-re Schre-ckens-zei-chen!

pp

S'os-cu-ra il ciel Fra cu-pi nem-bie ful-mi-ni
Der Himmel schwarz, der ra-schen Bli-tze grel-ler Schein,

pp

Là là s'in-nal-zan gi-gan-ti gl'al-ti cul-mi-ni
Sieh, wie ge-spenstisch die Hö-hen er be-leuch-tet!

E quà fra i fior le fron-de Un te-ne-bro-so a-bis-so sen-za fi-ne
Und dort, ver-hüllt vom Laube, ein un-ge-heu-rer Abgrund, fin-ster klaffend,

come un eco

sf *p*

dolce

Che del mon-te le la-te-bre nas-con-de!
da-rin ver-borgen wohnt des Berges Grauen!

Lento.

Do-ve sta-rà Wi-
Wo wird Withil-da

per-den-do-si

p *pp*

semplicissimo

til-da la cer-cai In-va-no e
wei-len? Ih-re Spur lang such ich und

poi Ga-rin i nos-tria-mo-ri pro-teg-ge-rà? Spe-
wird Ga-rin auch uns-rer Lie-be bie-ten den Schutz? Er

p

Poco Allegro.

riam! Teu-do m'at-ten-de Che mai vor-rà che mai di-
wird's! Teu-do will mich sprechen. Was er begehrt! und was er

sf *f* *sf*

Agitato. Allegro.

rà! non o - so Pen - sar - lo con mis - te - ro mi par-
bringt? nicht wag'ichs zu den-ken! Gar so selt - sam klang sein

p *pp*

la - va Dell' in-fan - ti - le e - tà mi do-man - da - va. Po - trà squarciar il
Re - den, er fragte forschend mich nach meiner Ju - gend. Kann er vielleicht den

ten. *Meno.* *sf*

traurig
tristo

mis - te - rio - so ve - lo Che all' a - ni-moat-tris-ta - to Ce - la - va-mi il pas-sa - to
dichten Schleier he-ben, der Un-ge-wiss-heit Schleier, der liegt auf meinem Le-ben,

meno ancora *pp*

ten.

Po-trà sve-lar-lo... Deh! lo vo-glia il cie - lo!
kann er ihn he-ben?.. O wollt es der Him - mel!

sf *sf* *p*

Adagio.

ten.

Wi - til - da di ques-t'a - ni-ma In-can-to, vi-tae

Wi - thil - da, dei-ne Lie - be hält die See - le mir ge-

dolce dim.

lu - ce Ful-gor che nel-le te - ne-bre Del vi - ver mio tra-lu - ce

fan - gen, nach dir, nach deiner Mil - de geht mein Sehnen, mein Ver-lan - gen,

Tu sei di ques-to mi - se-ro Rag-gio d'a-mor di fè Tu sei di ques-to

und mein gequäl-tes kran-kes Herz sucht seinen Trost in dir, ja, mein gequäl-tes

f *dim.* *p* *f*

mi - se-ro Rag-gio d'a-mor di fè!

kran-kes Herz sucht seinen Trost in dir!

dim. *p* *rall.e dim.*

Andante.

dolce ed ampio

Deh! che l'au - ro - ra ful - gi - da Del - la spe - ran - za

O wür - de in mein dunk - les Sein die hel - le Son - ne

con molta espressione

p

mi - a Sve - le il mis - ter re - con - di - to Che il

ta - gen, lö - ste sich mir des Zwei - fels Druck, den

cresc.

na-scer mio co - pri - a E con e - ter - ni vin - co - li

ich so schwer muss tra - gen; dann dürft' ich hof - fen höch - stes Glück

cresc.

vibrato *ampio* *f* *cresc. molto*

Deh m'av - vi - ci - nia te La mia spe - ran - za

und freudig na - hen dir, ich dürf - te hof - fen

cresc.

ten.

Deh m'av - vi - ci - ni a te A te a te

dürft' freudig na - hen dir, ja dir, ja dir,

dim. senza rallentare *più p*

dim.

— mia Wi - til - - - da! —

— o Wi - thil - - - da! —

non rall.

dim.

Tempo I.

Wi - - til - da di ques - t'a - ni - ma In -

Wi - - thil - da, dei - ne Lie - be hält die

poco rall.

can - to vi - ta e lu - ce Tu sei di ques - to

See - le mir ge - fan - gen, und mein ge - quäl - tes,

f appassionata

f

mi - se - ro Rag - gio d'a - mor di fè

kran - kes Herz sucht sei - nen Trost in dir!

dim.

p

cresc.

ten.

dolce

Tu sei di ques - to mi - se - ro Rag - gio d'a - mor di

Ja, mein ge - quäl - tes, kran - kes Herz sucht sei - nen Trost in

f

dim.

dim.

fe Deh che l'au-ro-ra ful-gi-da Del-la spe-ran - za
dir. *O würde in mein dunkles Sein die hel-le Son - ne*

sotto voce

p *p*

cresc.

mi - a Con e - ter-ni vin-co-li m'av-vi-ci-nia te Deh che l'au-ro-ra Deh che l'au-
ta-gen, hof - fen dürft' ich höchstes Glück, freudig nahen dir, würde die Sonne, würde die

cresc.

f *dim.* *f* *di-*

ro - ra ful-gi-da Si m'av-vi-ci-nia te A te
Son - ne ta-gen mir, ich dürfte na-hen dir, ja dir,

rubato

f *dim.* *p* *f* *dim.* *sf*

mi - nu - en - do (Esce dalla sinistra) *(geht links ab.)*

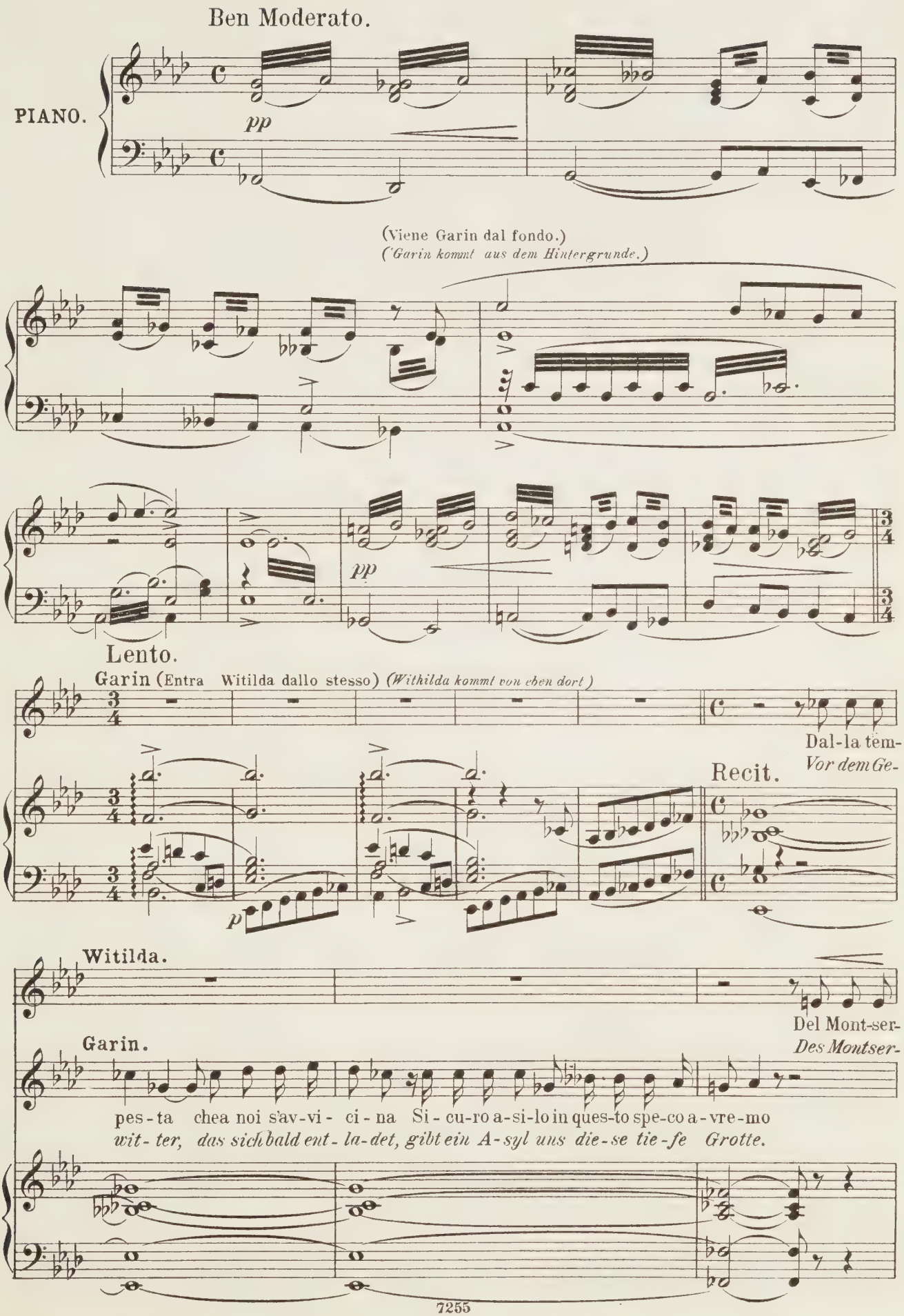
— a te a te!
— *ja dir, ja dir!*

dim. e senza rallentare

8

sempre pp

Scena Seconda.



Witilda.

ten. 3 Moderato.

rat la ster-mi-na-ta mo-le Ri-per-cuo-te dei tur-bi-ni il fra-

rat mäch-ti-ge Fel-sen - mas-se er - bebt von dem wil-den Stoss des

f *p*

Witilda. Maestoso.

go - - re. Ah Io tre-mo!

Stur - - mes. Ach ich zitt-re! *(mit scheinbarer Ruhe)* (con calma apparente)

Garin.

La pro-cel-la che tra-vol-ve Il cre-

Die-ser Sturm, der hinsaust ü-ber die

ten. Maestoso.

p

Garin.

a-to, la goc-cia di ru-gia-da Chei stel-li im-per-la il sol che li fe-

Er-de, der klei-ne Tropfen Thau-es, der hell er-schim-mert, und der Strahl der

Witilda.

Ed in e-ter-no

In E-wigkeit sein

Garin. 3 3

con-da o-pe-ra so-no del Si-gnor a lui Glo-ria in e-ter - no!

Son-ne; al-le sind Wer-ke des Herrn. Preis ihm, Preis ihm für e - wig!

glo - rial
Na - me!

Wi - til - da,
Wi - thil - da,

sf *p*

Recit. *p*

Garin.

più non pre - ghe - re - mo in - sie - me Ti ri - tor - na Ga - rin al gran Wi-
heut geht dei - ne Frist zu En - de und zu - rück keh - rest du zu dei - nem

Witilda.

Poco agitato. *(bei Seite)*

(Il ter - mi - no fa - ta - le S'av - vi-
(Zu En - de geht die Frist und die Ent-

Garin.

fre - do.
Va - ter.

Poco agitato.

p

p

Witilda.

ci - na Su - pre - mo è ques - to ins - tan - te Il nos - tro a - mo - re
schei - dung muss die - ser Tag mir brin - gen! Ja uns - re Lie - be

Io gli di - rò e l'u - ni - ca spe - ran - za che in lui c'af-
ver-trau ich ihm und auch die letz - te Hoff - nung, auf die wir

fi - da as - col - te - rà il mio pian - to!)
bau - en; und er ge - währt uns Hil - fe!)

Lento a piacer

sf *p* *colla voce* *a tempo* *dim.*

Garin.

(bei Seite)

(Del-la lot - ta tre-men-da vin - ci - to - re
(Ja, nun hab ich ge-siegt im schweren Kampfe,

Ben Moderato.

ten. *p* *pp*

col tuoa-ju - to Si-gnor al-fin son : i - o Vin-ci-tor son i - - o
mit dem Beistand des Herrn den Sieg er-rungen, ja, den Sieg er-run - gen,

dim.

Che ter - ri - bil sup - pli - zio sen - za no - me!
Welch ein Kampf welch ein Rin-gen welch ein Lei-den!

p

Che tem-pes-ta che tem-pes - ta
Und die Stürme, ach die Stür - me

f

dei sen-sie di pas - sio - ne Che sup-pli-zio sen - za no -
der wogenden Ge - füh - le! Welch ein Ringen, welch ein Lei -

ten.

pp

Witilda.

(zitternd)
(tremante)

Ga - rin,
Ga - rin,

Garin.

- me!
- *den!*

sotto voce

p

san - to e-re - mi - ta in te con - -
hei - li - ger Klausner, auf dich nur

fi - do Dall' i - me - - ne ab - bor - ri - to tu mi
bau ich, von dem Bund, den ich has - se, ret - te

p

sal - va!
du mich!

(erstaunt)
(sorpreso)

Lo - ta - rio non a - ma - vi!
Graf Lo - thar liebst du nicht?

incalzando

cresc.

No! no! io a - mo Al - do si
Nein! Nein! Ich lie - be Al - do und

dolce

No?
Nein?

poco rit.

Lento.

p

bel - lo e si gen - til!
ihm gè-hört mein Herz!

con forza

Tu Al - - - - - - - do
Du Al - - - - - - - do

Allegro.

dolcis.

io l'a - - - - - - - mo!
ich lieb' ihn!

Molto lento.

Andante.

colla più grande delicatezza *mit grösster Zartheit*

Quan - do la lu - na ar-gen - te - a Splen - dea nel
Sil - ber - hell lag der Mon - den - schein auf den ver -

poco più f

ciel se - re - no E di sua lu - ce mis - ti - ca
träumten Flu - ten, ein - ge - hüllt in sein Zau - ber - licht

dolce

Tut-toin-non - da-va appie-no Dei pla - ci - di si - len -
stil - le die Au-en ruh - ten, der Nacht ge - hei - mes Schwei-

sempre in tempo

p f dim.

dim. più p

- - zii Nei ta - ci - ti mis - ter
- - *gen spann sei - ne hol - de Macht*

più p p

dolciss.

Ah E - ter - noa-morgiu - ra - va-mi Del
ach und ew' - ge Lie-be schwur er mir, die

dim. e rall. p

cor nei ca - ri fre - mi-ti Fe-li - - ci c'i-ne-
treu-e Lie-be bis zum Tod, in Se - - ligkeit er-

pp p

dim.

bria - - va-mo Nel più dol-ce pia-cer.
schwoll das Herz zum höch - - sten Glück er - wacht.

dolce

So - a - ve pal - pi - to Del nos-tro af-
Süss war der Lie-bes-traum, der uns um-

dim.

-fet - to Al - do di - let - to Mi dié il suo
spon - nen, sein Herz ge - won - nen hab ich mir

p

lento e sempre dolce

cor Cas-ta-men-te mi ba - cia-va Sul - la chio - ma
da! Und er küss-te mich be - scheiden auf die Lo - cken

colla voce

mor - - mo - ra - - va L'au - - ra
in den Wei - - den sang das

p *p* *cresc.*

lie - - ve fra i bei fior.
Lüft - - chen heim - lich nah.

cresc.

dim.

Fra l'eb-brezza La ca-rezza
O Be-glücken und Entzücken

dim. *pp* *ten.* *pp*

cresc. *f* *meno f*

Del suo ba-cio a-mor a - mor a -
süss Empfinden ich bin ge - liebt! ge -

f *f*

dim.

mor a - mor a - mor a - mor a -
liebt, ge - liebt, ge - liebt, ge - liebt, ge -

per - den - do

mor.
liebt!

(wild leidenschaftlich.)
cresc. molto (fremente)

Ah E' l'in -
Ah welche

8

dim.

fer - no che in me sus - ci - tas - ti
Höl - le hast wach du ge - ru - fen,

All°

f

A - tra vo - glia di lu - bri - ca i -
wel - chen Sturm mei - ner glü - hen - den

f

- de - a Quell' a - mo - re ch' en-
Sin - ne! Was ihr fühlt, eu - re

f

- tram - bi vi be - a che v'in-
farb - lo - se Min - ne o das

- ne - bria no no non è a - mor
glaub' mir, ist Lie - be nicht,

Quell' a - mo - re non è a-
nein, nicht Lie - be, Lie - be

- mor no, no, non è a-
nicht, nein, nein, Lie - be

incalzando

f *ff*

(*mit Begeisterung.*)
(con trasporto)
ten.

Moderato.

- mor. A - mor è il - fre - mi - to Dell' al - ma ar-
nicht. Die Lieb' ist Fie - ber - glut, die nicht zu

p *mf*

cresc. - - - - - - *sempre*

- den - te Pas - sion de - li - ri - o In me fre - men - te
ban - nen. reisst uns, ein Wir - bel - wind mit Macht von dan - nen,

Vul - can in - cen - dio Dis - trug - gi - tor A - mor é
die Lieb' ist Blitz - schlag, der uns zer - schellt, die Lieb' ist

ten.

f *sf*

l'es - ta - si Del - la bel - lez - za A - mor l'ef -
Se - lig - keit in hol - dem Schei - ne, Lie - be ist

p

flu - vi - o Di tua pu - rez - za Del mon - do
sü - sser Hauch von dei - ner Rei - ne und ih - re

cresc.

grandioso

spi - ri - to A - ni - ma - tor Del mon - do
Zau - ber - macht be - lebt die Welt und ih - re

f

ten.

spi - ri - to A - ni - ma - tor si.
Zau - ber - macht be - lebt die Welt, ja!

ten.

ff

ten.

Ques - to Ques - to è l'a - mor, E - glie del
Das ist Lie - be, das ist Lieb', der Lie - be

ten.

sf *sf* *sf*

mon - do spi - ri - to A - ni - ma - tor! _____
ew' - ge Zau - ber - macht be - lebt die Welt! _____

ten. *ten.*

Un poco più.

f

Witilda. (con strana impressione.) *(ängstigt.)*

(Qual ba - le - no in lui tra - lu - - ce
(O wie leuchten sei - ne Au - - gen.

p *dim.* *mf*

Ah qual su - bi - to fu -
wel - che un - ge - wohn - te

dim.

- ror!)
Glut!)

(s'oscura sempre più la scena) *(Die Bühne verfinstert sich immer mehr.)*

pp

Ben moderato.

sotto voce

p

segue

p

Witilda.

Co - - me stri - de la bu -
Furcht - bar tobt des Stur - mes

f

f

fe - - - - ra
Ja - - - gen,

Co - me
furchtbar

in - cal - zan - do

stri - - de Ah! ques - t'a - ni - ma dis-
Ja - - gen, Ach mein Herz will ganz ver-

m.s. *p* m.s.

avvicinandosi a
Withilda nähert sich

-pe - ra La mia a - ni - ma dis - pe - ra
za - gen, mein Herz will ganz ver - za - gen

Garin perchè la protegga, l'altro respingendola dolcemente
Garin, bei ihm Schutz suchend Er schiebt sie sanft von sich weg.

Ga-rin! Garin! Ga - rin!
Ga-rin! Garin! Ga - rin!

Garin.

Ahimè! Ahimè! pre - - ga
Weh mir! Weh mir! be - - te

sf *f* con 8va

Id -
O

pre-ga il Signor, pre - - - - ga!
be - te zu Gott, be - - - - te!

dim. e incalza

(Witilda inginocchiandosi al proscenio sinistra, le chiome cadono disciolte, s'intravede quasi il seno discinto.)
(Withilda kniet vor Angst nieder, im Vordergrund links ihre Haare lösen sich auf.)

dio che ful - gi nell' al - - - te
Gott, du schrei - test im Stur - - - mes -

Agitato non tanto.

sf

sfe - re Id - dio pie - to - so che
we - hen, o Gott, du lei - test der

re - - - gni in cie - lo ver te s'in - nal - zan le
Welt Ge - sche - hen, zu dir er - hebt sich mein

mie pre - ghie - re Di me ti pren - - da di
in - nig Fle - hen, Er - barm', er - bar - - me dich

me pie - - tà (Osservandola, un poco in disparte, con ammirazione e voluttà) (mit Bewunderung und Leidenschaft sie betrachtend.)
gnä - - dig mein!

(Oh co-me é bel - la La chio-ma
(O herr-lich We - sen, die Lo-cken

p

dolciss.

pie - tà pie -
Er - barm' dich o

scen - de Sul ni-veo can-di-do di-scin-to se - no
flu - ten he-rab zum Bu-sen ihr; dem Schnee voll Glu - ten,

più f

ta Ver
Herr zu

rall.

La chio-ma scen - - - - de Sul ni-veo
die Lo-cken flu - - - - ten! he-rab zum

f sf rall.

Agitato.

te s'in - - nal - zan le mie pre - -
dir er - - hebt sich mein in - - nig

can - di-do di scin-to se - - no
Bu - sen ihr die Lo-cken flu - - ten

p Agitato. cresc.

-ghie - - re Di me ti pren - - da di
Fle - - hen, er - barm' dich, er - barm' dich in

Del ci - gno ni - - ti - do più bian - co ap -
es leuch - tet schwa - nen - gleich aus gold - nen

cresc.

me pie - - tà, pie - -
Gna - - den mein! Gna - -

pie - - no De - li - - - - -
Wel - - len. Um - sonst!

tà pie - - tà!
de, Gna - - de!

- - - - - - - ro al tre - mi - to di
in Flammen loht mein

sf *sf* *sf*

Id - dio che ful - gi nell'
O Gott! du schrei - test im

ten.

sua bel - tà.
gan - zes Sein.

Tempo agitato.

f

ten.

al - - - te sfe - re Id - dio pie -
Stur - - - mes - we - hen O Gott du

Co - - - - me è
Herr - - - - lich

- to - so che re - - - gni in cie - lo ver
lei - test der Welt Ge - sche - hen, zu

bel - - - - la!
We - - - - sen!

te s'in - nal - zan le mie pre - ghie - re pie - tà
dir er - hebt sich mein in - - nig Fle - hen er - barm'

De - li - ro al tre - mi - to di sua di sua, bel - tà De - li - ro al
In hel - len Flam - men loht mein gan - zes, gan - zes Sein, in hel - len

di me pie - -
dich gnä - dig

tre - mi - to De - li - ro al tre - mi - to di sua bel - -
Flam - men loht mein gan - zes, gan - zes Sein, mein gan - zes

Teudo.

(mit teuflischer Freude)

(Teudo dalla sinistra)
(Teudo von links.)

Ah! (con gioia infernale)
Ah!

Scena Terza.

Witilda.

- tà!
mein!

Garin.

- tà!)
Sein!)

Teudo.

Maestoso.

PIANO.

Teudo.

Già t'in - cen - de
Schon umfängt dich

qual fiamma e - da - ce Del tur - peaf-fet - to la rea fa - vil - la
fre - vel - de Lo - he, all' dei - ne Sin - ne sind heiss ent - zün - det,

E dal - la li - vi - da glau - ca pu - pil - la L'at - ti - moim - pu - ro già ba - le -
und in den glü - hen - den Au - gen ver - kün - det sich un - auf - halt - sam wil - de Be -

Garin.

(co - me è bel - - - la!)
(O herr-lich We - - - sen!)

nò.
gier.

Al - fin pre-ci - pi - ta
End-lich ist na - he die

f

p

san - ta ven - det - ta T'in - vo - co ac - cor - ri ti chia - mo, vie - ni
hei - li - ge Ra - che, sie soll dich tref - fen, die lang ge - schworen.

Al - do m'at - ten - de tu m'ap - par - tie - ni Ga - rin, Ed - -
Al - do wird kommen, du bist ver - lo - ren, Ga - rin, und

(Al rapido balenare dei lampi si vede Garin che trascina verso la rupe Witilda svenuta.–)
(Beim Leuchten der Blitze sieht man Garin, welcher die ohnmächtige Withilda gegen den Fels schleppt.)

Scena Quarta.

(Parte) *(geht ab)*

- wi - - ge ven - - - di - che - - rò!)
Hed - wig räch' ich an dir!)

f

f

Allegro. (tempesta)
(Sturm.)

p

p

mf

Witilda.

Ga - rin mi
Ga - rin, er -

f

sal - - - - va,
ret - - - - te mich,

muo -
dass

f

sf

(avvicinandosi a Garin) *(sich Garin nähernd)*

- io di ter - ro - - - - - re!
ich vor Angst nicht ster - - - - - be!

Garin *(stösst sie heftig)* (respingendola)

T'ar -
Zu -

(Blitz) (Lampo)

f

cresc. - - *f*

(entsetzt) (spaventata)

zurück.) violentamente)

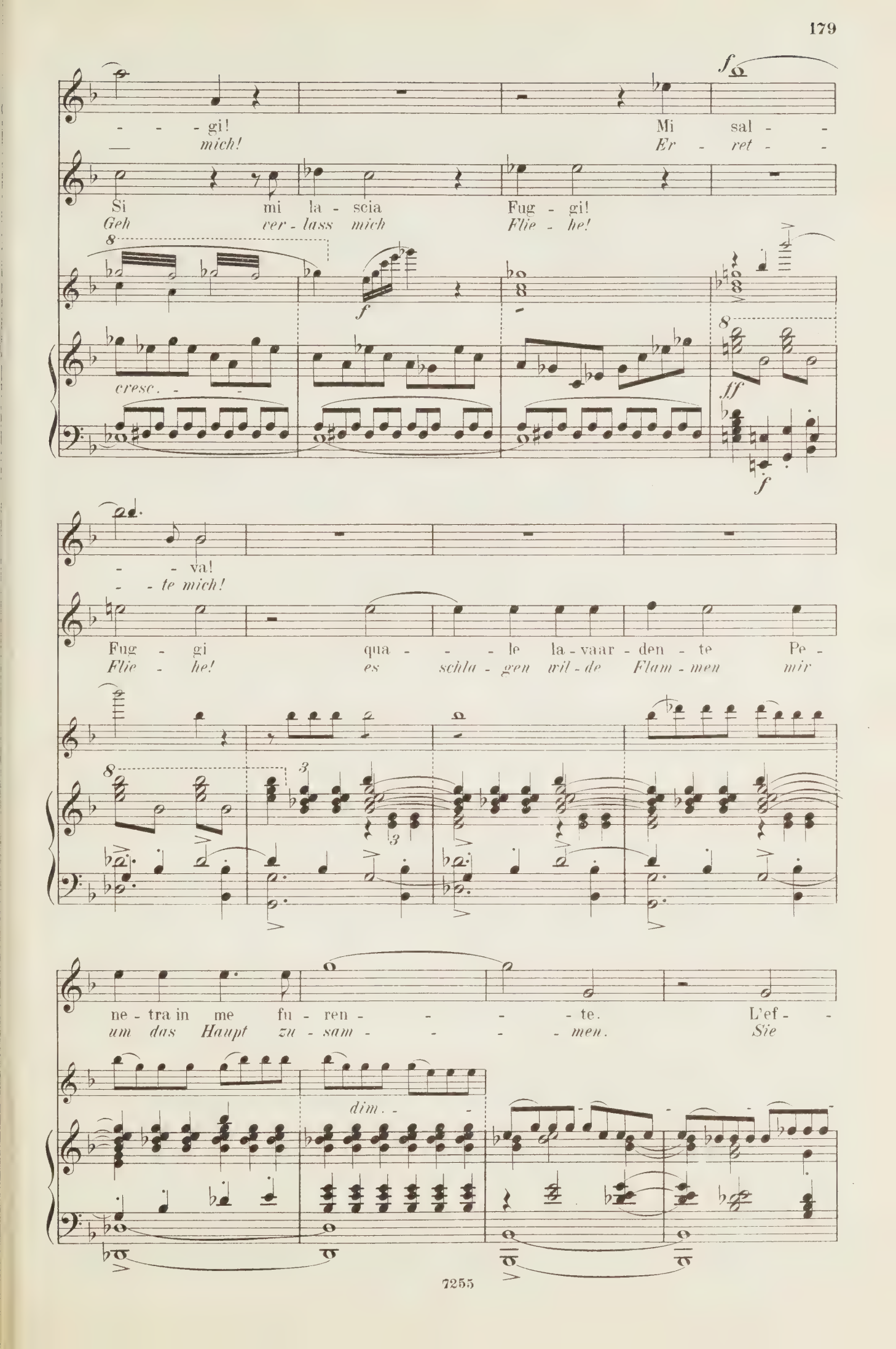
re - - - tra!
rück!

Mi res - pin - - - -
Du ver - stösst

f

8

8


f
- - - gi!
— mich!
Mi sal - -
Er - ret - -
Si mi la - scia Fug - gi!
Geh ver - lass mich Flie - he!
f
cresc. - -
ff
f
- - va!
- - te mich!
Fug - gi qua - - - le la - vaar - den - te Pe -
Flie - he! es schla - gen wil - de Flam - men mir
ne - tra in me fu - ren - - - - te. L'ef - -
um das Haupt zu - sam - - - - men. Sie
dim. - -

- flu - - vio vir - - - gi - nal di tua pu -
ge - - hen aus von dei - - ner rei - nen

dim.

(al proscenio con disperazione)

- rez - - - - - - - za!
Schön - - - - - - - heit!

(*im Vordergrund in Verzweiflung*)

dim. *p* *cresc.*

con molta voce

Ful - gidis - si-mo Id - di - o en-te su - per - no Doglia ti
Höchster Len - ker im Him-mel, vernimm mein Fle - hen lass dein Ge-

L'istesso tempo. Sostenuto.

m.s. *f*

ten.

pren-da del cre - a - to a-to-mo Signor son uo - mo son uo - - mo
schöpf im schweren Kampf be - ste-hen! O Herr, ein Mensch bin ich! Ein Mensch nur!

colla voce *f*

Su-bi - ta nu-be l'in-tel - let - to avvol - ve La ra-gio - ne scon vol - ve
Nebel schon senken sich auf all' mein Den - ken, es umkreisen mich wil - de

p

Di vi - sio-ni car - na-li .... di ri - cor - di — Un o - ce - a - no in me
Fan-ta - si-en-ge-bil-de .... und ein Meer wogt — von Ge - füh - len um mich,

s'a - gi-ta fre - me un o - ce - a - no in me s'a - gi - ta
u - ferlos, end - los, ja ein Meer wogt um mich u - fer-los

Witilda.

(erschreckend)
(con terrore)

I cu-pi cie-li sol - ca - no Le
Es zucken grelle Bli - tze auf am

fre - - - me!
end - - - los

Più mosso.

(Oscurità sulla scena)

m.s.

fol - go-ri stri - den - - - - ti Tre - ma - no scos-si i
dunk - len Firma - men - - - - te, und es zit-tert der

cresc. poco a poco

cul - mi - ni Dai tur - bi - ni dai ven - - ti
Fel - - sen Haupt vom Sturm der E - - le - men - - te

Un o - ce - a - no in
Ach ein Meer wogt um

dim. - -

Ca - do - no le te - ne - - bre S'os - cu - ra il dì fu-
fin - ste - re Schat - ten de - - cken den dü - stern Tag der

me.
mich.

dim. - -

ne - - bre.
Schre - - cken.

Qual in - cu - bo ter - - -
Der al - te Traum steigt

fre - - - me!
end - - - los!

sempre in tempo

p *pp* *sf*

Andante mosso.

- ri - bi - le Di quel so - gno m'a - sa - - le La spa - ven-
wie - der auf, kann mich von ihm nicht lö - sen, ich seh das

Andante mosso.

ppp *p* *sf* *p*

to - sa im-ma - gi - ne. Qual' im - pe - ti fre -
wil - de Schreck-gespenst. Dass nie der Tag er -

(M'in - va - de il Dio del ma - - - le.
(Mich fasst der Geist des Bö - - - sen.

- men - ti! Quai guar - di qua - lliac - cen - ti.....
schie - nen! Die Bli - cke, die - se Mie - nen,

Più non re - sis - to No
Nun ist's ent - schieden, nichts kann mich

cresc. *cresc.*

Quai guar - di....
Die Bli - cke

no! Piom - bò la fol - - - go - re
hal - - ten, ihr reisst mich fort mit euch,

ten. *rall.* *dim.*

Qual in - cu - bo ter - ri - bi - le.
Ich seh das wil - de Schreck - ge - spenst

sull' a - tra tes - - ta Del tor - vo
ihr Nacht - ge - wal - - ten, die ihr den

p *f*

Lo in - va - de il Dio del
Ihn fasst der Geist des

Sa - ta - na che Dio sfi - dò Più
Himm - li-schen troz - tet im Krieg, nun

ma - - - le
Bö - - - sen.

non re - sis - - - to nul - la m'ar - res - ta
ist's ent - schie - - - den, nichts kann mich hal - ten,

f *f* *f* *f* *dim.* *p* *p*

L'o - ra si - nis - tra su noi li - brò su noi li - - -
dir schwarze Stun - de, wird der Sieg! dir wird der

f *f* *f*

A - iu - to! (*nähert sich Withilda.*)
Zu Hil - fe! (avanzandosi verso Witilda)

brò!) Wi - til - - - da vien
Sieg!) Wi - thil - - - da komm

Allegro.

p *p* *cresc.*

(flüchtend)
(fuggendo)

Soc - cor - - - - - so!
Zu Hil - - - - - fe!

vie - - - ni a me Wi - til - - da
komm zu mir, Wi - thil - - da!

cresc.

Allegro.

mio Di - - - - - - - o!
O Him - - - - - - mel!

vie - - ni vien a me a
kom - - me, komm zu mir, zu

sempre Allegro.

(ebbro di passione stringendo Witilda)

(trunken vor Leidenschaft, zieht Wilhilda an sich.)

Rubato ten.

me ah vien ah vien
mir, ah komm zu mir.

A meituoi
O lass an

p

A - iu - - - - to!
Zu Hil - - - - fe!

fre - mi - ti A mei tuoi ge - mi - ti Fa - tal fa -
dei - ner Brust mich fin - den Him - mels - lust, du Weib so

p

f

p

Da

-tal bel-lez-za Un lam-po un
heiss be-rü-ckend nur ei-nen

poco rall.

Agitato.

te mi sal-va te ne scon-
geh, ich bit-te, lass dich be-

at-ti-mo Di tua pu-rez-za
Au-gen-blick mich rasch be-glü-ckend

Agitato.

giu-ro Ga-rin deh pren-di pie-
schwö-ren, Ga-rin, hab Mit-leid mit

E poi pre-ci-pi-ti L'in-fer-no in
Dann bre-che schre-ckens-voll die Höll' her-

cresc.

-tà di me pie-
mei-ner Pein, mit

me! A me
ein! Lass fin-

cresc.

tà di mè
mei - - - ner Pein

i tuoi fre-mi-ti i tuoi
den an dei-ner Brust mich

cresc.

(Ah co - - - me sfol - go - ra il
ten. (O wie die Bli - cke jetzt sich

ge - mi - ti.
Him - mels - lust.
ten.

a tempo agitato

sf

ten.

Komm

guar - - - do im - pu - ro Si - gnor pro -
wild ver - stö - ren, du Herr, be -

a me A mei tuoi
zu mir! O gönn' mir

teg - gi - mi sol spe - - - ro in te) Da
schü-tze mich, bei dir mein Heil) O

fre - - - - mi - ti Vien
Him - - - - mels-lust. Komm

te mi sal - va te ne scon - giu - ro Ga - ah
geh, ich bit - te, lass dich be - schwö - ren ah

Un lam - po un at - ti - mo di tua pu - rez - za
nur ei - nen Au - genblick, mich rasch be - glü - ckend

(fällt zur Erde.)
(cade a terra)

rin
ah
(retrocedendo spaventato)
(weicht entsetzt zurück.)

E poi pre - ci - pi - ti L'in - fer - no Ah!
dann bre - che schre - ckensvoll die Höl - le Ah!

sempre in tempo

f *f*

Garin.

Or - ror! or - ror!
O Graun! O Graun!

ff *ff*

or - ror!
Weh mir!

dim.

Per - - don Si - gnor!
Ver - - gib, o Herr!

Van-ne fug - gi in-fe-li-ce Da me
Flie-he geh Unglück-sel'-ge, weit weit

(senza voce) *(tonlos)* (alzandosi e seguendo ansiosamente

(Dio del cie-lo!)
(Gott des Himmels!)

lun - gi t'in-vo - la!
von hier, o ent-flie-he!

Metà di tempo.

Gar. tutti i movimenti di Garin) *(erhebt sich und folgt angstvoll allen Bewegungen Garin's)*

Re - pri-mi un so-lo is-tan-te la tem-pes-ta Che in me già ir-
Nur ei-nen Augen-blick halt ein, Ge-wit-ter, das mir den

(In te sol spe-ro Id di - -
(Zu dir hoff' ich mein Schö - -

rompe e-tut-to mi tra - vol - ve!
Sinn verwirrt und wild mich hin - reisst!

- o do-ve fug-gir Il tur-bo spa-ven - to - - so
- pfer wohin entfliehn! Im Banndes wil-den Wir - - bels

tut-to in-va-de S'in-a-bis-sail cre - a - - -
seh' ich al - les, mich umgiebt die Ver - nich - - -

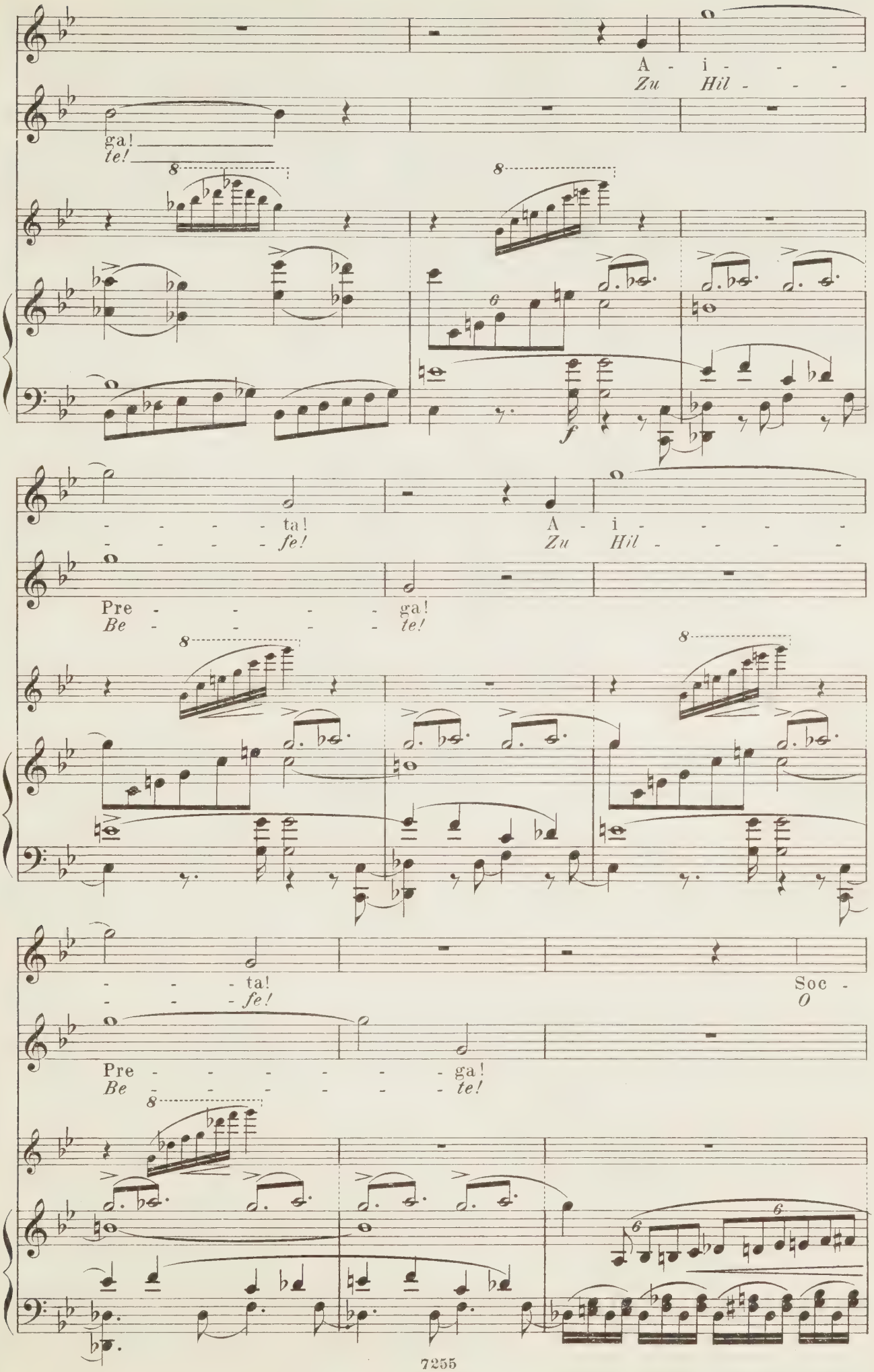
cresc. cresc.

- to e - - ter - na not - te
tung. Weh mir die ew' - ge

f

Ca - - - - - de su me
Nacht deckt mich schon

Tu pre - - - -
Nun be - - - -


A - i - - - -
Zu Hil - - -
ga!
te!
- - - - ta!
- - - - fe!
A - i - - - - -
Zu Hil - - - - -
Pre - - - - - ga!
Be - - - - - te!
- - - ta!
- - - fe!
Soc -
O
Pre - - - - - - - ga!
Be - - - - - - - te!

(Wilhilda schreit gellend auf und fällt ohnmächtig in die Arme Garins)
(Witilda getta un acutissimo grido e cade tramortito nelle braccia di Garin)

cor - - - - - - - - - ah!
helft *oh!*

fff

dim.

f Garin. fuori di se e con tutta forza. *ausser sich mit voller Kraft.*

Tuo - - - - - - ni, ba - le - - - -
Don - - - - - - ner und Bli - - - -

ff

- - - - - - - - - ni
- - - - - - - - - *tze,*

dim.

vor - - ti - - ci e fol - - - go -
und du em - - pör - - - ter

sf

ri Mont-ser - rat spro-fon - da - te ed
Sturm, zer - schellt den Monster - rat, be -

sf

Più Allegro.

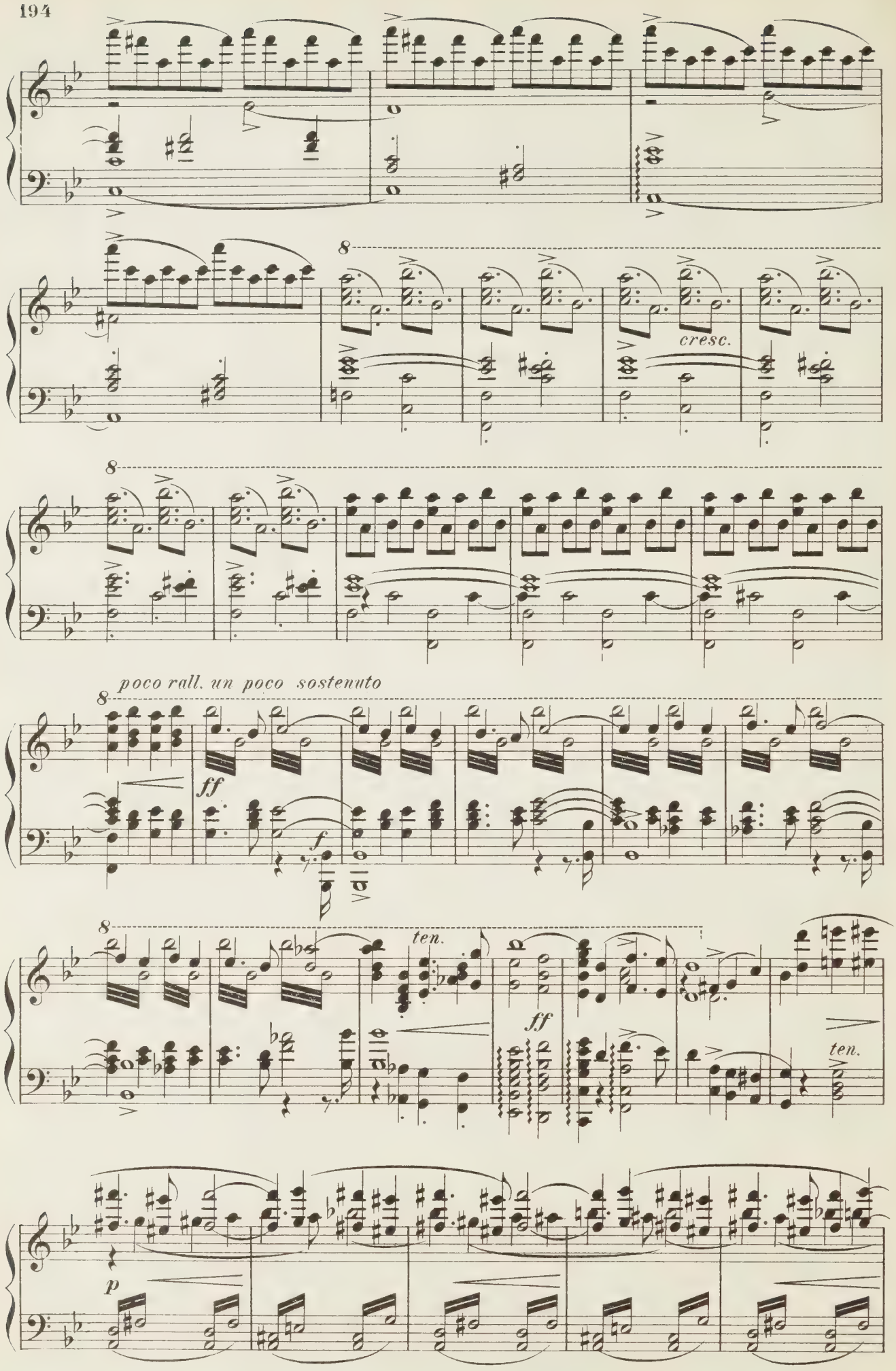
an - nien - ta - te Ga-rin e la sua vit - ti - ma
grabt in Trümmern Garin und bergt sein O - pfer so

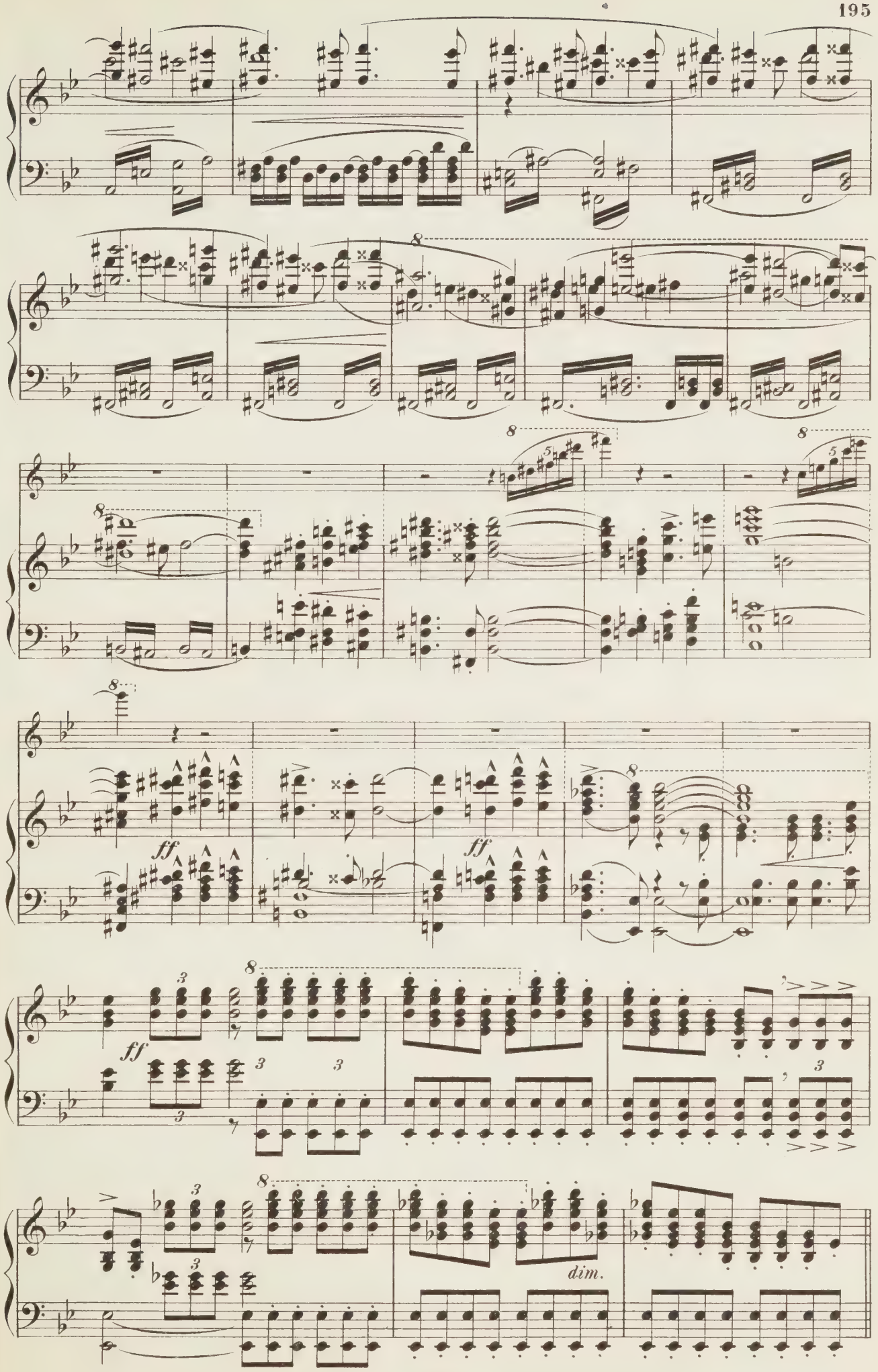
(Garin zieht ausser sich Withilda nach links. Das Unwetter
(demente trascina Witilda dalla dritta. L'uragano in

e il de lit - to!
und sein Ver - bre - chen!

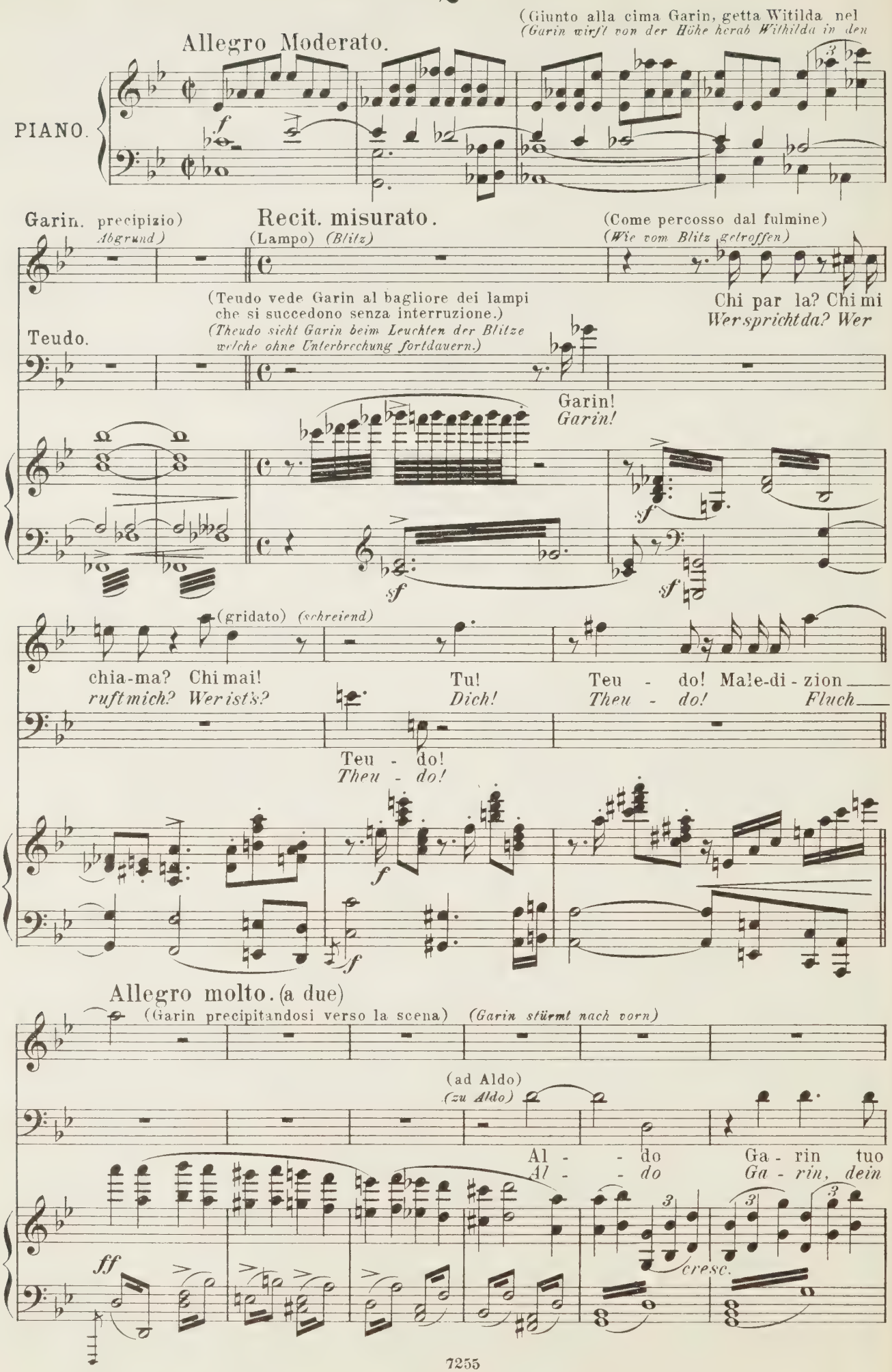
tobt mit furchtbarer Gewalt)
tutta la sua terribile bellezza)

f


cresc.
poco rall. un poco sostenuto
ff
f
ten.
ff
ten.
p


ff
ff
ff
dim.

Scena Quinta.



Metà di tempo.

Al-do! mio figlio,
Al-do! mein Sohn

pa - - - dre Con - ta-mi-nò Wi - til-da e poi l'uc - ci se.....
Va - - - ter, hör's, hat entehrt Wi - thil-da sie ge - mordet

Metà di tempo.

p

Garin. (Cade tramortito) *(stürzt ohnmächtig zur Erde)*

Aldo. tu?
du?

Mio pa - - dre!
Mein Va - - ter!

Teudo. Son ven - di - ca - - - - to!
Es ist voll - en - - - - det!

(Wie ein Unsinniger verschwindet nach dem Abgrunde um sie zu retten)
(Come un forsenato, dispare nel precipizio per salvarla)

Aldo. Or-ror! Witil-da!
Schrecken! Withilda!

Teudo. Ma - le - det - - - to!
Du Ver-fluch - - - ter!

(La Tela rapida-
(Der Vorhang fällt

dim. *ff* *ff* *ff*

mente.)
rasch.)

poco rall. *p*

ATTO QUARTO.

Montserrat. — A sinistra obbliquamente seconda quinta il nuovo tempio con scalinata ed atrio. — Sfondo, la montagna e cielo.

Montserrat. Links, zweite Coulisse, der neue Tempel mit Treppe und Vorhalle. Im Hintergrunde das Gebirge und der Himmel.

Scena Prima.

Grande animazione e movimento. — Montanari, donne, mercanti, popolo, ragazzi, vecchi, pellegrini, fanciul-le &c.

Grosse allgemeine Bewegung, Gebirgsbewohner, Frauen, Soldaten, Volk, Knaben, Greise, Pilger, Mädchen, junge Burschen u. s. w.

Witilda.

Aldo. Garin.

Wifredo. Vescovo.
Wilfried. Bischof.

Coro.

PIANO.

Sostenuto.

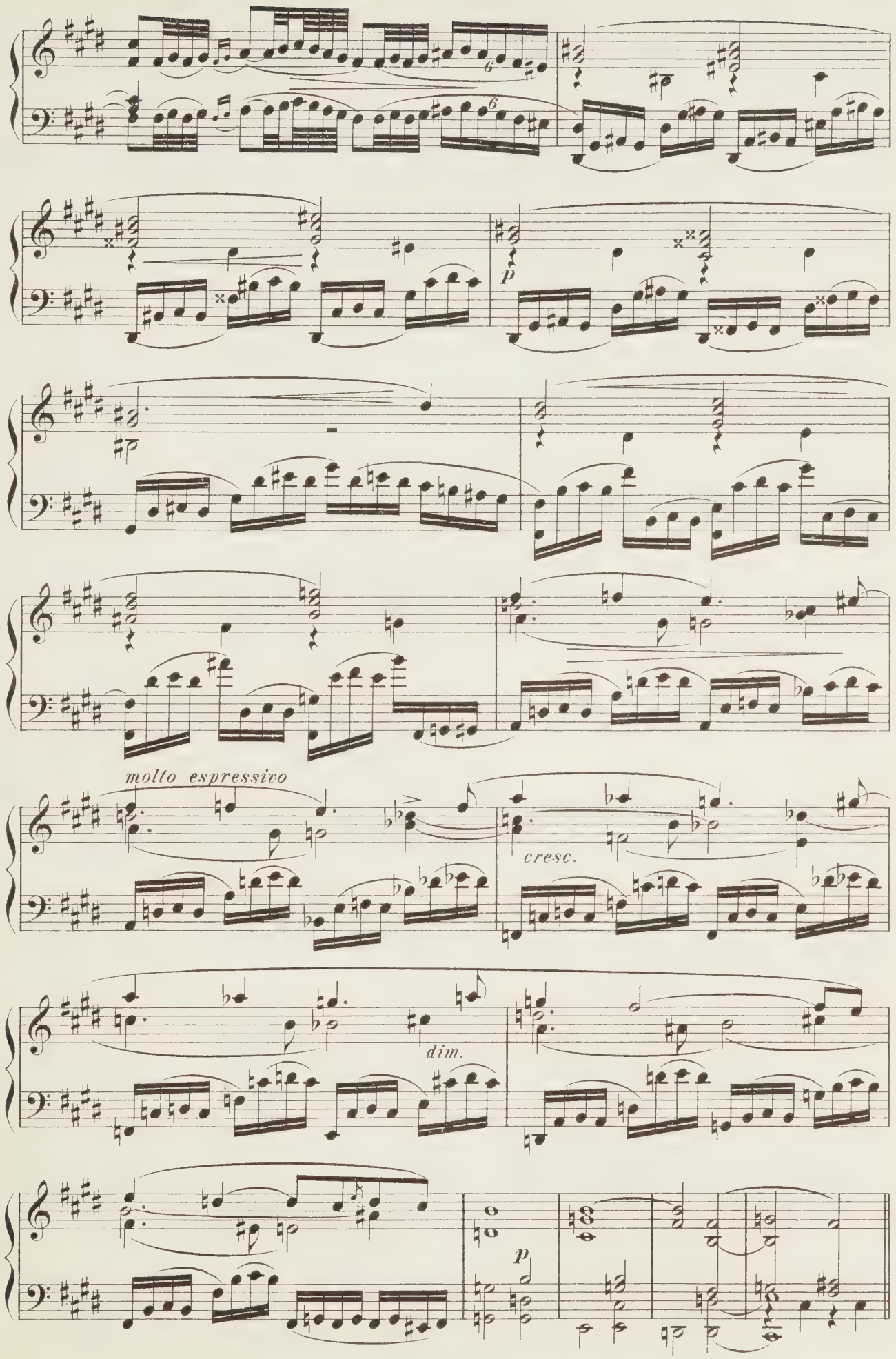
pp

p

più f

cresc.

sf


p
molto espressivo
cresc.
dim.
p

Allegro.

p

pp

pp

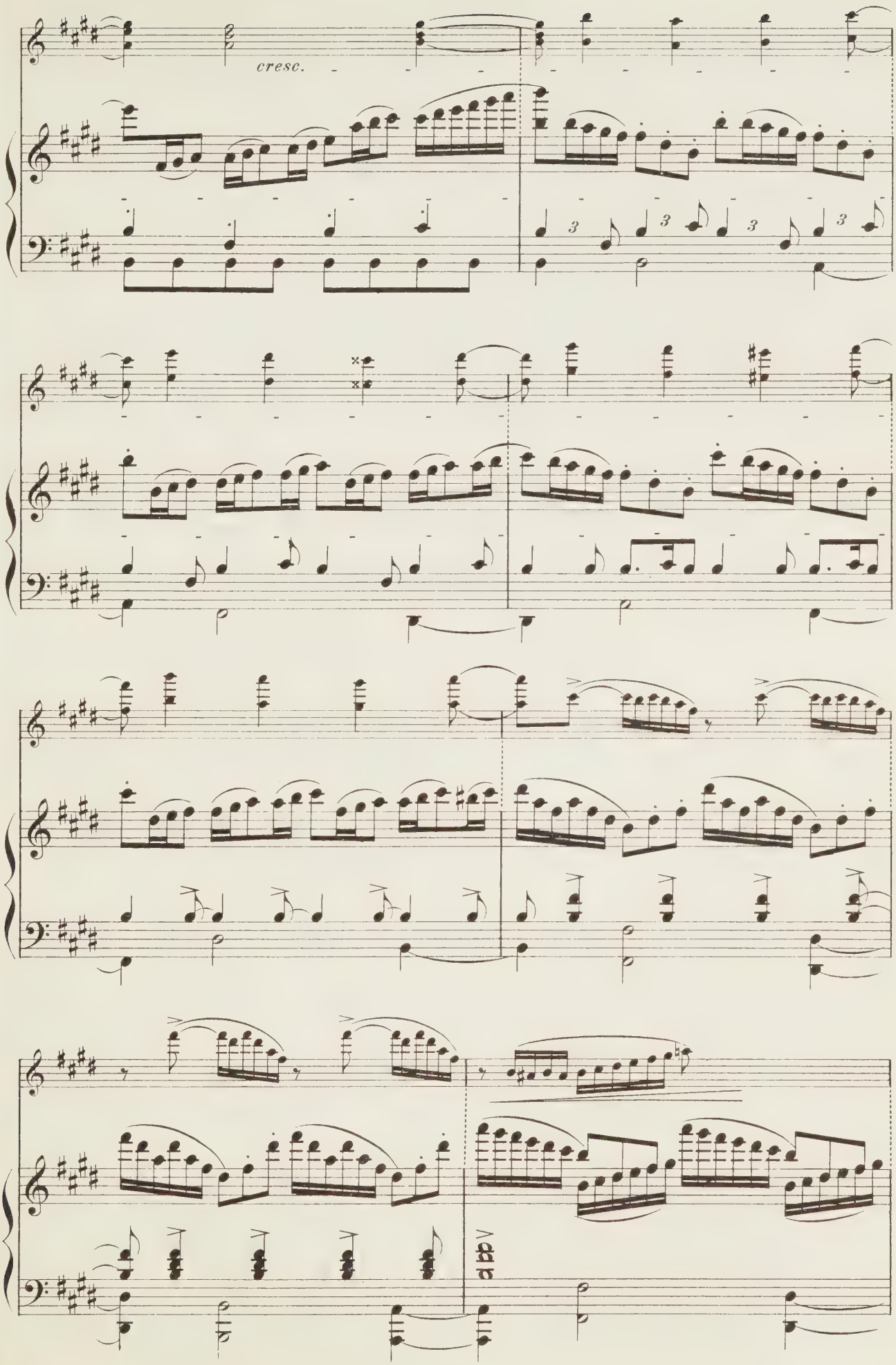
mf

Der Vorhang geht auf.
S'alza il Sipario.

p cresc.

cresc.

cresc.


cresc.
3
3
3
3
8va

Allegro.

(mentre cantano i cori, non cessano le compar-

Tenori.

Tri - - pu - - dio di gau - dio, dai
Aus ju - - beln - den Her - - zen lasst

Bassi.

Allegro.

se d'entrare e sortire dalla Chiesa) *(während des Chors gehen fortwährend Leute in und aus dem*

cuo - ri e - sul - tan - ti Tri - pu - - - - dio di gau - - -
stei - gen Ge - sän - ge, lasst stei - - - - gen Ge - sän - - -

Tri - pu - - - - dio di gau - - -
Lasst stei - - - - gen Ge - sän - - -

Bassi I^mi

Dai cuo - ri fe - li - ci a - scen - da so-
Er - gebt euch der Freu - de, dem Fei - er - ge-

Tempel)

- - dio Sia lo - de all' E - ter - no con fer - vi - di can - ti un
- - ge, den E - wi - gen prei - se die fest - li - che Men - ge der

- - dio a - scen - - - da so - len - - - - ne un
- - ge, er - gebt _____ euch der Freu - - - - de, der

len - - ne a - scen - - - da so - len - - - - ne un
prän - - ge, er - gebt _____ euch der Freu - - - - de, der

in - - - - no scio-glia - - - - mo Gi - gan - te s'in-
Fei - - - - er-ge-prän - - - - ge. Es ra - gen ge-

in - - - - no scio-glia - - - - mo Gi - gan - te s'in-
Fei - - - - er-ge-prän - - - - ge. Es ra - gen ge-

in - no scio glia - mo di pa - ce e d'a-mor.
Lie - be, dem Frie - den er - tö - ne der Chor.

-nal - za la mo - le su-per - ba Che chiu - - - de l'ef -
wal - tig zur Hö - he die Zin - nen, es ra - - - gen die

-nal - za la mo - le su-per - ba Che chiu - - - de l'ef -
wal - tig zur Hö - he die Zin - nen, es ra - - - gen die

Che chiu - de l'ef - fi - gie da
Das hei - li - ge Bil - niss ge-

f

Che chiu - de l'ef - fi - gie da
Das hei - li - ge Bil - niss ge-

fi - - gie San - - tis - si - ma Ver - gi - ne a te con - sa-
Zin - - nen. Er - - ha - be - ne Jungfrau, in frommem Be-

fi - - gie San - - tis - si - ma Ver - gi - ne a te con - sa-
Zin - - nen. Er - - ha - be - ne Jungfrau, in frommem Be-

noi ve - ne - ra - - ta San - tis - si - ma Ver - gi - ne a te con - sa-
bor - - gen da - rin - - nen. Er - ha - be - ne Jungfrau, in frommem Be-

noi ve - ne - ra - - ta San - tis - si - ma Ver - gi - ne a te con - sa-
bor - - gen da - rin - - nen. Er - ha - be - ne Jungfrau, in frommem Be-

-cra - ta Dal pro - de Wi - fre - - do dal nos -
gin - nen hob Wil - fried den Tem - - pel zum Preis

-cra - ta Dal pro - de Wi - fre - - do dal nos - - -
gin - nen hob Wil - fried den Tem - - pel zum Preis

-cra - ta Dal pro - de Wi - fre - - do dal nos - - -
gin - nen hob Wil - fried den Tem - - pel zum Preis

-cra - ta Dal pro - de Wi - fre - - do dal nos - - -
gin - nen hob Wil - fried den Tem - - pel zum Preis

- - tro si - gnor.
dir em - por.

f Contralti.

-tro si - - - - gnor. (1) Di giu - bi - lo ec-
dir em - - - - por. Von fröh - li - chem

-tro si - - - - gnor.
dir em - - - - por.

-tro si - - - - gnor.
dir em - - - - por.

f

cheg - - gi La san - ta mon - ta - - gna Do - vun - que s'in-
Schal - - le der Berg wie-der - hal - - le, es bre - che der

f

(1) Vedasi l'ultima pagina. *Siehe die letzte Seite.* 7255

-neg - gi Gio - io - - so cla - mor La - bi-ron - dòn La - bi-ron-
Ju - bel all - mäch - tig her - vor! La - bi-ron - dòn! La - bi-ron-

Soprani. *f*

Che sempre c'ar-ri - - da La
Uns gnä-dig er-schei - - ne Ma-

dòn clamor gio - io - so La - bi-ron - dòn.
dòn! es tön' der Ju-bel La - bi-ron - dòn!

Ver - gi - ne San - - ta Che sem - pre sor - ri - da Ai fer - vi - di
ri - a, du Rei - - ne, und un - se-rem Fle - hen ge - wäh - re dein

cor La - bi-ron - dòn La - bi-ron - dòn sor-ri - da sem - pre La - bi-ron-
Ohr, La - bi-ron - dòn La - bi-ron - dòn o sei uns gnä - dig, La - bi-ron-

Soprani.

dòn. Ai fer - vi - di cor

dòn. ge-wäh - re dein Ohr

Contralti.

Ai fer - vi - di cor

ge-wäh - re dein Ohr

Tenori.

f

Tri - pu - dio di gau - dio dai cuo - - ri e - sul-

Aus ju - beln - dem Her - zen lasst stei - - gen Ge-

Bassi.

f

Tri - pu - dio di gau - dio dai cuo - - ri e - sul-

Aus ju - beln - dem Her - zen lasst stei - - gen Ge-

7

Tri - pu - - - dio di gau - - - dio un

lasst stei - - - gen Ge - sän - - - ge, der

Tri - pu - - - dio di gau - - - dio un

lasst stei - - - gen Ge - sän - - - ge, der

tan - ti Dai cuo - ri fe - li - ci a - scen - da so - len - ne un

sän - ge, er-gebt euch der Freu - de, dem Fei - er - ge-prän - ge, der

tan - ti Dai cuo - ri fe - li - ci a - scen - da so - len - ne un

sän - ge, er-gebt euch der Freu - de, dem Fei - er - ge-prän - ge, der

in - - - no di pa - - - ce e d'a - mor, d'a - mor.

Lie - - - be er - tö - - - ne der Chor, der Chor.

in - - - no di pa - - - ce e d'a - mor, d'a - mor.

Lie - - - be er - tö - - - ne der Chor, der Chor.

in - - - no di pa - - - ce e d'a - mor. Di

Lie - - - be er - tö - - - ne der Chor. Von

in - no di pa - - - ce di pa - ce e d'a - mor. Di

Lie - be dem Frie - - - den er - tö - ne der Chor. Von

8

Di giu - bi - lo ec - cheg - gi
Von fröh - li - chem Schal - le

Di giu - bi - lo ec - cheg - gi
Von fröh - li - chem Schal - le

giu - bi - lo ec - cheg - gi — La
fröh - li - chem Schal - le — der

giu - bi - lo ec - cheg - gi — La
fröh - li - chem Schal - le — der

8

Do - vun - que s'in - neg - gi Gio - io - so cla-
es bre - che der Ju - bel all - mäch - tig her-

Do - vun - que s'in - neg - gi Gio - io - so cla-
es bre - che der Ju - bel all - mäch - tig her-

san - ta mon - ta - gna — s'in - neg - gi il — cla -
Berg wie-der - hal - le — der Ju - bel — her -

san - ta mon - ta - gna — s'in - neg - gi il — cla -
Berg wie-der - hal - le — der Ju - bel — her -

- mor — Che sem - pre c'ar - ri - - da La Ver - gi - ne
vor — Uns gnä - dig er - schei - ne, Ma - ri - a, du

- mor — Che sem - pre c'ar - ri - - da La
vor — Uns gnä - dig er - schei - ne, Ma-

- mor — Che sem - pre c'ar - ri - - da La Ver - gi - ne
vor Uns gnä - dig er - schei - ne, Ma - ri - a, du

- mor cla - mor — Che sem - pre c'ar - ri - - da La
vor her - vor — Uns gnä - dig er - schei - ne, Ma-

san - ta Che sem - pre sor - ri - - da Ai fer - - vi - di
Rei - ne, und un - - se - rem Fle - hen ge - wäh - - re dein

Ver - gi - ne san - ta Che sem - pre sor - ri - da Ai fer-vi-di
ri - a, du Rei - ne, und un - se - rem Fleh'n ge-wäh-re dein

san - ta Che sem - pre sor - ri - - da Ai fer - - vi - di
Rei - ne, und un - - se - rem Fle - hen ge - wäh - - re dein

Ver - gi - ne san - ta Che sem - pre sor - ri - da Ai fer-vi-di
ri - a, du Rei - ne, und un - se - rem Fleh'n ge-wäh-re dein

cor Sor-ri - da sem - pre La - biron -
Ohr, O sei uns gnä - dig, La - biron -

cor La - biron - dòn La - bi-ron - dòn Sor-ri - da sem - pre La - biron -
Ohr, La - biron - dòn La - bi-ron - dòn O sei uns gnä - dig, La - biron -

cor La - biron - dòn La - bi-ron - dòn Sor-ri - da sem - pre La - biron -
Ohr, La - biron - dòn La - bi-ron - dòn O sei uns gnä - dig, La - biron -

cor La - - bi - ron - - dòn Sor-ri - da sem - pre La - biron -
Ohr, La - - bi - ron - - dòn O sei uns gnä - dig, La - biron -

dòn. Sia lo - de all'e-ter - no lo - - -
dòn! Den E - wi - gen prei - se prei - - -

dòn. Sia lo - de all'e-ter - no lo - - -
dòn! Den E - wi - gen prei - se prei - - -

dòn. Sia lo - - - de con fer - vi - di
dòn! Den Ew' - - - gen lob-prei - se die

dòn. Sia lo - - - de con fer - vi - di
dòn! Den Ew' - - - gen lob-prei - se die

- - de con fer - vi - di can - - - ti un in - - no scio-
- - se die fest - li - che Men - - - ge, der Lie - - be, dem

- - de con fer - vi - di can - - - ti un in - - no scio-
- - se die fest - li - che Men - - - ge, der Lie - - be, dem

can - ti can - - - - - - ti un in - - no scio-
Men - ge Freu - - - - - - dig er - tö - - ne, dem

can - ti can - - - - - - ti un in - - no scio -
Men - ge Freu - - - - - - dig er - tö - - ne, dem

glia - - mo di pa - - - - ce e
Frie - - den er - tö - - - - - ne ja

glia - - mo di pa - - - - ce e
Frie - - den er - tö - - - - - ne ja

glia - - mo di pa - - - ce e d'a - - mor
Frie - - den er - tö - - - ne der Chor,

glia - - mo di pa - - - ce e d'a - - mor
Frie - - den er - tö - - - ne. er - - tö - - - -

8

d'a - - mor Can - tiam Dan-
der Chor zum Sang und

d'a - - mor Can - tiam Dan-
der Chor zum Sang und

d'a - - - - mor Can - tiam Dan-
der Chor zum Sang und

e d'a - - mor Can - tiam Dan
ne der Chor zum Sang und

ff

ziam Dan - ziam Can - tiam.
Tanz, zum Sang und Tanz.

ff

ziam Dan - ziam Can - tiam.
Tanz, zum Sang und Tanz.

ff

ziam Dan - ziam Can - tiam.
Tanz, zum Sang und Tanz.

ff

ziam Dan - ziam Can - tiam.
Tanz, zum Sang und Tanz.

ff *sempre in tempo*

Ben Moderato.

p

p

p

Contralti.

dolciss.

(1) Frai ces - pi - ti frai fior La
Die Jung-frau hold und rein, er -

Tenori. (Una metà.)

pp

Ah La
Ah Die

Bassi. (Una metà.)

dolciss.

Frai ces - pi - ti La
Im Hag er - schien die

p

(1) Vedasi l'ultima pagina.

dim.

ver - gi - ne ap-pa - rì Dei cie - li dai ful - go - ri L'u - mi - le pre - ce u-
schien im Blu - men - hag, ver - nahm in rei - cher Gü - te die Bit - te, bang und

Dei cie - li dai ful - - go - ri
ver - nahm in rei - cher Gü - te

ver - gi - ne ap-pa - rì L'u - mi - le pre - ce u-
Jung - frau hold und rein die Bit - te bang und

ver - gi - ne ap-pa - rì De - - i ful - go - ri L'u - mi - le pre - ce u-
Jung - frau hold und rein ver - - nahm in Gü - te die Bit - te bang und

dolciss. p

dì In si fe - li - ce dì E - sul - tin tut - ti i cuo - ri Dan-
zag, be - geht den ho - hen Tag mit dank-ba - rem Ge - mü - te zum

p

dì u - - dì tut - ti i cuo - ri Dan-
zag, bang und zag, reich an Gü - te zum

p p

dì In si fe - li - ce dì E - sul-tin tut - ti i cuo - ri Dan-
zag, be-geht den ho - hen Tag mit dankba - rem Ge - mü - te zum

pp

p

p

ziam, can-tiam a noi ve-nì In si fe - li - ce dì a noi ve-
Sang und Tanz! in Dank - barkeit be - geht den fro - hen Tag zum Sang und

Ve - nì
zum Sang

ziam, can-tiam a noi ve-nì In si fe - li - ce dì p can - - -
Sang und Tanz! in Dank - barkeit be - geht den fro - hen Tag zum

ziam, can-tiam a noi ve-nì In si fe - li - ce dì can - - -
Sang und Tanz! in Dank - barkeit be - geht den fro - hen Tag zum

p

Soprani.

dolce

Fu por-
Heil. du

-nì Dan-ziam can-tiam ve-nì In si fe-li-ce dì.
Tanz, zum Tanz in hel-ler Lust be-geht den fro-hen Tag.

(L'altra metà)

-tiam Dan-ziam In si fe-li-ce dì. Fu por-
Sang und Tanz be-geht den fro-hen Tag. Heil, du

dolce

-tiam In si fe-li-ce dì.
Sang be-geht den fro-hen Tag.

Sopr.

p

-ten-to del Su-per-no Che un mi-ra-col fat-to a-vrà San-ta i-ma-gi-ne in e-
kamst in die-se Wild-niss durch er-hab'-ne Wun-der-that, und nun bleibst du, hei-lig

Ten.

p

Ah Ah Res-te-
Ah Ah al-le

-ten-to del Su-per-no Che un mi-ra-col fat-to a-vrà
kamst in die-se Wild-niss durch er-hab'-ne Wun-der-that

Bass.

p

nel Mont-ser-
du Bild-niss

più p

ter-no Res-te-rai nel Mont-ser-rat. O-hè O-
Bild-niss, al-le Zeit auf Mont-ser-rat. Heil ihm! Heil

più p

rai nel Mont-ser-rat. O-hè O-
Zeit auf Mont-ser-rat. Heil ihm! Heil

rat nel Mont-ser-rat. O-hè O-
bleibst auf Mont-ser-rat. Heil ihm! Heil

8

p

p

mf — *più p*

hà Li - ma - gi - ne in e - ter - - no O - hè O -
ihm! Der Jung - frau hei - lig Bild - - niss Heil ihm! Heil

mf — *p*

hà Li - ma - gi - ne in e - ter - - no O - hè O -
ihm! Der Jung - frau hei - lig Bild - - niss Heil ihm! Heil

mf — *p*

hà Li - ma - gi - ne in e - ter - - no O - hè O -
ihm! Der Jung - frau hei - lig Bild - - niss Heil ihm! Heil

8

cresc.

ppp

hà Sta - rà nel Mont - ser - rat.
ihm! Es bleibt auf Mont - ser - rat.

Dai mis - ti - ci splen-
So mil - de war der

ppp

hà Sta - rà nel Mont - ser - rat.
ihm! Es bleibt auf Mont - ser - rat.

ppp

(Prima metà)

hà Sta - rà nel Mont - ser - rat. Dai
ihm! Es bleibt auf Mont - ser - rat. Der

8

Contralti.

dor Dei san - ti a noi s'u - nì E dai be - a - ti co - ri La
Schein, der um das Haupt ihr lag, und from - me An - dacht glüh - te in

E dai be - a - ti co - ri La
und fromme An - dacht glüh - te in

Ten.

pp

Ah Dei san - ti a noi s'u nì La
Ah So mil - de war der Schein in

Bass.

mis - ti - ci splen dor a noi s'u - nì be - a - ti co - ri La
um sie lag, so mil - de war der Schein und An - dacht glüh - te in

dim. *p* *doleiss.*

Ver - gi - ne ve - ni In si fe - li - ce dì E - sul - tin tut - tii
uns - rer Her - zen Schlag. Be - geht den ho - hen Tag mit dank - ba - rem Ge -

p

Ver - gi - ne ve - nì ve - - - nì tut - tii
uns - rer Her - zen Schlag, Her - zens - schlag reich an

p

Ver - gi - ne ve - nì In si fe - li - ce dì E - sul - tin tut - tii
uns - rer Her - zen Schlag. Be - geht den ho - hen Tag mit dank - ba - rem Ge -

p

cuo - ri Dan - ziam can - tiam a noi ve - nì In si fe - li - - ce
mü - te zum Sang und Tanz! In Dank - barkeit be - geht den fro - hen

p

cuo - ri Dan - ziam can - tiam a noi ve - nì In si fe - li - - ce
mü - te zum Sang und Tanz! In Dank - barkeit be - geht den fro - hen

p

cuo - ri Dan - ziam can - tiam a noi ve - nì In si fe - li - - ce
mü - te zum Sang und Tanz! In Dank - barkeit be - geht den fro - hen

p

p

dì a noi ve - nì Dan - ziam can - tiam ve - nì In si fe - li - ce dì.
Tag zum Sang und Tanz, zum Tanz! In Dank - bar - keit be - geht den fro - hen Tag.

Ve - nì
zum Sang

p

dì can - - tiam Dan - ziam In si fe - li - ce dì.
Tag zum Sang und Tanz! Be - geht den fro - hen Tag.

p

dì can - tiam In si fe - - li - - - ce dì.
Tag zum Sang! Be - geht den fro - - hen Tag.

p

p

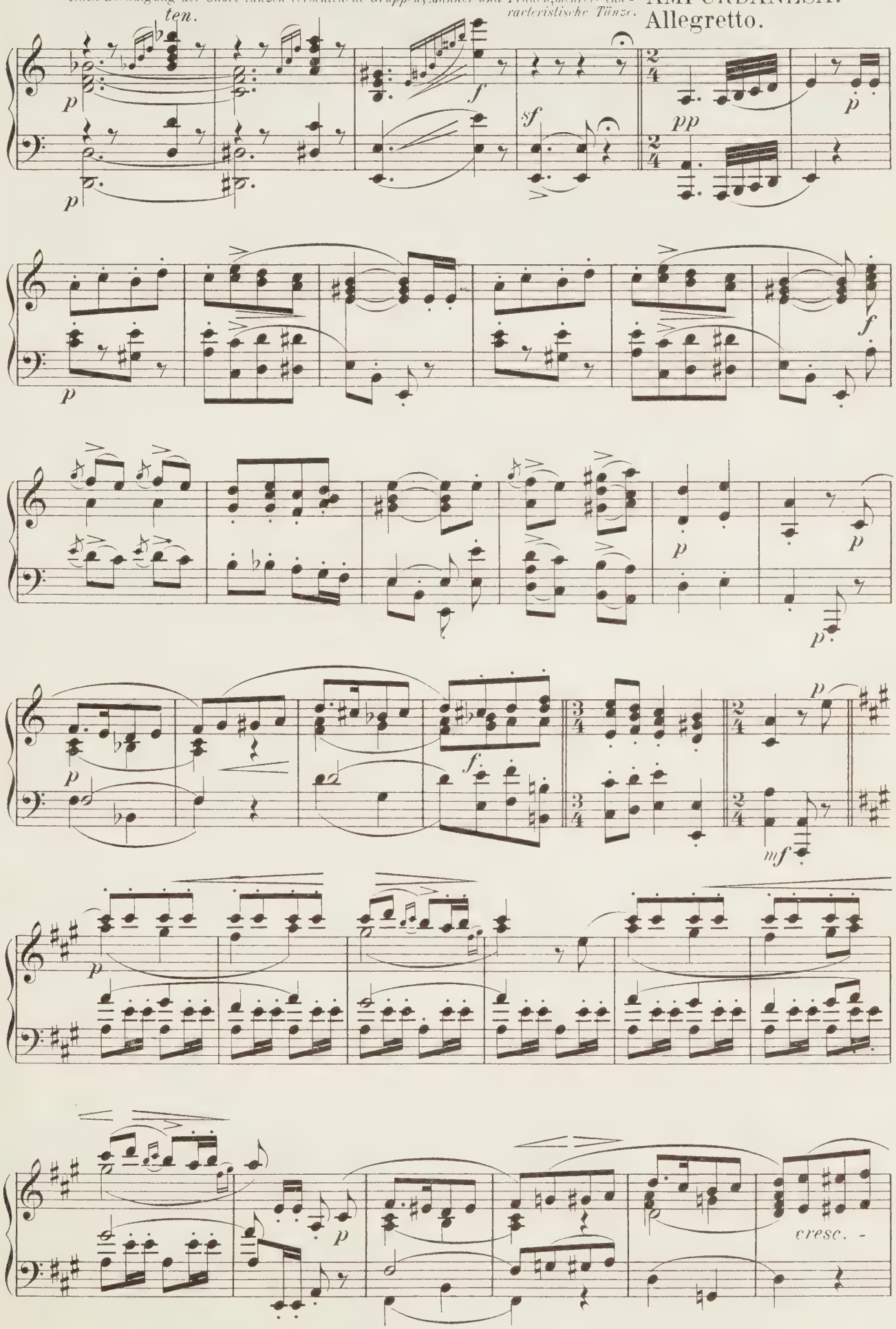
Lento.

Finiti i Cori, diversi gruppi uomini e donne intrecciano alcune danze caratteristiche.

Nach Beendigung der Chöre tanzen verschiedene Gruppen, Männer und Frauen, mehrere charakteristische Tänze.

AMPURDANESA.

Allegretto.



cresc. - - - - - -

f

dim. - - - - - - -

ten.

p

pp

ppp

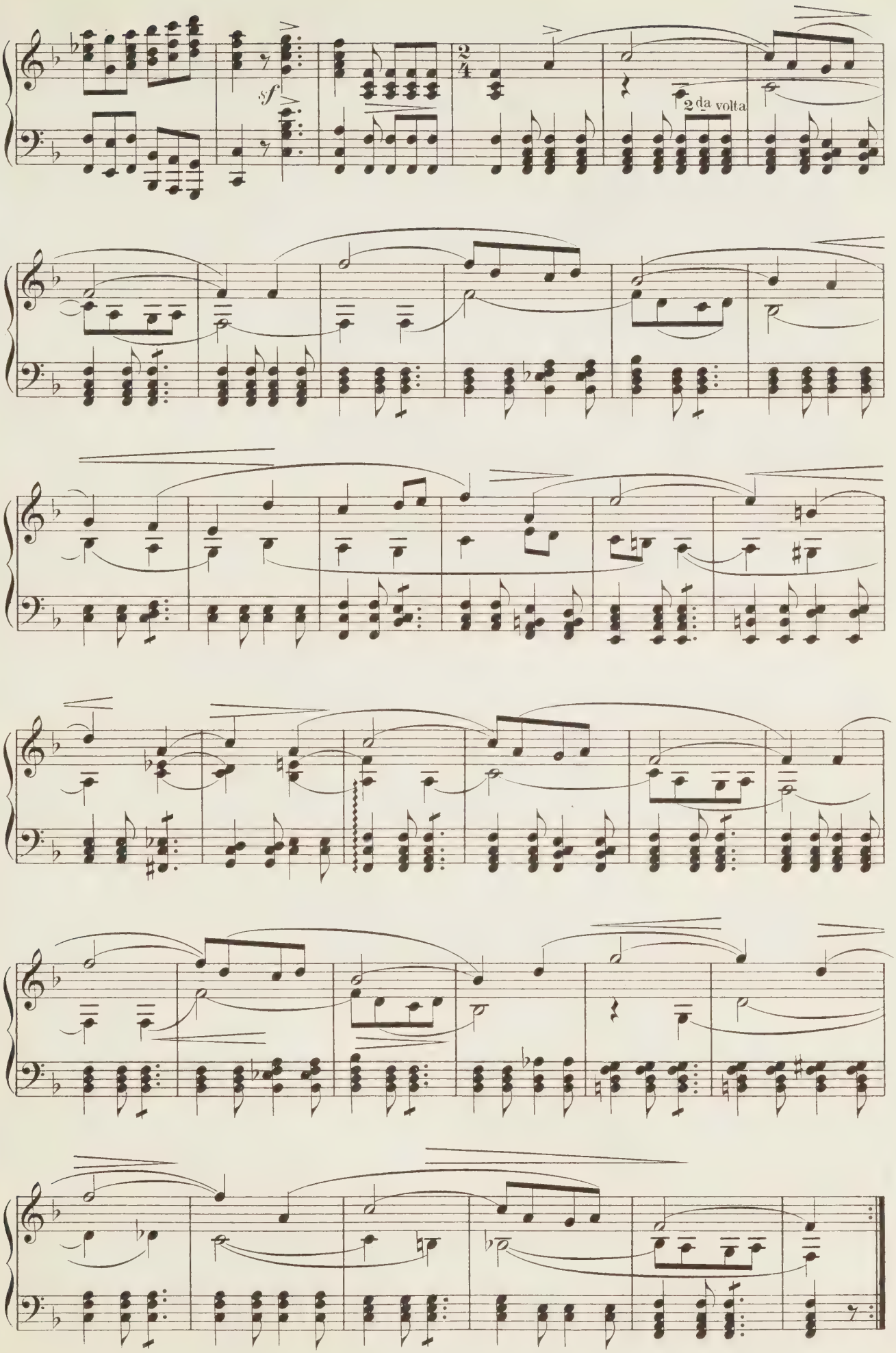
SARDANA.
Allegro.

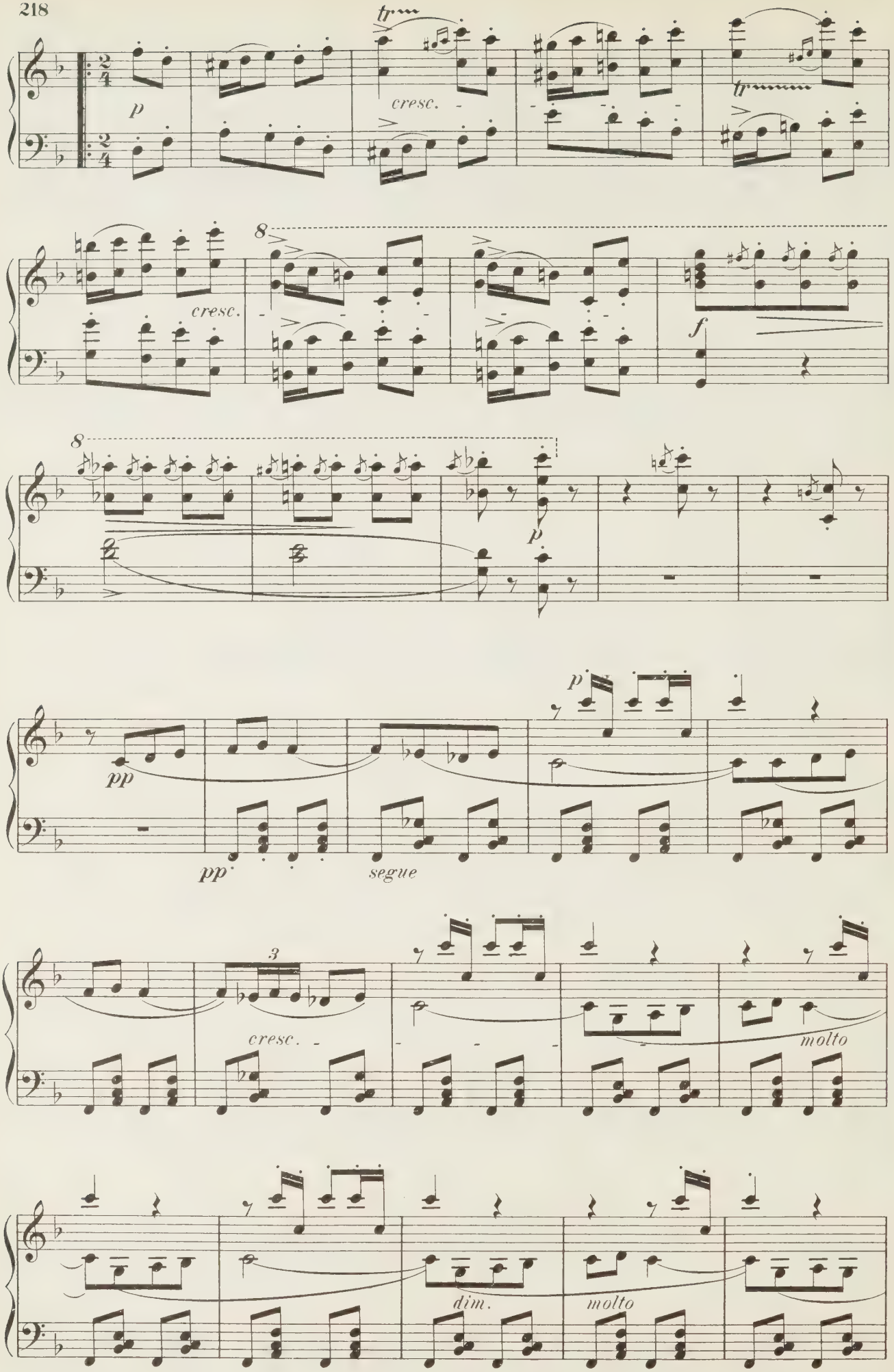
f

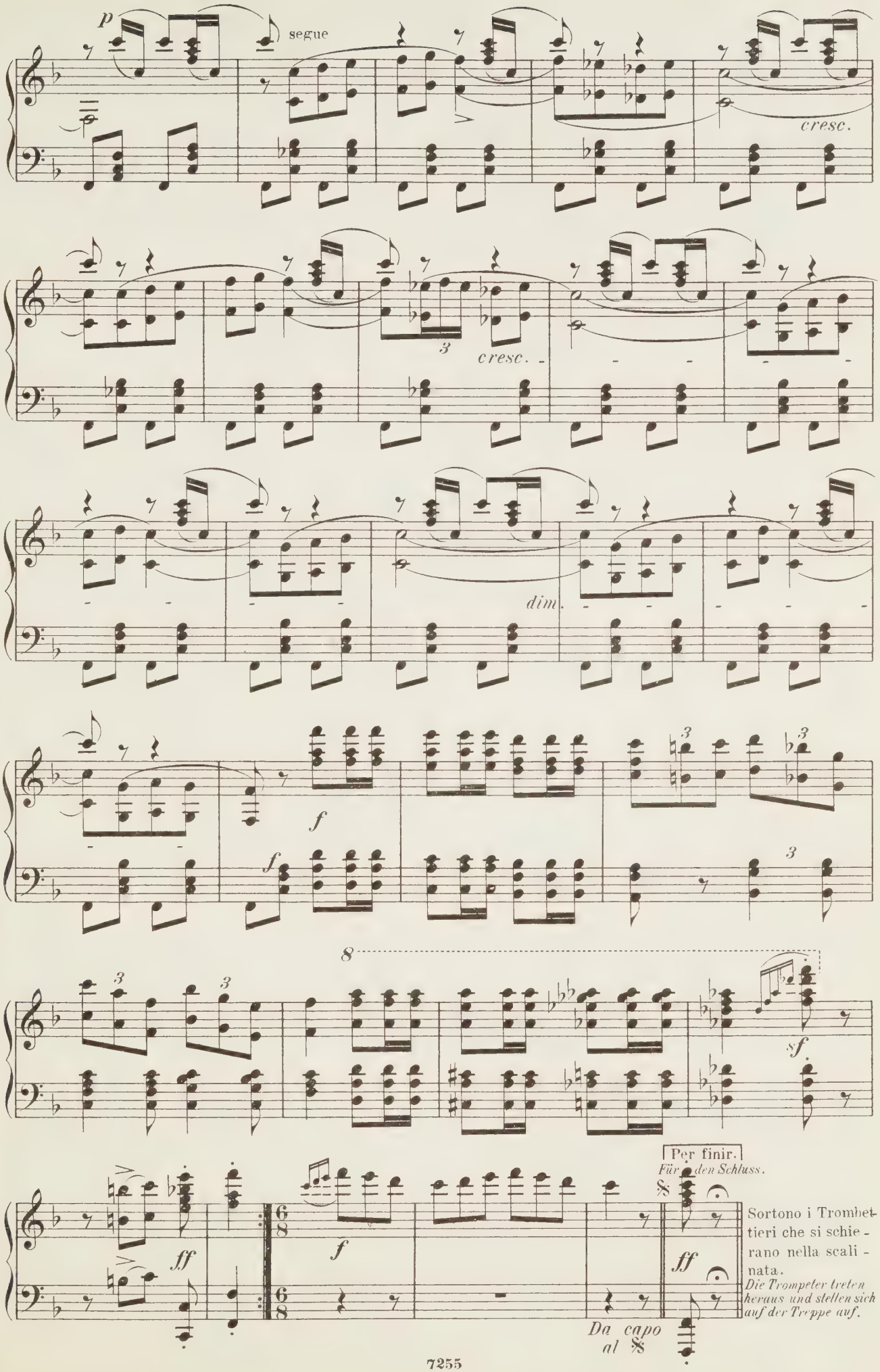
3

tr

ff

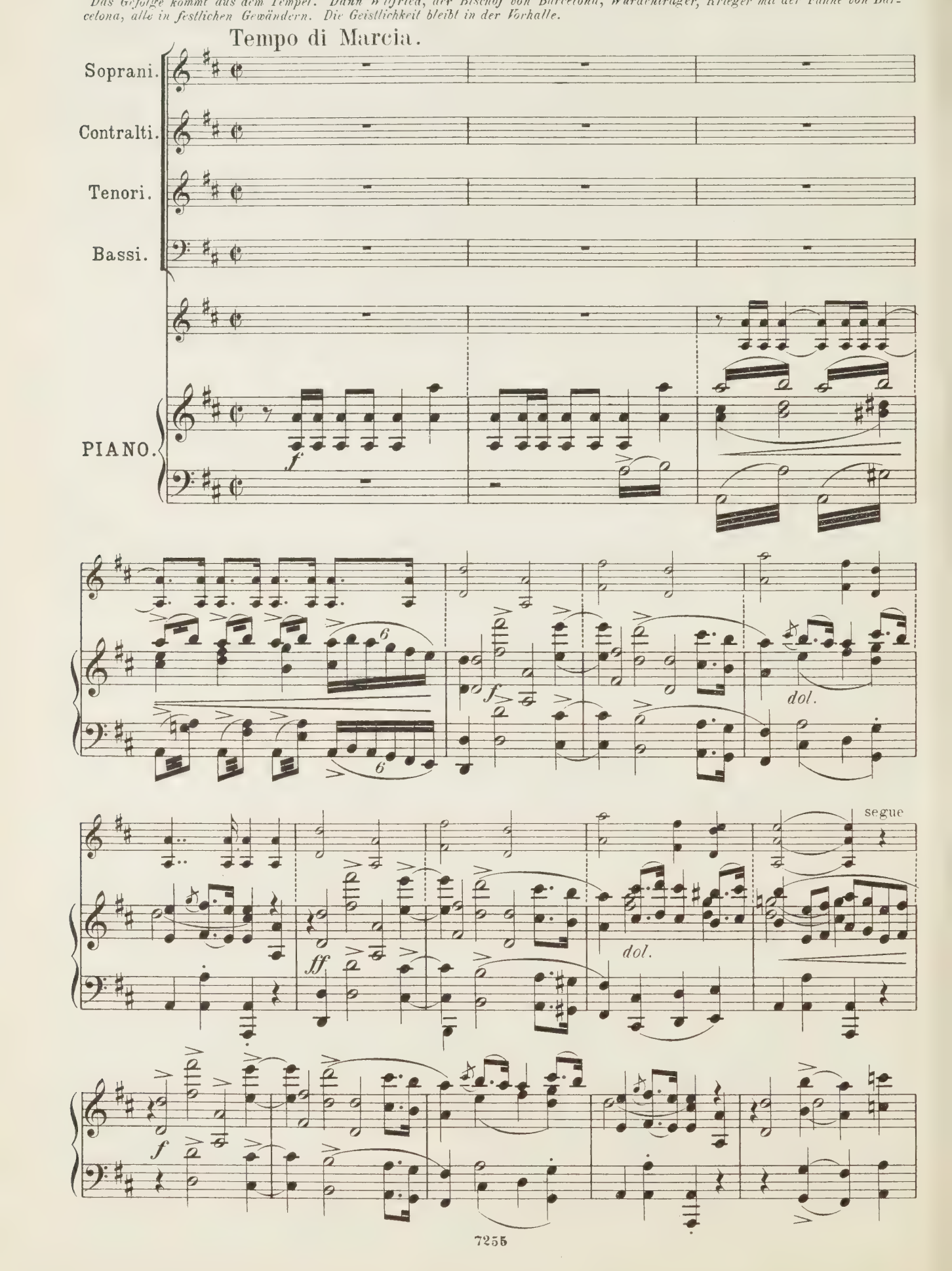

sf
2 da volta

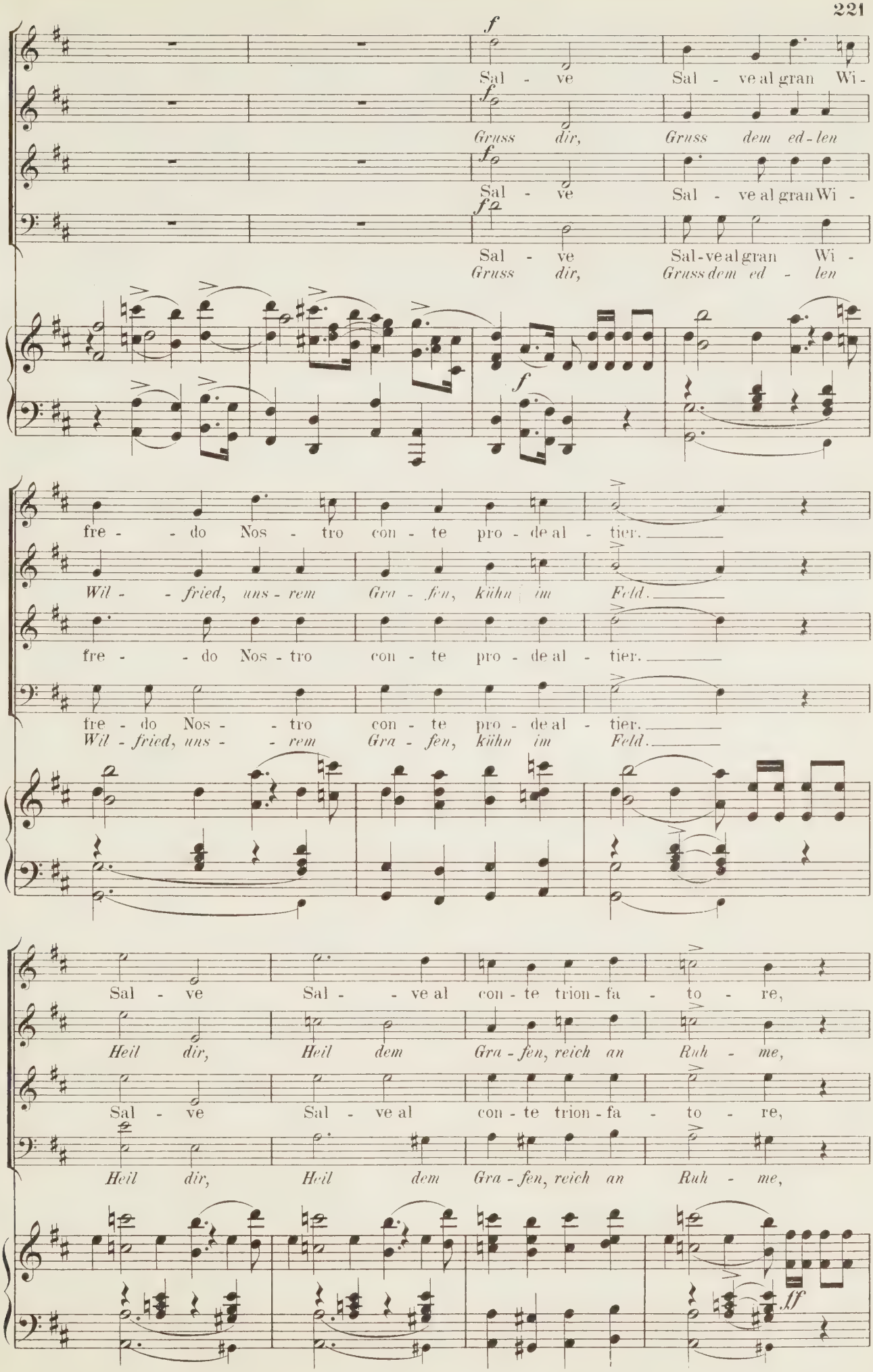

tr
p
cresc.
tr
cresc.
8
f
8
p
pp
p
pp
segue
3
cresc.
molto
dim.
molto


p
segue
cresc.
3
cresc.
dim.
f
f
3
3
3
3
8
sf
Per finir.
Für den Schluss.
ff
f
ff
Da capo al 𝄋
Sortono i Trombettieri che si schierano nella scalinata.
Die Trompeter treten heraus und stellen sich auf der Treppe auf.

Scena Seconda.

Sale il Corteo del tempio. – Wifredo, il Vescovo, dignitari, signori, guerrieri collo stendardo di Barcellona vestiti a festa e con grandissimo sfarzo. Il Clero rimane in ordine nell' atrio. – Il Vescovo e Wifredo scendono a suo tempo.
Das Gefolge kommt aus dem Tempel. Dann Wilfried, der Bischof von Barcelona, Würdenträger, Krieger mit der Fahne von Barcelona, alle in festlichen Gewändern. Die Geistlichkeit bleibt in der Vorhalle.




f
Sal - ve Sal - ve al gran Wi -
Gruss dir, Gruss dem ed - len
Sal - ve Sal - ve al gran Wi -
Sal - ve Sal - ve al gran Wi -
Gruss dir, Gruss dem ed - len
fre - do Nos - tro con - te pro - de al - tier.
Wil - fried, uns - rem Gra - fen, kühn im Feld.
fre - do Nos - tro con - te pro - de al - tier.
fre - do Nos - tro con - te pro - de al - tier.
Wil - fried, uns - rem Gra - fen, kühn im Feld.
Sal - ve Sal - ve al con - te trion - fa - to - re,
Heil dir, Heil dem Gra - fen, reich an Ruh - me,
Sal - ve Sal - ve al con - te trion - fa - to - re,
Heil dir, Heil dem Gra - fen, reich an Ruh - me,
ff

Sal - ve Sal - - - ve Sal - ve al gran guer -

Heil dir, Heil dir, Heil dir, gro - sser

Sal - ve Sal - ve Sal - ve al gran guer -

Heil dir, Heil dir, Heil dir, gro - sser

rier Sal - ve Sal - ve al gran guer - rier

Held, Heil dir, Heil dir, gro - sser Held.

rier Sal - ve Sal - ve al gran guer - rier

Held, Heil dir, Heil dir, gro - sser Held.

f Sal - ve Sal - ve

f *Heil dir, Heil dir,*

f Sal - ve Sal - ve

f *Heil dir, Heil dir,*

6

6

ff

Sal - ve al gran Wi - fre - - do Sal - ve Sal - ve al

Heil dem ed - len Wil - - fried Heil dir, Heil dir

Sal - ve al gran Wi - fre - - do Sal - ve Sal - ve al

Heil dem ed - len Wil - - fried Heil dir, Heil dir

dol.

(oder)
(Ossia)

gran guer - - rier Sal - - ve! Sal - - ve al gran

gro - sser Held, Heil dir, Heil dir, du gro -

gran guer - - rier Sal - - ve! Sal - - ve al gran

sal-ve al gran guer - rier *Heil dir, Heil dir, du gro -*

Heil dir, gro - sser Held,

— guer - rier!

- - sser Held!

guer - rier!

- - sser Held!

in tempo - -

ff

f

Vescovo. (con solennità) *Der Bischof (mit Feierlichkeit)*

dolce *dim.*

Com - piu - to il Ri - - to a - ma - to fi - glio nos - tro

Ge - lieb - ter Sohn! Ge - weiht ist nun der Tem - pel,

Meno mosso.

pp *p*

Nel gior - no che ri - cor - da a-ma - ro

Am Ta - ge der ge - mahnt an bitt - res

dim.

pian - to Di spa - ven - to - so e - ven - to

Lei - den, mahnt an ein schwer Er - eig - niss

p

De - cor - si già set - te an-ni in - nal - zi un tem -

Da - hin sind sie - ben Jah - re, nun ragt ein Tem -

pp *cresc.* *f*

pio Da noi sa - cra - to al - la Ver - gi - ne san - ta Ma - dre di

pel Ge - weiht dem Dien - ste uns-rer hei - li - gen Jung - frau, Mut - ter des

ten. *ten.*

f

Di - - - - - o — al - la no - vel - la au - ro - ra Wi -
Herrn! — *Und mit dem nächsten Morgen sei*

dim.

Wifredo.

Ah Mi - se - ra fi - glia
Ach! Lei - den geprüf - te

ten.

til - da e ter - na - men - te sa - rà spo - sa del Si - gnor.
ein - ge - führt Wi - thil - da als die Braut des höchs - ten Herrn!

cresc. *mf* *sf*

mi - a! E co - si si - - - a Sia fatto il suo vo -
Tochter! So mags ge - sche - - hen, es sei, wie sie's ge -

(dolce)

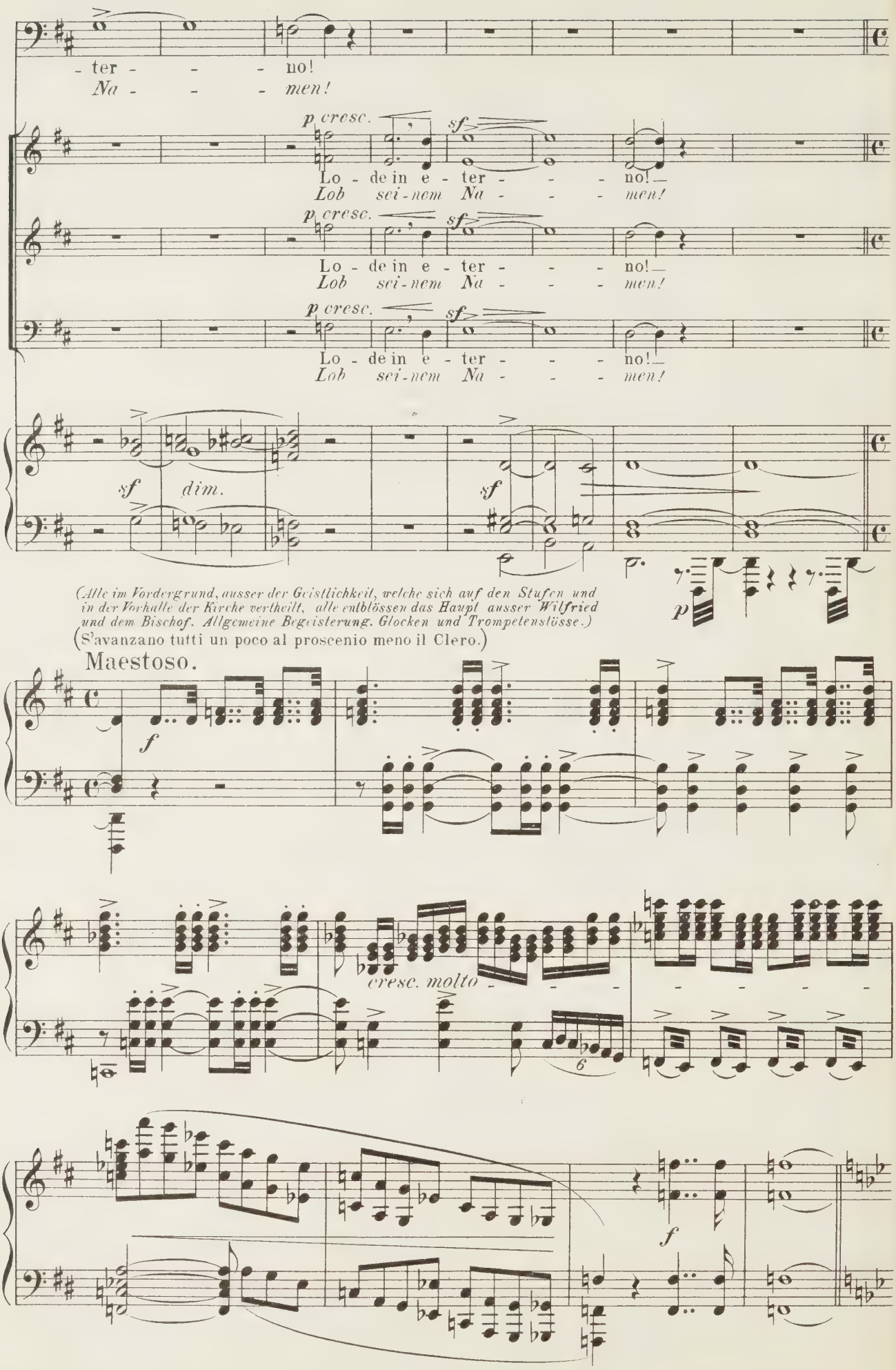
Per te pre - gan - do stà!
Sie be - tet jetzt für dich!

mf

Vescovo.

ler Lo - de al Su - per - - - no! Lo - de in e -
wollt. Lob sei dem Ew' - - - gen! Lob sei - nem

f


- ter - - - no!
Na - - - men!
p cresc.
sf
Lo - de in e - ter - - - no!
Lob sei - nem Na - - - men!
sf
dim.
sf
p
(Alle im Vordergrund, ausser der Geistlichkeit, welche sich auf den Stufen und in der Vorhalle der Kirche vertheilt, alle entblössen das Haupt ausser Wilfried und dem Bischof. Allgemeine Begeisterung. Glocken und Trompetenstösse.)
(S'avanzano tutti un poco al proscenio meno il Clero.)
Maestoso.
f
cresc. molto
6
f

Wifredo.

Mont-ser - rat su-bli-me e - ter - na Me - ra - vi-glia del Crea -
Mont-ser - rat, er-hab-ner Gip - fel, ra-gend zu des Höch - sten

ten. *f* *mf*

- to - re Tu sa - rai nel tuo ful - go - re Nostra spe-me e nos - tra
Ruh - me, fest auf dei - nem Hei-lig - thu - me un-ser Glau - be hof - fend

p *dolce*

grandioso

fè ___ Ca - ta - lo-gna in vit-ta al - te - ra Ir-rag-gian - te di sue
ruht! ___ Stol-zes, grosses Ca - ta - lo - ni-en, dei-ne Siegs-tro-phä - en

f *cresc.*

ten.

glo - rie I tro - fei di sue vit - to - rie De - por - rà di - nan - zi a
al - le trägst du froh in die-se Hal - le, legst sie fromm in Got - tes

f

dolce

te! Poi nei gior - ni di do -
Hut! Und wenn Lei - den uns be -

f *ten.*

Di - nan - zi a te!
In Got - tes Hut!

f *ten.*

Di - nan - zi a te!
In Got - tes Hut!

f *ten.*

Di - nan - zi a te!
In Got - tes Hut!

ten. *ten.* *mf*

- lo - re Nel-le pro - ve del fu - tu - ro Del - le la - gri-me l'or-
schieden, und die Qual von trü - ben Ta-gen, sucht bei dir das Herz voll

(dolcissimo) *f*

- ro - re Sa - cro mon - te a te di - rà! Su te i
Za - gen, heil' - ger Gip - fel, Trost und Rath! Al - le

ci - cli pas - se - ran - no Co-me un a - li - to leg - gie - ro I tuoi
Zei-ten ü - ber - dau - ernd, wird dein Ruhm für im - mer wäh - ren, und dich

f *f*

fas - ti res - te - ran - no Mont - ser - rat e - ter - no
hei - lig wird man eh - ren, e - wig steht der Mont - ser-

cresc. *f* *f* *f*
colla voce

stà!
- rat.

f (con entusiasmo) *(mit Begeisterung.)*
Su te i ci - cli pas - se - ran - no Co-me un
Al - le Zei - ten ü - ber - dau - ernd, wird dein

f
Su te i ci - cli pas - se - ran - no Co-me un
Al - le Zei - ten ü - ber - dau - ernd, wird dein

f
Su te i ci - cli pas - se - ran - no Co-me un
Al - le Zei - ten ü - ber - dau - ernd, wird dein

ff

a - li - to leg - gie - ro I tuoi fas - ti res - te -
Ruhm für im - mer wäh - ren, und dich hei - lig wird man

a - li - to leg - gie - ro I tuoi fas - ti res - te -
Ruhm für im - mer wäh - ren, und dich hei - lig wird man

a - li - to leg - gie - ro I tuoi fas - ti res - te -
Ruhm für im - mer wah - ren, und dich hei - lig wird man

ten.

ran - no Mont - ser - rat e - ter - no stà! E - ter - no
eh - ren, e - wig steht der Mont - ser - rat! Ja, e - wig

ten.

ran - no Mont - ser - rat e - ter - no stà! E - ter - no
eh - ren, e - wig steht der Mont - ser - rat! Ja, e - wig

ten.

ran - no Mont - ser - rat e - ter - no stà! E - ter - no
eh - ren, e - wig steht der Mont - ser - rat! Ja, e - wig

ff

ff

stà Montserrat Montser - rat Mont - ser - rat!
steht Montserrat, Montser - rat, Mont - ser - rat!

ff

stà Montserrat Montser - rat Mont - ser - rat!
steht Montserrat, Montser - rat, Mont - ser - rat!

ff

stà Montserrat Montser - rat Mont - ser - rat!
steht Montserrat, Montser - rat, Mont - ser - rat!

ff

f

f

(Das Gefolge entfernt sich durch die letzte Coulisse rechts. Die Geistlichkeit tritt in die Kirche zurück.)
(S'allontana il Corteo lentamente per la dritta ultima quinta. Il Clero rientra nella Chiesa.)

mf *dim.*

ten. *ten.*

più p

(Aldo kommt in grosser Traurigkeit aus der ersten Coulisse links. Er wartet ungeduldig, bis sich das Gefolge entfernt hat.)
(Viene Aldo dalla prima quinta a sinistra in preda alla maggior tristezza. Attende con impazienza che s'allontani il Corteo.)

Aldo.

Deh tu Si- gnor, m'a-ju-ta e mi pro-
Du stehmir bei, o Herr, bei meinem

f 3

-teg - gi Salvar-lo e-ter-na - men - te! Al-fin
Stre - ben, sein Seelenheil zu ret - ten! Nun denn!

f

Recitativo.

son so - lo il mi - se - ro m'at - ten - de! Al
Ich wag es, der Un - glück - sel' - ge harrt mein! So -

pp

pros - si - mo squil - lar del sa - cro bron - zo Wi - til - da a me ver - rà l'es - tre - mo ad-
bald die Glo - cke tönt mit frommem Schal - le, er - scheint Wi - thil - da hier und will mich

Moderato.

p

dim.

- di - o Pro - nun - cie - rà. Ah! mie spe - ran - ze
grüssen zum letzten - mal. O mein er - storbnes

Andante.

p

pp

mor - te! Tut - to fi - nì per sempre io la per - de - i!
Hoffen! Al - les da - hin, ich ha - be dich ver - lo - ren!

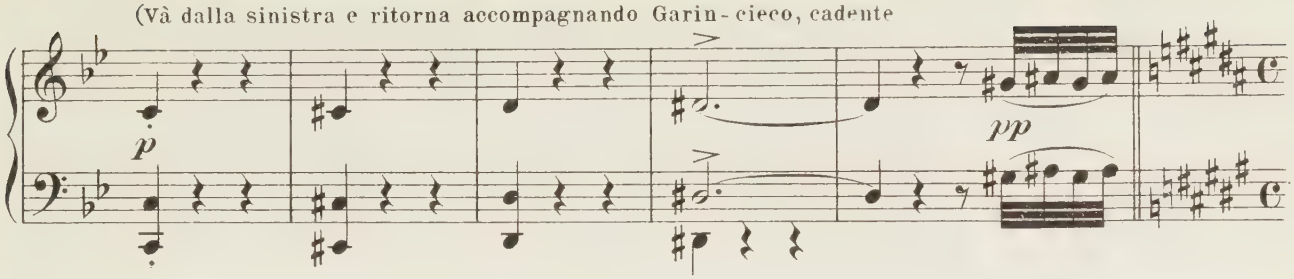
dim.

p

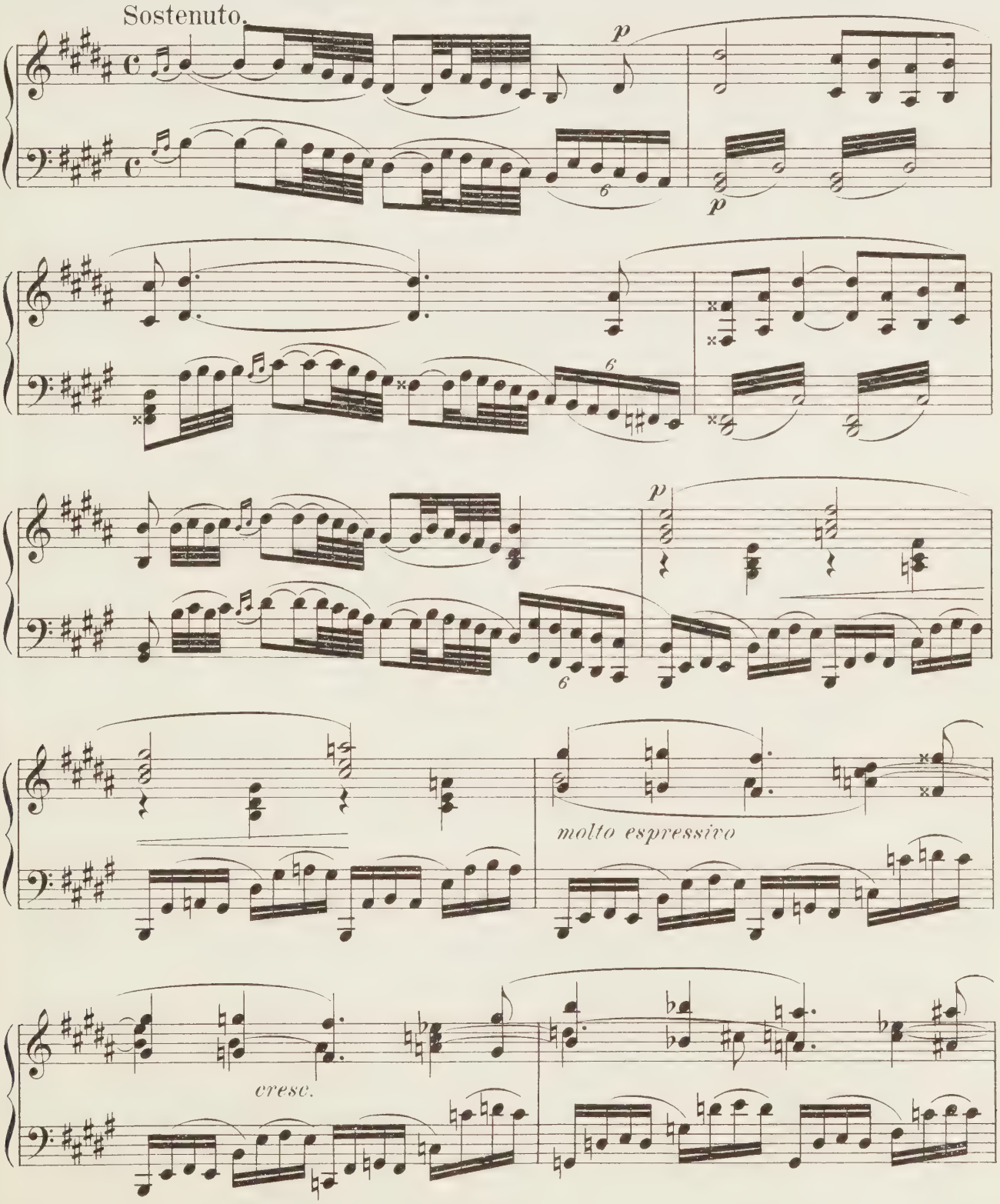
dim.

(Er geht links ab und kommt wieder, Garin hereinführend, der blind und schwach ist.)

(Và dalla sinistra e ritorna accompagnando Garin - cieco, cadente



Scena Terza.



dim.

Aldo.

Vie - ni t'ap -
Komm nur, komm

- pres-sa
nä-her!

Garin.

O tu sii be - ne - det - to! Sei l'a - ni - ma gen -
O sei von Gott ge - seg - net! Der Einz'-ge bist du

p *dolce* *p*

Un in - fe -
Ein Un-glück-

til che so-la a - ve - va Di me pie - tà! Chi sei?
noch, der Mit-leid fühl-te mit mei-nem Los. Wer bist du?

- li - ce! Il tem-pioè là con me pe - ne-tra
sel' - ger! Zum Tempel dort! dort winkt dir Gnade! (mit Schrecken) (con terrore)

Mai Var-car d'un tem -
Nie! nah' einem Tem -

f

(Sempre la cu-pa i - de - 'a!) Dio ti per-do-ne-
(Immer die düstern Worte!) Gott wird dir mil-de

- pio il li - mi - tar po - trai!
- *pel — von heilger Stät - te flieh!*

pp

- rà Del pec-ca-tor che pian - ge al - fi-ne a-vrà pie - tà!
sein, dem reu-e - vol - len Sün - der wird gnä-dig er ver-zeihn.

No Ahi fra
Nein! Ach aus

sf

Garin.

l'a - li del san - to per - do - no Fra il ful - gor dell' e - bur - neo suo
Got - tes er - hab-nem Ver - ge - ben, durch das Leuch-ten des himm - li-schen

Allegro.

p *cresc.*

tro - no Fra i sin - gul - ti dell' a - ni - mo a - ne - lo Fra la
Thro-nes, aus der Her-zen Er-ban-gen und Be-ben, der Ver- -

f

spe - me che m'in-di-ca il cie - lo Il de - lit - to la vit - ti - ma è
heissung des e - wi-gen Loh - nes seh ich klar mei-ne That, seh ich

f

là e là la vit - ti - ma è là là!
sie, sieh dort, das Op-fer dort, o sieh! sieh!

sempre in tempo

dim.

Ver me le pal - me suppli - ce E -
Die Hän - de streckt sie bittend aus, er -

Agitato non molto.

dim.

p

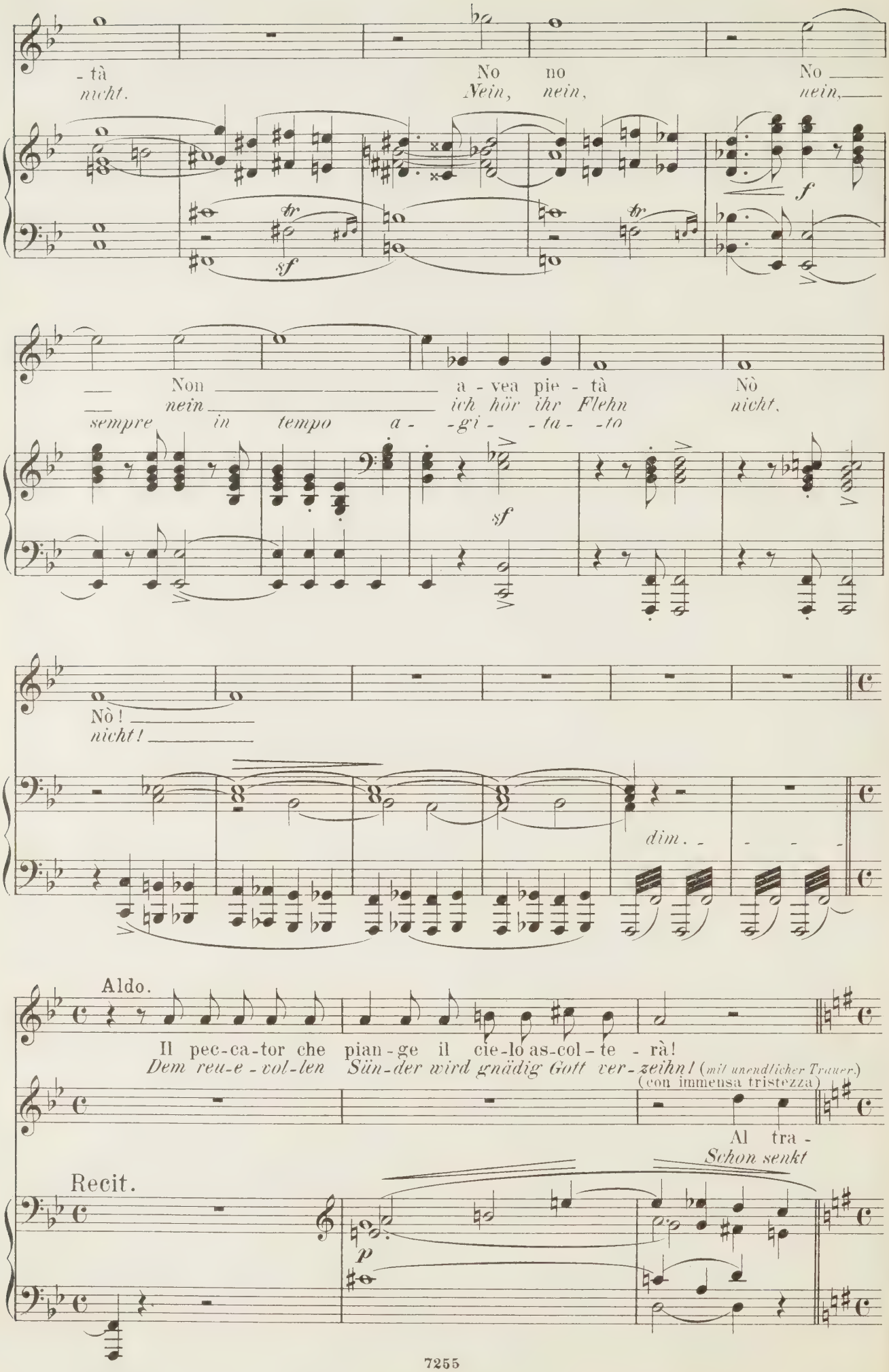
- sa - ni - me pro - ten - - de D'un fa-to in-e-so-ra bi le Su
starrt von Furcht und Ban - - gen, doch weh, in seinen Fängen hält der

me la fu - ria scen - - de Pie - tà gri - da - va - mi
Wahn-sinn mich ge - fan - - gen! Sie fleht mein Mit - leid an,

Pie - tà gri - da - va - mi Ma non a - vea pie - -
sie fleht mein Mit-leid an, ich hör' ihr Fle - hen

f

f


-tà No no No
nicht. Nein, nein, nein,
Non a-vea pie-tà Nò
nein ich hör ihr Flehn nicht.
sempre in tempo a-gi-ta-to
Nò!
nicht!
dim.
Aldo.
Il pec-ca-tor che pian-ge il cie-lo as-col-te-rà!
Dem reu-e-vol-len Sün-der wird gnädig Gott ver-zeihn! (mit unendlicher Trauer.)
(con immensa tristezza)
Al tra-
Schon senkt
Recit.

mon-to al ca-der del-la se-ra So-lo so-lo per l'ar-sa bru-ghie-ra Nel si-
nie-der der A-bend die Schwingen, einsam, ein-sam er-hebt nun ihr Klin-gen, leis ver-

Tempo guisto ben moderato.

p

pp

(assorto al sentire la Campana.)

-len-zio lon-ta-no lon-ta-no o-do il bron-zo che in-vi-ta a pre-gar! (in den Klang der Glocke versunken.)
hal-lend in schweigender Run-de ernst die Glo-cke, die lädt zum Ge-bet!

(estasiato ascoltando il Canto.) (*erhoben von dem Gesang*)

M'av-vi-ci-no..... ah M'av-vi-ci-no
Ja ich kom-me, ah! ja ich kom-me,

Coro di Donne Dentro. *p* Con-fi-te-mi-ni Do-mi-
Chor der Frauen. *p* Con-fi-te-mi-ni Do-mi-

pp

l'ar-den-te pre-ghie-ra Che il mio lab-bro spun-
mein Herz ihm zu brin-gen Doch mein Be-ten will

-no Quo-niam bo-nus
-no Quo-niam bo-nus

-ta-va sin-ce-ra Il mio lab-bro, Il mio lab-bro la mor-mo-ra in-va-no
aufwärts nicht dringen, kalt und sinnlos, kalt und sinnlos nur kommt's aus dem Munde

Quo- - -niam in ae- -ter- - - -num

Quo- - -niam in ae- -ter- - - -num

No No no pos-so prostrar mi all' al-tar no,
nein, nein, von Gott wird mein Be-ten verschmäht, nein,

Mi- -se-ri-cor- -dia e- - - - - - - - - -

Mi- -se-ri-cor- -dia e- - - - - - - - - -

(fällt auf die Treppe der Kirche hin)
(cade prostrato) Aldo.

Recitativo.

ten.

no, no! (Sven-tu- -ra-to! L'is-tan-te s'av-vi-
nein, nein! (Un-glück- sel'ger! Der Augenblick ist

- - - - jus.

- - - - jus.

in tempo

ten.

dim.

ten.

-ci-na Wi-til-da qui ver-rà Si-gnor m'as-col-ta!) Se sol-lie-vo Ga-
na-he, Withil-da kommt hieher, o Herr, vernimm mich!) Und er-leichtert, Ga-

Ben moderato.

p

rin al-le tue pe-ne In rac-con-tar-le tro-vi Il tuo pel-le-gri-
rin, es dir die See-le dein Leid mir ganz zu sa-gen, die Qual der wei-ten

p

nag-gio A me ri-pe-ti.
Wandrung, ich will dich hö-ren.

(Garin erhebt sich und schreitet vor, gestützt auf seinen Stock)
Garin (alzandosi Garin brancolando ed appoggiandosi al suo bastone)

Ah!
Ach!

f

f

Garin.

Del- - - - -la mia scia-gu-ra Non v'ha pe-na mag-
Schwer ist es zu sa-gen, o kein grösse-res

sff

sf

(Aldo geht zur Vorhalle der Kirche. Später tritt Withilda heraus.)
(Aldo và all'atrio della Chiesa da dove esce Witilda a suo tempo.)

gior mag-gior sven-tu- -ra!
Leid ward je ge-tra- -gen!

più tosto incalza

pp

ff

(Garin credendo che Aldo gli stà d'accanto comincia il suo racconto. — gli altri poco a poco s'avvicinano

(Garin glaubt, dass Aldo an seiner Seite steht.)

dim. *ten.* *f*

Scena Quarta.

a lui) *ten.* *ten.*

Dal-la ma - le-di - zion che su di me pe-sa-va Dal con - ti - nuo ri -

Mit dem schrecklichen Fluch, der lag auf meinem Haupte, mit der Qual des Ge -

Sostenuto *pp.*

ten.

mor-so che l'a - ni - ma stra - zia - va Dal fu - ne - bre ri -

wissens, die mir die Ru - he raub - te, der furcht - ba-ren Er -

cor - do dell' or - ri - do de - lit - to Dall' a - na -

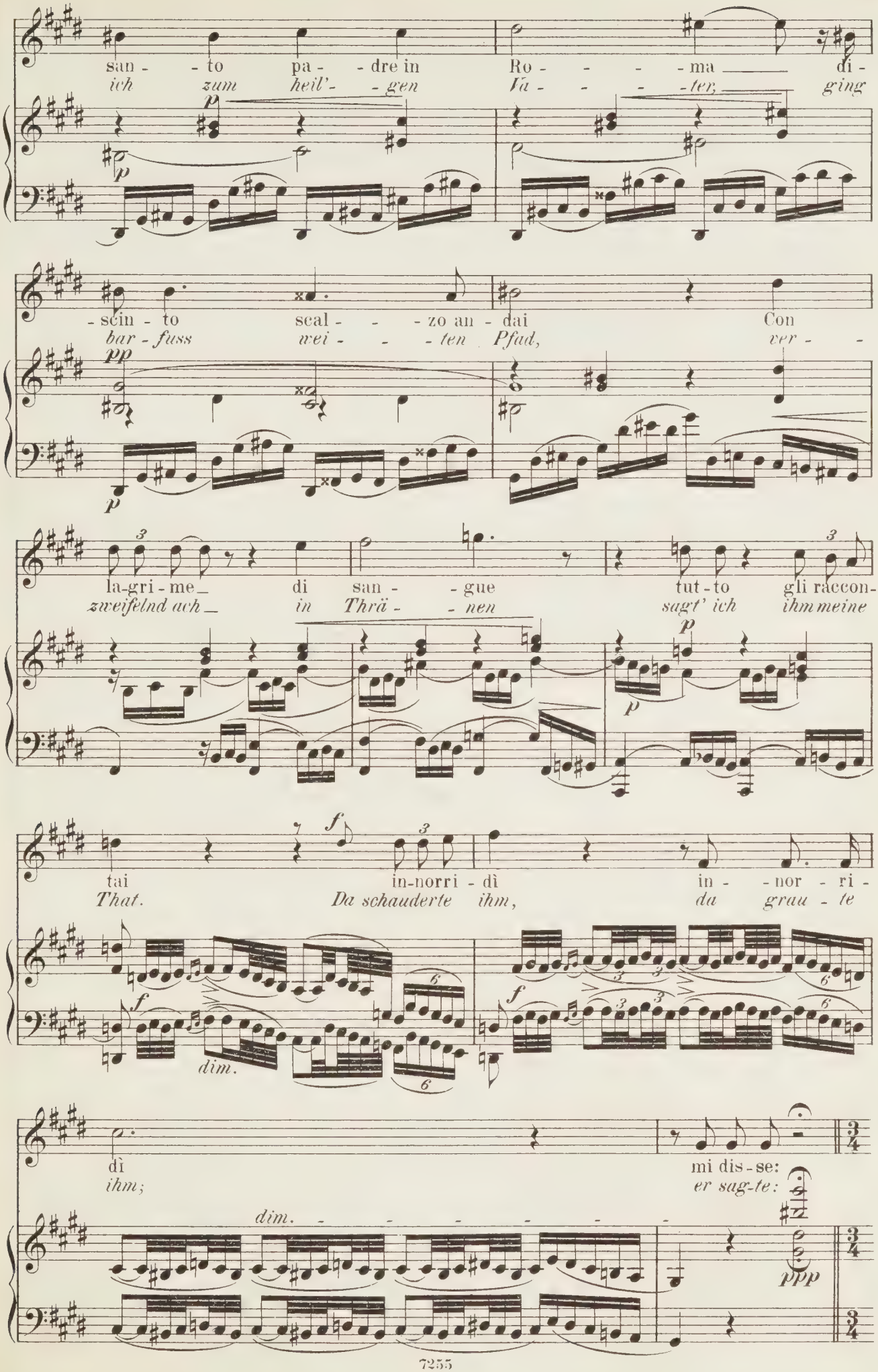
inn'- rung die all mein Den-ken bann - te, des Fre - vels

p

te - main-fa-me qui sul mio fron - te scrit - - to Al

Glu - ten-zeichen, das auf der Stirn mir brann - - te, zog

sf *dim.*


san - to pa - dre in Ro - - - ma di -
ich zum heil' - gen Va - - - ter, ging
- scin - to scal - - zo an - dai Con
bar - fuss wei - - ten Pfad, ver -
la-gri - me di san - gue tut - to gli raccon-
zweifelnd ach in Thrä - nen sagt' ich ihm meine
tai in-norri - dì in - nor - ri -
That. Da schauderte ihm, da grau - te
dì mi dis - se:
ihm; er sag-te:

molto piano e declamato

Chiu - di la tua pal - pe - bra, Mai non s'a-pra al-la lu - ce ca-
Schliess dei - ne Au-gen - li - der, nie-mals dem gold-nen Lich - te thu

L'istesso tempo.

pp

li - gi - ne te - ne-bra Sempre per te ci-bar-ti d'er-be e ra - di - ci mai_
*auf die Bli - cke wieder, dein sei die Nacht, des Waldes Kraut dei-ne Nahrung; nie_*

f

Var-car d'un tem - - pio il li - mi-tar po - trai Er-
nah ei-nem Tem - - pel, von heil'ger Stät-te flieh! So

f *mf* *sf*

- ran - te,_ ma-le - det - - to _____ a - - vrai tue col-pe e-spi-
ir - - re,_ du Ver-fluch - - ter,_ in Schmer-zen musst du

p

a - to Al - lor_ che la tua vit - ti - ma in ter - ra per - do -
le - ben, bis einst_ dein eignes Op - fer dir auf Er-den hat ver-

f

dim.

na - to t'a - vrà po - trai mo - ri - - - re"
ge - ben die Schuld dann lösst der Tod dich"

pp pp

p

An - - dai per l'or - - be in - te - - - ra Sen - -
Ich hab' die Welt durch - zo - - - gen, al - -

verzweifelt
Disperato

p

- - za che u - ma - na vo - ce a me di - ces - se spe - - ra
- - ler - orts hat die Hoffnung mich rauh und hart be - lo - - gen,

molto espressivo e cresc.

Sen - za che u - ma - na vo - ce a me di - ces - se
al - ler - orts hat die Hoffnung mich rauh be - lo - gen,

cresc. *dim.*

dim. p

spe - - - - ra spe - ra E mi - se - ro men - di - co
mich be - - lo - gen! Und e - lend und verzweifelnd,

e cie-co e senza spe-me Fin qui mi trasci-na-i già sen-to l'o-re
dass je ich Ru-he fin-de, hab ich mich hergeschleppt noch, die Kraft geht schon zu

p

Witilda (*von Mitleid ergriffen*) (*con compassione*).

(Di qual tre-men-da col-pa L'al-
(Welch schreck-li-ches Ver-ge-hen schafft

stre-me....
En-de....

ten. *ten.*

pp

dim.

-ma mac-chia ta a-vrà! Su
dem so bit-tre Pein! In

lui dal ciel di-scen-da Un rag-gio di pie-
sei-ne See-le fal-le der Him-mels-gna-de

espressivo *dim.*

Aldo. *lento*

ta!) (Mi-se-ro!) Id-dio per-do-na
Schein!) (Ärmster du!) Gott wird ver-ge-ben! Garin. (rassegnato) (*ergeben*)

No giam-mai A-vrà perdon Ga-
Nein, nein nie vergibt der Herr Ga-

p

Witilda.
(im höchsten Grad des Schreckens)
(al colmo dell' orrore)

Ga-rin! Ga-rin! Ah tu sei tu?
Ga rin! Ga-rin! Ah bist du es?

- rin!
rin!

Allegro.

ff *p*

tu? Sii ma-le-det - - to!
du? Dann sei verdammt!

Ahi-mè!
Weh mir!

Chi maledi - ce A
O wer verdammt mich

f *f* *f*

Witilda.

Wi - til - da!
Wi - thil - da!

me che sen-to l'a - li - to di morte? Eh! Wi - til - - da
mich, um den des To-des Schwingen rauschen? Wie! Wi - thil - - da

f *f*

ten.

Si! Si, si! Vi-vo per te nel
Ja! Ja! Noch leb' ich, al-lein in

tu! vi-vi! tu! vi-vi!
du lebst noch, du lebst noch!

Non tanto Allegro.

f *sf*

pianto e lo squal-lo-re Dei dì ne-fas-ti sen-za fi-ne tris-ti
Jammer und in Kla-ge, ich leb' im E-lend, welches du be-rei-tet,

Lu-gubri e so-li! No! no, no, T'ar-re-tra
fremd je-der Freu-de. Nein, nein, nein! Zu-rück Ent-

ten.

Wi-til-da!
Wi-thil-da!

(sucht sich Witilda zu nähern, kniet nieder und sucht den Saum ihres Kleides zu küssen.)
(Cercando d'avvicinarsi a Witilda inginocchiandosi a tempo e baciando il lembo del suo vestito.)

Per pie-tà mas-col-ta!...
Hö-re mich, sei mil-de!...

poco rall. Sostenuto.

cresc. *f*

ten.

de-mo-ne fug-gi da me L'o-dio impla-ca-bi-le
setz-li-cher! flie-he von hier! Seh ich dich, wil-der Hass

affretta colla voce

p f f

Ca-da su te! No
lo-dert in mir! Nein!

Wi-til-da!
Wi-thil-da!

Per pie-tà m'as-col-ta!
Hö-re mich, sei mil-de!

Molto Allegro.

cresc.

Witilda.

No!
Nein!

affretta ten.

Per pie-tà! ah Non
O sei mild! Ah! Ver-

ten.

f f ten.

rubato il canto

con-dan-nar ques-t'a-ni-ma Al-la ven-det-ta e-ter-na Dio
dam-me ei-ne See-le nicht zu e-wi-gem Ver-der-ben, Gott,

Agitato non tanto.

3 vibra ten.

che mo-rì sul Gol - go-ta Nell' a - go-ni-a su - per-na Ai
der verschied auf Gol - ga-tha, er üb - te Gnade im Ster-ben, und

Aldo.

ten.

Se
Dir

bar - ba - ri car - ne - fi - ci Sub - bli - me per - do - nò
sei - nen Hen-kern, blut - be-fleckt, ver - gab er sei - ne Pein.

colla voce

con e - ter - ni vin - co-li U - ni - ta a Dio sa - ra - - i Al -
wird aus heil'-gem See - lenbund des Ew'-gen Gna - de sprie - - ssen. Hö -

Non con-dan - nar ques - t'a - ni - ma
Ver-dam-me nicht die See - le mein

Tempo

- - do t'en prie - ga schiu - der - gli Il cie - - lo tu do -
- - re mein Flehn, du darfst ihm nicht den Weg zum Heil ver -

3

Dio che mo - rì sul Gol - - go-ta Nell' a - go - ni - a su -
Gott, der ver-schied auf Gol - - ga-tha, er üb - te Gna-de im

(mit Bitterkeit)
(con amarezza)

Dei
Zer -

ten. *p*

-vra - i Ei già si muor per - do - nagli E ti be - ne - di -
schliessen. Schon naht sein Tod ver - zei - he ihm, ge - seg - net wirst du

p

-per - na Ai bar - ba - ri car - ne - fi - ci per - do -
Ster - ben ver - gab den Hen - kern mild al - le sei - ne

Andante mosso.

nos - tri so - gni ful - gi - di L'in - can - to e l'il - lu - sio - ni Cam -
tre - ten hast du all mein Glück verlöscht des Le - bens Stra - len, und

rò!
sein!

nò!
Pein!

Andante mosso.

pp *sf*

- bias - ti nel - le squal - li - de Or - ri - bi - li vi - sio - ni Dis -
meines Her - zens Se - lig - keit erstickt in dü - stern Qua - len, mich

f *in - cal - za*

-prez - - zo le tue la - gri-me Mai ti per-do - ne -
rüh - - ren dei - ne Thrä - nen nicht, ich kann dir nie ver -

Garin.

Pie-tà!
Sei mild!

- rò ah no, no, Mai ti per - do - ne -
zeihn ah nein, nein, Ich kann dir nie ver -

Wi - til - da pie - ta - - de
Wi-thil - da. er - hör' mich!

Pie-ta - de! Wi - til - da pie - ta - - de
er - hör mich! Wi-thil - da, er - hör' mich!

- rò Mai! No, no!
zeihn. Nie! Nein, nein!

Ei già si muor per - do - na - gli Io ti be - ne - di - rò
Schon naht sein Tod, ver - zei - he ihm, ge - seg - net wirst du sein.

ten.

Non con-dan-nar ques - ta - ni - ma No Non
Ver - damme ei - ne See - le nicht. Nein! Ver -

Agitato.

f

f *ten.*

Mai per- -
Nie kann

Se con e - ter - ni vin - - co - li U - -
Dir wird aus heil'- gem See - - len-bund des

con - dan - nar ques - - t'a - - ni - ma Al - - la ven - det - ta e -
dam - me ei - ne See - - le nicht zu e - wi - gem Ver -

Tempo I.

sf

do - ne rò! No, no!
ich verzeihn! Nein, nein!

ni - ta a Dio sa - ra - i Schiu-der - gli il cie-lo il cie - lo tu do -
Ew'- gen Gna - de sprie - ssen ihm den Weg zum Hei - le darfst du nicht ver -

ter - - na Dio che mo-rì sul Gol - go-ta Nell' a - go - ni - a su -
der - - ben, Gott, der verschied auf Gol - gatha, er üb - te Gna-de im

Giammai, giammai!
O nie, o nie!

ff

Mai
Nie,

vra - - i Ei già si muor per - do - na Io ti be - ne - di -
schlie - - ssen. Schon naht sein Tod, ver - zei - he, ge - seg - net wirst du

per - na Ai bar - ba - ri car - ne - fi - ci Sub - bli - me per - do -
Ster - ben, und sei - nen Henkern, blut - be - fleckt, ver - gab er sei - ne

f

mai! nie!

rò! sein!

(cade sfinito al suolo.) (fällt ohnmächtig zur Erde.)

nò! Pein!

Io spi-ro! Ich sterbe!

Molto sostenuto.

ff ten. sf ten. sf

Aldo.

Quando dal ba - ra - tro cu - po ti sal - - vai Il Si-
Als ich vom To - de im Abgrund dich ge - ret - tet, war's ein

Sostenuto sempre.

dol. dim. ten. pp

-gnor un mi - ra - co - lo per - mi - se Perche po - tes - si un gior - no per - do -
Wunder, das Gott zu thun ge - ruh - te, da - mit du einst Ver - ge - bung kannst ge -

dolcis.

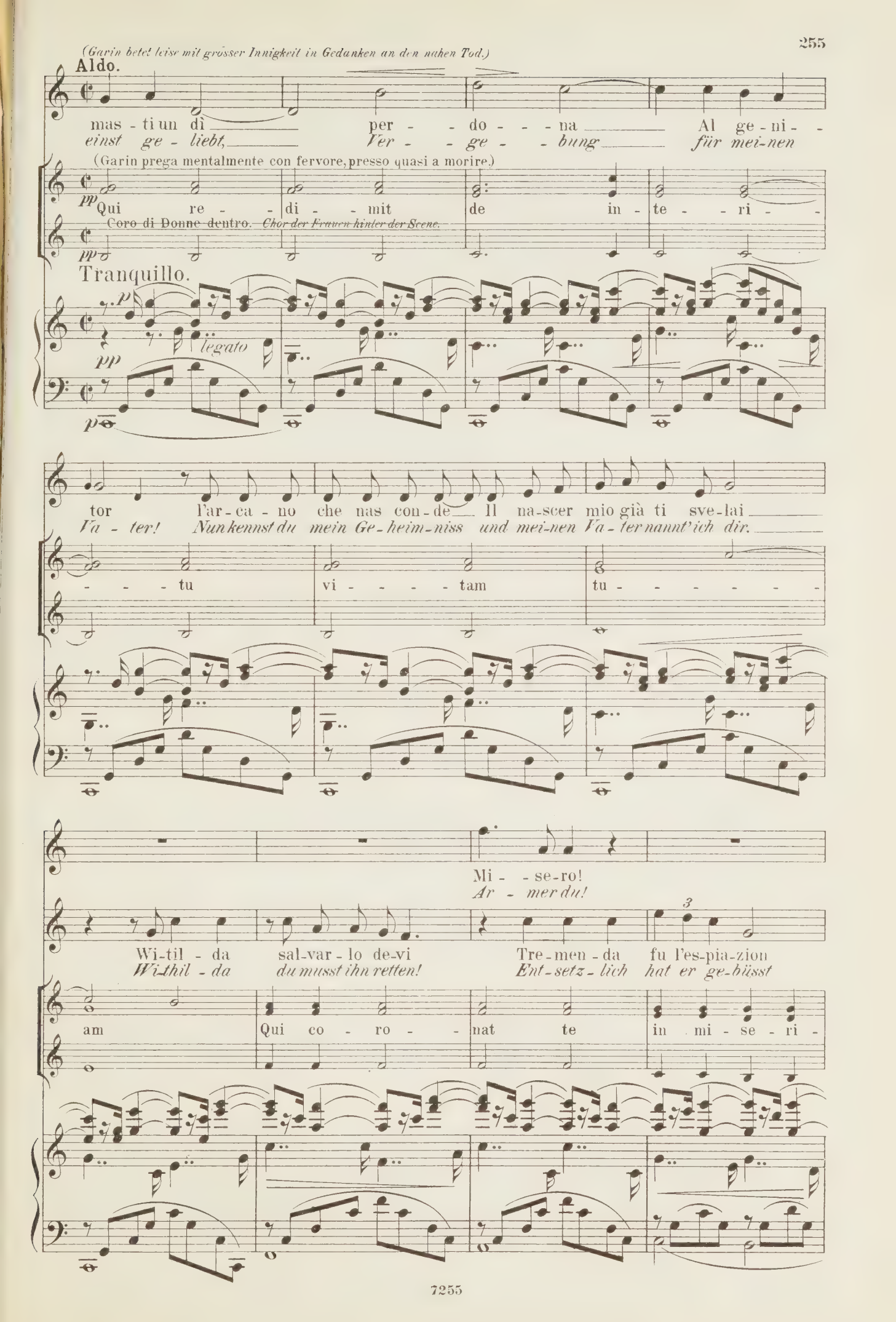
Witilda.

dolcissimo (die Augen zum Himmel gerichtet.) (assorta, gli occhi al cielo)

(Si - - gnor!)
(O Herr!)

Aldo.

na - re Il mi - se - ro che muo - re ai pie - di tuo - i. Al - do sea -
wäh - ren dem Ar - men, der dir jetzt zu Fü - ssen liegt. Hast du mich


(Garin betet leise mit grosser Innigkeit in Gedanken an den nahen Tod.)
Aldo.
mas - ti un dì per - - do - - - na Al ge - ni - -
einst ge - liebt, Ver - - ge - - bung für mei - nen
(Garin prega mentalmente con fervore, presso quasi a morire.)
pp Qui re - - di - - mit de in - te - - ri - -
Coro di Donne dentro. Chor der Frauen hinter der Scene.
pp
Tranquillo.
p
legato
pp
p
tor l'ar - ca - no che nas con - de Il na - scer mio già ti sve - lai
Va - ter! Nun kennst du mein Ge - heim - niss und mei - nen Va - ter nannt' ich dir.
- - - tu vi - - - - tam tu - - - - - - -
Mi - - se - ro!
Ar - mer du!
3
Wi - til - da sal - var - lo de - vi Tre - men - da fu l'es - pia - zion
Wi - thil - da du musst ihn retten! Ent - setz - lich hat er ge - büsst
am Qui co - ro - - nat te in mi - se - ri -

(Dio m'ins - pi - - - - - - - - - ra!)
(Gott um - schwebt mich!)

l'u - disti
du siehst es

cor - - dia et mi - se - ra - tio - - - - - ni - - - -

(Wilhilde nähert sich Garin sehr feierlich.)
(Wiltilda s'avvicina a Garin con gran solennità.)

Pres-so ad of -
Eh' ich auf

bus.

L'istesso tempo Maestoso.

frir-mie-ter-na-men-te a Di-o D'e-re-mo claus - tro nei santi si-lenzii Nes-sun af-
e - wig mich dem Herr ver-binde, und mich um - fängt des Klo-sters hei-li-ge Ru-he, bleib' kein Ge-

p *espressivo* *p*

-fet - to che non sia di pa - ce E - di per - do - - no ques - to cor af -
fühl mir im Her-zen, als Frie-de und Ver - ge - - bung, schliessend al - le

p *p*

fran - - to Pro - var do - vrà. Tut-to il pas-sa - to ob -
Wun - - den, die Fre - vel schlug. Al - les sei nun ver -

ten. *cresc.* *p* *cresc.*

-bli - - - o T'al - za Ga - rin io ti per - do - - no e
ges - - sen, steh auf, Ga - rin, ja, ich ver - geb' dir und

f grandioso

pre - go Cheil Si - gnor ti per-do - - - ni. (*mit namenloser Begeisterung*) A te mio
fle - he, dass auch Gott dir ver ge - - - be. (con trasporte indicibile) *Für dich, mein*

Gar.

Per-do-na-to Si - gnor!
Mir ver-ge-ben, o Herr!

f

Al - do Le mie pre - ghie - re e la spe - ran - za D'un al - tra
Al - do, will ich stets be - ten und will ich hof - fen, dass wir uns

Aldo.

Ahi - mè!
Weh mir!

cresc.

vi - ta in grem - bo del Si - gno - - - re!
dro - ben be - glück - ter wie - der - fin - - den!

Tuo fi - gli o
Dein Sohn bin

Al - do?
Al - do?

cresc.

cresc. molto

son!
ich!

Gar.

O som - mo Di - o Sii be - ne - det - - - to!
O Herr des Him - mels, sei hoch ge - prie - - sen!

(im Sterben)
(morente)

Ah!
Ah!

sf

cresc.

sf

pp

(Aldo nähert sich Garin und stützt ihn)
(Aldo s'avvicina a Garin, sostenendolo)

Gar.

Vie-ni Fi - glio mi - - - - - - - - o!
Komme, Sohn, o kom - - - - - - - - me!

dim.

Vien! Ah
Komm! ah

(extatisch)
(estatico)

A - pre-si il cie - lo nei lim-bi san - ti Ful-ge - re
Am off'-nen Him - mel die Strahlen bli - tzen und auf dem

Ben Moderato.

Triangolo

p

pp

cresc.

ve - do a me di - nan - ti Las - sù fra gl'an-ge - li
Thro - ne seh hehr ich si - tzen um-ringt vom En-gels-chor

Id - - - dio crea - - tor
Den Herrn der Welt!

Id - - - dio crea - - to - - re
Den Herrn der Wel - ten!

Id - dio crea - - tor Ter - mi - na il
den Herrn der Welt! Vor - bei die

poco

f *pp*

Ful - - - ge - re ve - de
Er sieht den Him - mel

Ful - - ge - re ve - de
Er sieht den Him - mel

pian - to son per - do - na - to L'a - ni - ma
Kla - ge, mir ist ver - ge - ben, die frei - e

a poco cresc. *cresc.*

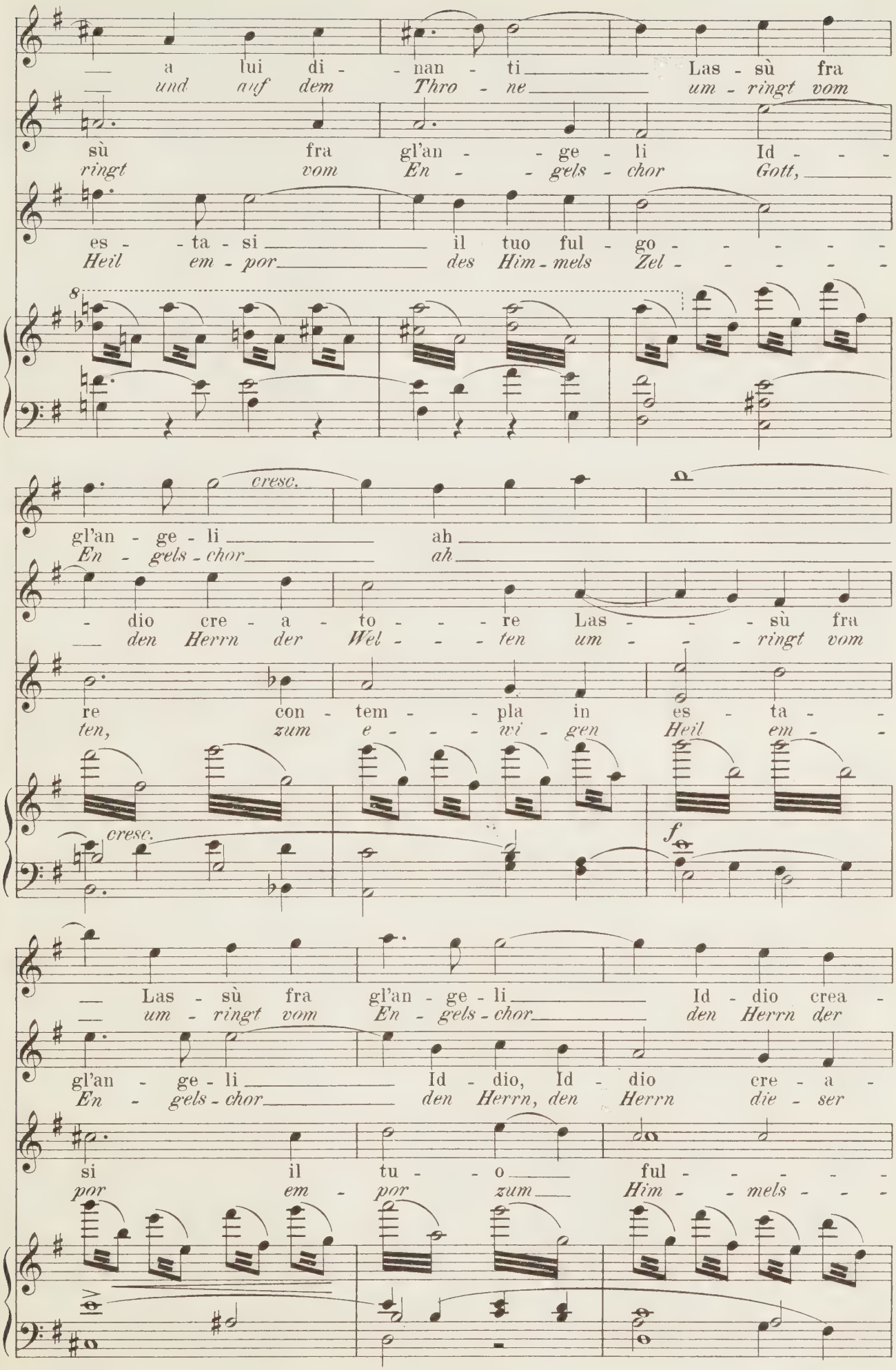
cresc.

Ful - ge - re ve - de
Er sieht den Him - mel

a lui di - nan - ti Las -
und auf dem Thro - ne Um -

sce - - vra del mio pec - ca - - to Con - tem - pla in
See - le darf rein sich he - - ben zum ew' - gen

cresc.


a lui di - nan - ti Las - sù fra
und auf dem Thro - ne um - ringt vom
sù fra gl'an - ge - li Id - -
ringt vom En - gels - chor Gott,
es - ta - si il tuo ful - go - - - - -
Heil em - por des Him - mels Zel - - - - -
8
cresc.
gl'an - ge - li ah
En - gels - chor ah
- dio cre - a - to - - - re Las - - - sù fra
den Herrn der Wel - - - ten um - - - ringt vom
re con - tem - - pla in es - ta - -
ten, zum e - - - wi - gen Heil em - -
cresc.
f
Las - sù fra gl'an - ge - li Id - dio crea -
um - ringt vom En - gels - chor den Herrn der
gl'an - ge - li Id - dio, Id - dio cre - a -
En - gels - chor den Herrn, den Herrn die - ser
si il tu - o ful - - - - -
por em - por zum Him - - mels - - -

(Wilhilda beiseits, alle gehen gegen
(Witilda in disparte e tutti s'av-

f

tor. Id - - - dio crea - - tor!
Welt, den Herrn der Welt!

f

tor. Id - - - dio crea - - tor!
Welt, den Herrn der Welt!

gor.
zelt.

dim. molto

f

die Kirche so dass am Ende der Scene Withilda in der Vorhalle ist und Garin und Aldo auf den ersten Stufen der Kirche.)
viano lentamente alla Chiesa in modo che al finire la scena Wiltilda si trovi nell' atrio e Garin ed Aldo ai primi sca-

Garin. *pp*

Sen - to l'e - te - re - e Vo - ci del
Horch die ä - the - ri - schen Klän - ge des

pp

Qui re - - - di - - - mit de in -

Coro. *pp*

p

pp

lini.)

cie - lo Frai plet - triar - gen - te - i Frai sis - tri
Him - mels Zim - beln und Chor - ge - sang tö - nen von

te - - - ri - - - - - - tu vi - - - tam

dolcis.

Frai sis - - - tri d'or

er - tönt von fern

dolcis.

Frai sis - - - tri d'or

er - tönt von fern

d'or Des-se mi chia-ma-no L'a - ni - mo a - ne - lo Ver-so l'em-

fern, hö-re sie ru-fen schon die mü - de See - le auf in das

tu - - - - am Qui co - ro - - nat te

S'er - - - ge al Si -

Auf zu dem Herrn, dem

S'er - - - - ge al Si -

Auf zu dem

pi - re - o s'er-ge al Si - gnor! O - san - - -

Himmel-reich auf zu dem Herrn! Ho - sian - - -

in mi - se - ri - cor - - dia et mi - se - ra - tio - - -

(zu Aldo)
(ad Aldo)

gnor. Ad - di - - - - - o!
Herrn. *Leb' wohl!*
(Aldo piange) *(Aldo weint.)*

gnor.
Herrn. *(er stirbt.)*
(muore sui scalini della chiesa.)

- - na!
- - *nah!*

ni - - - - - bus.

dim.

più f

A - - - - men!

pp

Fine dell' Opera.
Ende der Oper.

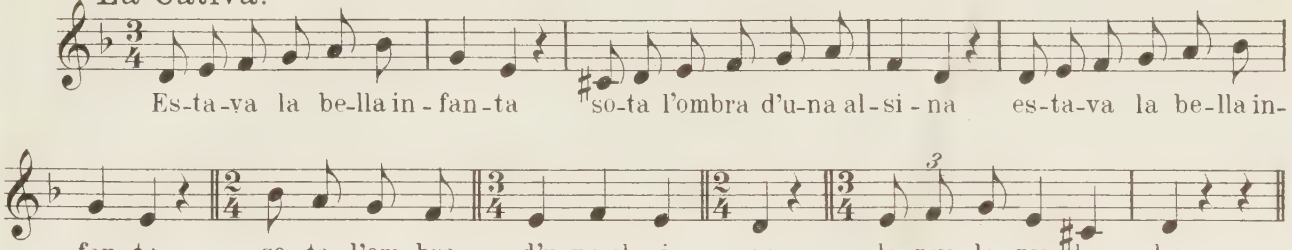
Motivi popolari di cui si fa uso in quest' Opera.

Tutti sono tolti dalla collezione pubblicata in Barcelona dal Signor Fr. Pelay Briz.

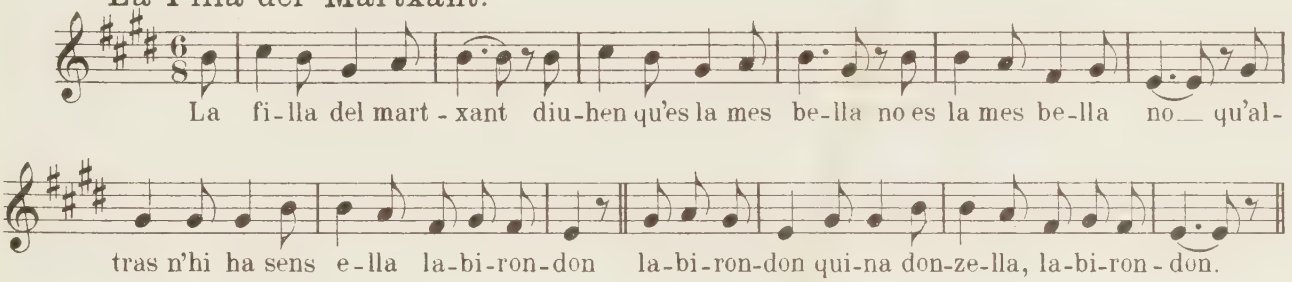
In dieser Oper verwendete Volksmotive.

Alle sind der Sammlung von Fr. Pelay Briz, Barcelona, entnommen.

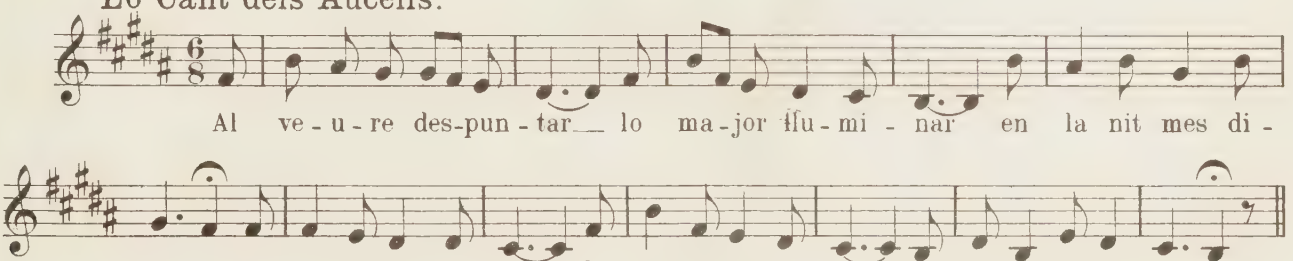
La Cativa.



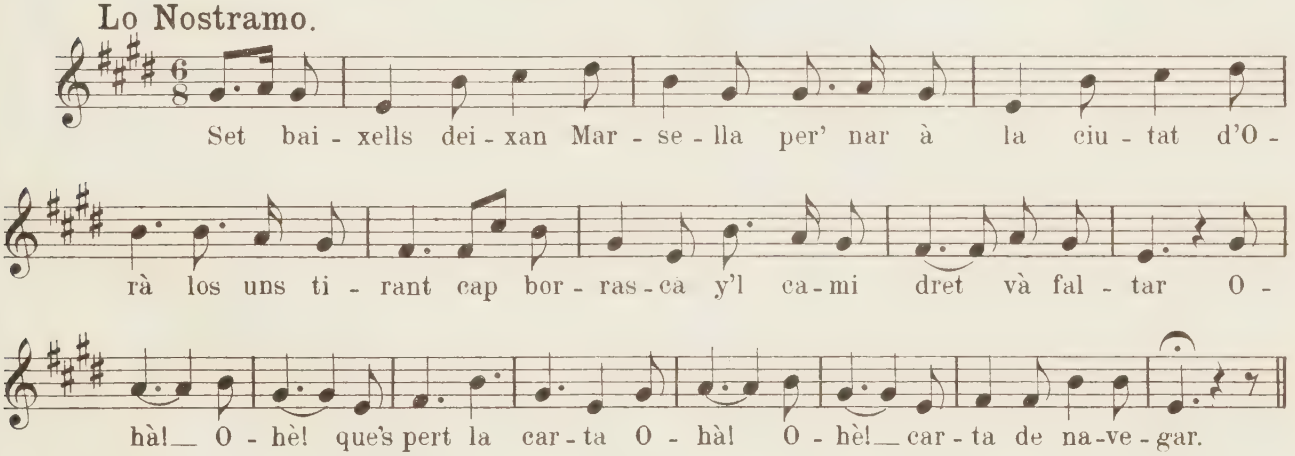
La Filla del Martxant.



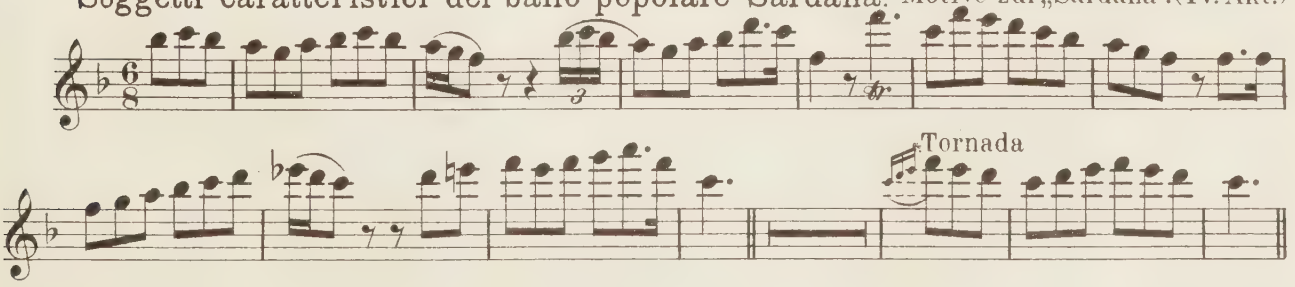
Lo Cant dels Aucells.



Lo Nostramo.



Soggetti caratteristici del ballo popolare "Sardana." Motive zur „Sardana". (IV. Akt.)



BINDING SECT. APR 15 1969

M
1503
B845G34

Bretón y Hernández, Thomás
[Garin. Piano-vocal
score. German & Italian]
Garin

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY